

STEREO TUNER AMPLIFIER  
AMPLIFICATEUR TUNER STEREO  
STEREO TUNERVERSTERKER

**SX-Q180**

TAPE DECK CD PLAYER  
PLATINE CASSETTE LECTEUR DE CD  
CASSETTEDECK/CD-SPELER

**PDC-Q180**

SPEAKER SYSTEM  
SYSTEME D'ENCEINTES  
LUIDSPREKERS

**S-Q180-LR**

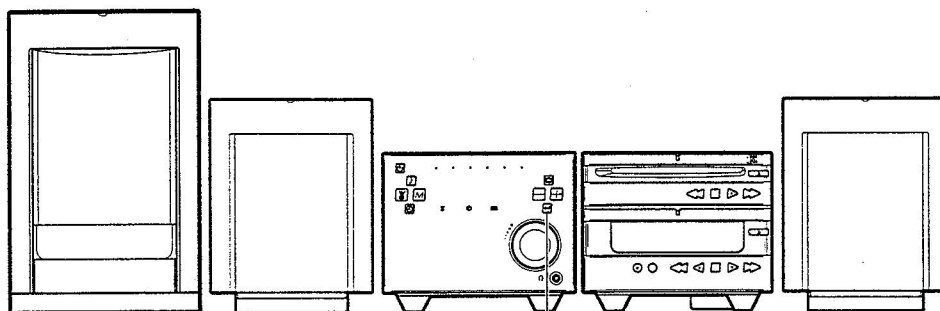
**S-Q180-W**




English

Français


Nederlands




#### DEMO FUNCTION

When the power is off (standby), press the  button to display the demonstration screen. Press any other button to cancel the demonstration.

#### FONCTION DE DEMONSTRATION

Lorsque l'alimentation n'est pas en circuit (attente), appuyez sur la touche  pour afficher l'écran de démonstration. Appuyez sur une autre touche pour annuler la démonstration.

#### DEMONSTRATIEFUNKTIE

Om het demonstratiescherm te laten verschijnen, drukt u op de  toets terwijl het apparaat is uitgeschakeld (standby). Druk vervolgens op een willekeurig andere toets om de demonstratiefunctie uit te schakelen.

## IMPORTANT 1



The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

#### CAUTION

**RISK OF ELECTRIC SHOCK**  
**DO NOT OPEN**

**CAUTION:**  
**TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.**



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

### CAUTION

This product contains a laser diode of a higher class than 1. To ensure continued safety, do not remove any covers or attempt to gain access to the inside of the product.

Refer all servicing to qualified personnel.

The following caution label appears on your player.

Location: rear of the player

CLASS 1  
LASER PRODUCT

### ATTENTION

Ce produit renferme une diode à laser d'une catégorie supérieure à 1. Pour garantir une sécurité constante, ne pas retirer les couvercles ni essayer d'accéder à l'intérieur de l'appareil.

Pour toute réparation, s'adresser à un personnel qualifié.

La note suivante se trouve sur le panneau arrière de votre platine.

CLASS 1  
LASER PRODUCT

### LET OP

Dit produkt bevat een laser-diode van een hogere orde als 1. Om veiligheidsredenen mogen geen panelen worden verwijderd of de ombouw van het apparaat op andere wijze worden geopend.

Op uw CD-speler is het onderstaande waarschuwingslabel aangebracht.

Plaats: achterkant van de CD-speler.

CLASS 1  
LASER PRODUCT

### English

*"This product complies with the Radio Interference requirements of the EC (European Community) Directive 87/308/EEC."*

THE POWER SWITCH IS SECONDARY CONNECTED AND THEREFORE DOES NOT SEPARATE THE UNIT FROM MAINS POWER IN STANDBY POSITION.

**WARNING:** TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

Thank you for buying this Pioneer product.

Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference.

In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

### POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed such that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause fire or give you an electrical shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

## CONTENTS

BEFORE OPERATING.....	4
CAUTIONS REGARDING HANDLING .....	5
SETTING UP THE SYSTEM .....	8
CONNECTIONS.....	10
FRONT PANEL FACILITIES.....	14
REMOTE CONTROL OPERATIONS .....	20
BASIC OPERATIONS .....	22
TO LISTEN TO RADIO BROADCASTS .....	24
RDS (Radio Data System) BROADCAST RECEPTION .....	28
TO LISTEN TO A COMPACT DISC (CD) .....	37
TO LISTEN TO A CASSETTE TAPE .....	46
RECORDING TO A CASSETTE TAPE .....	50
AUTO SYNCHRO EDITING SYSTEM (A.S.E.S.) .....	52
SOUND QUALITY CONTROL .....	54
SUBWOOFER LEVEL ADJUSTMENT .....	54
TONE CONTROL .....	54
STEREO WIDE SETTING.....	56
TIMER PLAYBACK/RECORDING .....	58
MAINTENANCE .....	64
TROUBLESHOOTING .....	66
SPECIFICATIONS .....	69

## Français

"Cet article est conforme aux prescriptions de la directive communautaire de la CE n° 87/308/EEC (arrêté du 16/8/89)."

L'INTERRUPTEUR D'ALIMENTATION EST RACCORDE SECONDAIREMENT ET PAR CONSÉQUENT NE SÉPARE PAS L'APPAREIL DE L'ALIMENTATION SECTEUR SUR LA POSITION D'ATTENTE.

**ATTENTION:** AFIN DE PREVENIR TOUS RISQUES DE CHOC ÉLECTRIQUE OU D'INCENDIE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL À L'HUMIDITÉ OU À LA PLUIE.

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer. Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement. Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

### NOTE IMPORTANTE SUR LE CÂBLÉ D'ALIMENTATION

Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

## TABLE DES MATIERES

AVANT LA MISE EN SERVICE .....	4
PRECAUTIONS CONCERNANT LE MANIEMENT .....	6
INSTALLATION DU SYSTÈME .....	9
RACCORDEMENTS .....	11
ELEMENTS DU PANNEAU AVANT .....	15
UTILISATION DE L'UNITÉ DE TÉLÉCOMMANDE .....	21
OPÉRATIONS DE BASE .....	23
POUR ÉCOUTER DES ÉMISSIONS DE RADIO .....	25
RECEPTION D'UNE ÉMISSION RDS (Système de Données Radio) .....	29
POUR ÉCOUTER UN DISQUE COMPACT (CD) .....	37
POUR ÉCOUTER UNE CASSETTE .....	47
ENREGISTREMENT SUR UNE CASSETTE .....	51
SYSTÈME D'ÉDITION SYNCHRONES AUTOMATIQUE (A.S.E.S.) .....	53
CONTRÔLE DE LA QUALITÉ DU SON .....	55
AJUSTEMENT DU NIVEAU DE SUBWOOFER .....	55
CONTRÔLE DE TONALITÉ .....	55
REGLAGE DE STEREO ÉLARGIE .....	57
LECTURE/ENREGISTREMENT PAR MINUTERIE .....	59
ENTRETIEN .....	65
DEPISTAGE DES PANNES .....	67
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES .....	70

## Nederlands

"Dit produkt voldoet aan de radio-ontstoringsvoorschriften van de Richtlijn van de EG Raad (87/308/EEC)."

DE NETSCHAKELAAR IS IN HET SECUNDAIRE VOEDINGSCIRCUIT OPGENOMEN. DIT BETEKENST DAT HET APPARAAT NIET VOLLEDIG VAN HET LICHTNET IS LOSGEKOPPELD ALS DE NETSCHAKELAAR OP 'STANDBY' STAAT.

**WAARSCHUWING:** STEL DE APPARATUUR NIET BLOOT AAN REGEN OF VOCHT OM BRAND OF EEN GEVAARLIJKE ELEKTRISCHE SCHOK TE VOORKOMEN.

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Pioneer product. Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door zodat u het apparaat op de juiste wijze bedient. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor het geval u deze in de toekomst nogmaals nodig heeft. Het is mogelijk dat in bepaalde landen of gebieden de uitvoering van de netstekker en het stopcontact verschilt van hetgeen in deze gebruiksaanwijzing is afgebeeld. De aansluitmethode en bediening zijn in dergelijke gevallen echter precies hetzelfde.

### WAARSCHUWING NETSNOER

Pak het netsnoer beet bij de stekker. Trek de stekker er niet uit door aan het snoer te trekken en trek nooit aan het netsnoer met natte handen aangezien dit kortsluiting of een elektrische schok tot gevolg kan hebben. Plaats geen toestel, meubelstuk o.i.d. op het netsnoer, en klem het niet vast. Maak er nooit een knoop in en verbind het evenmin met andere snoeren. De netsnoeren dienen zo te worden geleid dat er niet per ongeluk iemand op gaat staan. Een beschadigd netsnoer kan brand of een elektrische schok veroorzaken. Controleer het netsnoer af en toe. Wanneer u de indruk krijgt dat het beschadigd is, dient u bij uw dichtstbijzijnde erkende PIONEER onderhoudscentrum of uw dealer een nieuw snoer te kopen.

## INHOUDSOPGAVE

ALVORENS DE APPARATUUR IN GEBRUIK TE NEMEN .....	4
BEHANDELING VAN DE APPARATUUR .....	7
OPSTELLING VAN DE APPARATUUR .....	9
AANSLUITINGEN .....	11
BEDIENINGSORGANEN OP HET VOORPANEEL .....	15
GEBRUIK VAN DE AFSTANDBEDIENING .....	21
BASISBEDIENING .....	23
LUISTEREN NAAR RADIO-UITZENDINGEN .....	25
RDS (Radio Data System) ONTVANGST .....	29
LUISTEREN NAAR EEN COMPACT DISC (CD) .....	37
LUISTEREN NAAR EEN CASSETTE .....	47
OPNEMEN .....	51
AUTOMATISCH SYNCHRO-MONTAGESYSTEEM (A.S.E.S.) .....	53
GELUIDSBIJREGELING .....	55
AFSTELLEN VAN HET SUBWOOFER-NIVEAU .....	55
TOONREGELING .....	55
EXTRA RUIMTELIJK STEREO-EFFEKT .....	57
WEERGEVEN/OPNEMEN MET DE TIMER .....	59
ONDERHOUD .....	65
VERHELPELEN VAN STORINGEN .....	68
TECHNISCHE GEGEVENS .....	71

# BEFORE OPERATING/AVANT LA MISE EN SERVICE/ ALVORENS DE APPARATUUR IN GEBRUIK TE NEMEN

## English

### CONFIRM SUPPLIED ACCESSORIES ( 1 )

- ① Remote control unit
- ② FM antenna
- ③ Speaker cord for subwoofer (\*)
- ④ Batteries (Size AAA/IEC R03)
- ⑤ AM loop antenna
- ⑥ Insulator plate

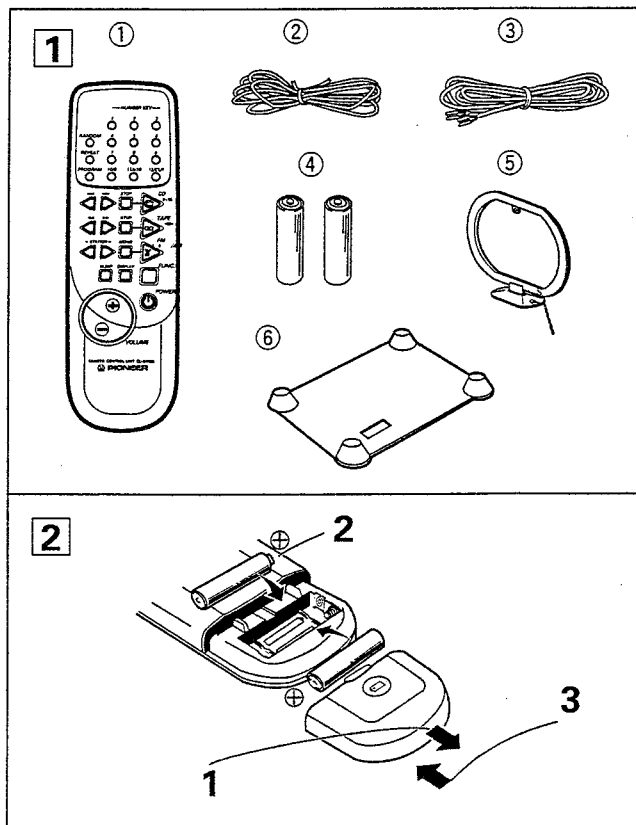
\* This item is packaged in the speaker box.

### LOADING BATTERIES INTO REMOTE CONTROL UNIT ( 2 )

1. Open the rear cover.
2. Install size "AAA" (IEC R03/UM-4) batteries correctly matching polarities.
3. Close the cover.

**Incorrect use of batteries may lead to leakage or rupture. Always be sure to follow these guidelines:**

- A. Always insert batteries into the battery compartment correctly matching the positive ⊕ and negative ⊖ polarities, as indicated inside the compartment.
- B. Never mix new and used batteries.
- C. Batteries of the same size may have different voltages, depending on their type. Do not mix different types of batteries.



## Français

### VERIFIER LES ACCESSOIRES FOURNIS ( 1 )

- ① Unité de télécommande
- ② Antenne FM
- ③ Cordon d'enceinte pour subwoofer (\*)
- ④ Piles (Taille AAA/IEC R03)
- ⑤ Antenne cadre AM
- ⑥ Plaque d'isolateur

\* Cet élément est emballé dans le carton des enceintes.

### CHARGEMENT DES PILES DANS L'UNITÉ DE TELECOMMANDE ( 2 )

1. Ouvrir le couvercle arrière.
2. Installer correctement des piles "AAA" (IEC R03/UM-4) en faisant correspondre leurs polarités.
3. Refermer le couvercle.

**Une utilisation incorrecte des piles peut provoquer une fuite ou une rupture. Toujours observer ces directives:**

- A. Toujours insérer les piles dans le compartiment en faisant correspondre les polarités positive ⊕ et négative ⊖, comme indiqué à l'intérieur du compartiment.
- B. Ne jamais mélanger des piles neuves et déjà utilisées.
- C. Des piles de même format peuvent avoir des tensions différentes, selon leur type. Ne pas mélanger des types différents de piles.

## Nederlands

### BIJGELEVERDE TOEBEHOREN ( 1 )

- ① Afstandsbediening
- ② FM-antenne
- ③ Luidsprekersnoer voor subwoofer (\*)
- ④ Batterijen (AAA/IEC R03 formaat)
- ⑤ AM-raamantenne
- ⑥ Isolatieplaat

\* Dit onderdeel bevindt zich in de luidsprekerdoos.

### PLAATSEN VAN DE BATTERIJEN IN DE AFSTANDSBEDIENING ( 2 )

1. Maak het deksel aan de achterzijde van de afstandsbediening open.
2. Plaats de AAA-formaat (IEC R03/UM-4) batterijen op de juiste wijze in de houder.
3. Breng het deksel weer aan.

**Bij verkeerd gebruik kunnen de batterijen gaan lekken of barsten. Neem de volgende punten in acht:**

- A. Steek de batterijen altijd op de juiste wijze in de batterijhouder, zoals aangegeven door de ⊕ en ⊖ tekens in de batterijhouder.
- B. Gebruik geen nieuwe en oude batterijen door elkaar.
- C. Afhankelijk van het type is het mogelijk dat batterijen van hetzelfde formaat toch een verschillende spanning hebben. Gebruik daarom geen batterijen van verschillend type door elkaar.



## CAUTIONS REGARDING HANDLING

### LOCATION

Install the unit in a well-ventilated location where it will not be exposed to high temperatures or humidity.

Do not install the unit in a location which is exposed to direct sunlight, or near hot appliances or radiators. Excessive heat can adversely affect the cabinet and internal components. Installation of the unit in a damp or dusty environment may result in a malfunction or accident. (Also avoid installation near cookers etc., where the unit may be exposed to oily smoke, steam or heat.)

### PRECAUTIONS REGARDING INSTALLATION

- The stereo tuner amplifier is equipped with a cooling fan on the rear side. The unit may be damaged if the air outlet is blocked when installed so be sure to position the amplifier more than 5 cm away from any surrounding objects.
- Placing and using the unit for long periods on heat-generating sources such as amplifiers will affect performance. Avoid placing the unit on heat-generating sources.
- Install the unit as far away as possible from TV sets. The unit installed in close proximity to such equipment may cause noise or degradation of the picture. Such noise may be particularly noticeable when an indoor antenna is used. In such a case, make use of an outdoor antenna, or turn off the power to the unit.

### CONDENSATION

When the unit is brought into a warm room from previously cold conditions or when the room temperature is suddenly increased, condensation may form inside and the unit may not be able to attain its full performance. To prevent this, allow the unit to stand for about an hour or raise the room temperature gradually before switching it on.

### CARE OF COMPACT DISCS

- With this unit, use discs which display the mark shown below.
- When holding discs, do not touch their signal surfaces.
- Do not affix gummed labels or tape to the label surfaces. Also, do not scratch or damage the disc.
- Discs rotate at high speed inside the player. Do not use damaged (cracked or warped) discs.



### CLEANING COMPACT DISCS

- Always keep your discs clean by wiping them gently with a soft cloth from the inner edge toward the outer periphery.
- If a disc becomes very dirty, dip a soft cloth in water, and after wringing it out well, wipe the dirt away gently. Remove any water drops with another soft dry cloth.
- Do not use record cleaning sprays or anti-static agents on discs. Never clean discs with benzene, thinner, or other volatile solvents, since damage to the disc surface may result.



### STRONG COMPACT DISCS

- Discs are made of the same kind of plastic used for conventional analog audio records. Be careful not to allow discs to warp; always store discs in their cases vertically, avoiding locations with high heat or humidity, or extremely low temperatures. Avoid leaving discs in cars and on the seats. Being exposed to direct sunlight can be harmful.
- Always read and abide by the precautionary notes listed on disc labels.

### CD LENS CLEANER

The player's pickup lens should not become dirty in normal use, but if for some reason it should malfunction due to soiling, consult your nearest PIONEER authorized service center. Lens cleaner discs for CD players are commercially available, but special care should be exercised in their use since some may cause damage to the lens itself or it may not be possible to remove the disc.

### HOW TO HANDLE CASSETTE TAPES

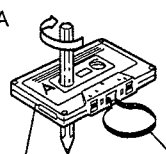
**Bear in mind the following points before loading cassette tapes.**

**Is the tape loose, or is some of the tape outside the cassette?**  
Insert a pencil into the reel hole and take up the slack (Fig. A).

**How can you prevent an accidental erasure?**

If you break the cassette tape erasure prevention tabs with a screwdriver or other instrument, recording is no longer possible, so there's no worry of accidentally erasing a valuable recording (Fig. B). When you want to record again on a cassette with broken erasure prevention tabs, cover the tab sections with a double layer of adhesive or other tape (Fig. C).

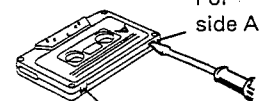
Fig. A



Cassette shell

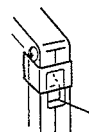
Tape

Fig. B



For side B

Fig. C



Be sure not to cover the tape-type detection holes

With TYPE II (High/CrO<sub>2</sub>) tape, be sure not to cover the tape-type detection holes. If they are covered, the auto tape selector function will not operate correctly.

### Tips on using cassette tapes

- Do not leave a cassette tape exposed to the environment. Store the cassette in its case so that dust and dirt do not adhere to the tape after use, and so that the tape is prevented from becoming slack. Choose a location which is not exposed to the effects of magnetism, dust, dirt and oil for storing the tapes.
- **Do not use cassette tapes longer than C-90.**  
Tapes longer than C-90 are quite thin and easily jam in the pinch roller and capstan and may also cause irregular winding. Do not use them in this unit. Use tapes of 90 minutes or less.

## PRECAUTIONS CONCERNANT LE MANIEMENT

### EMPLACEMENT

Installer l'appareil dans un endroit bien ventilé à l'abri d'une température ou d'une humidité élevée.

Ne pas installer l'appareil dans un endroit directement exposé aux rayons du soleil ou à proximité d'appareils de chauffage ou de radiateurs. Une chaleur excessive peut avoir des conséquences néfastes pour le coffret et les composants internes. L'installation de l'appareil dans un environnement humide ou poussiéreux pourrait provoquer un fonctionnement défectueux ou un accident. (Éviter également de l'installer près de cuisinières, etc., où il pourrait être exposé aux émanations de fumées grasses, de vapeur ou de chaleur.)

### PRECAUTIONS CONCERNANT L'INSTALLATION

- L'ampli-tuner stéréo est équipé d'un ventilateur de refroidissement sur le côté arrière. L'appareil peut être endommagé si la sortie d'air est bloquée lors de la mise en place et il est donc nécessaire de bien positionner l'amplificateur à plus de 5 cm des objets alentour.
- Le placement et l'utilisation de l'appareil pendant de longues périodes sur des sources générant de la chaleur, comme des amplificateurs, nuiront à ses performances. Éviter de placer l'appareil sur des sources générant de la chaleur.
- Installer cet appareil aussi loin que possible de téléviseurs. Une installation à proximité de ces appareils peut provoquer des parasites ou une dégradation de l'image. Ces parasites peuvent être spécialement importants lorsqu'une antenne intérieure est utilisée. Si c'est le cas, utiliser une antenne extérieure ou couper l'alimentation de l'appareil.

### CONDENSATION

Lorsque l'appareil est transporté d'un endroit froid dans une pièce chaude ou si la température de la pièce augmente brusquement, de la condensation risque de se former à l'intérieur de l'appareil et il peut ne pas réaliser toutes ses performances. Pour éviter cela, laissez l'appareil pendant une heure environ ou augmentez progressivement la température de la pièce avant d'allumer l'appareil.

### SOIN DES DISQUES COMPACTS

- Avec cet appareil, utilisez des disques portant la marque indiquée ci-dessous.
- Lors de la manipulation des disques, ne touchez pas leurs surfaces de signal.
- Ne collez pas d'étiquettes ou de ruban adhésif sur la surface de l'étiquette. Faites aussi attention de ne pas rayer ou endommager le disque.
- Les disques tournent à grande vitesse à l'intérieur du lecteur. N'utilisez pas de disques endommagés (fissurés ou déformés).



### NETTOYAGE DES DISQUES

- Maintenez toujours vos disques propres en les essuyant doucement avec un tissu doux du rebord intérieur vers la périphérie.
- Si un disque est très sale, trempez un chiffon doux dans de l'eau, essorez-le bien et essuyez doucement le disque. Enlevez toute trace d'eau avec un autre chiffon doux et sec.
- N'utilisez pas d'aérosols de nettoyage ou de produits antistatiques pour disques analogiques sur les disques compacts. Ne nettoyez jamais les disques avec de la benzine, un diluant ou un autre solvant volatil, car leur surface pourrait être endommagée.



### DISQUES COMPACTS RESISTANTS

- Les disques sont faits du même type de plastique que les disques audio analogiques traditionnels. Faites attention à ce qu'ils ne se voilent pas ; rangez toujours les disques verticalement dans leur boîtier, en évitant les emplacements très chauds ou très humides, ou les températures extrêmement basses. Évitez de plus de laisser les disques dans une voiture ou sur les sièges. Une exposition directe aux rayons du soleil les endommagera.
- Lisez et respectez toujours les notes de précautions mentionnées sur les étiquettes de disque.

### NETTOYAGE DE L'OPTIQUE DU LECTEUR DE CD

L'optique du capteur du lecteur ne devrait pas se salir dans des conditions d'utilisation normales, mais si pour certaines raisons elle fonctionne mal du fait d'un encrassement, demandez conseil à votre centre de service agréé PIONEER le plus proche. Des disques de nettoyage d'optique de lecteur de disque compact sont disponibles dans le commerce, mais il faut prendre des précautions pour les utiliser car certains pourraient endommager l'optique ou il peut ne pas être possible de retirer le disque.

### COMMENT MANIPULER LES CASSETTES

**Penser aux points suivants avant de charger une cassette.**

**La bande est-elle relâchée ou une partie de la bande sort-elle de la cassette ?**

Pour supprimer le jeu, introduisez un crayon dans le moyeu de la bobine et enroulez la bande doucement (Fig. A).

**Comment un effacement accidentel peut-il être évité ?**

Lorsque les languettes de prévention d'effacement de la cassette sont brisées avec un tournevis ou un autre instrument, il n'est plus possible d'activer la fonction d'enregistrement, et il n'y a donc plus de risque d'accidentellement effacer un enregistrement important (Fig. B). Pour enregistrer de nouveau sur une cassette dont les languettes ont été brisées, recouvrez l'emplacement de la languette avec une double couche de ruban adhésif (Fig. C).

Fig. A

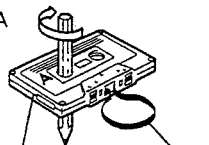


Fig. C

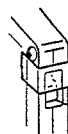
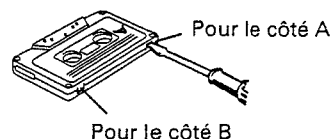


Fig. B



Veillez à ne pas recouvrir les orifices de détection de type de bande.

Avec une bande de TYPE II (High/CrO<sub>2</sub>), faites attention à ne pas recouvrir les orifices de détection de type de cassette. S'ils sont recouverts, la fonction de sélection de bande automatique ne fonctionnera pas correctement.

### Conseils sur l'emploi des cassettes

- Ne pas laisser une cassette exposée à l'environnement. Ranger la cassette dans son boîtier de sorte que la poussière et les saletés n'adhèrent pas à la bande lorsqu'elle a été utilisée et pour éviter qu'elle ne se relâche. Pour le rangement, choisir un endroit à l'abri des effets du magnétisme, de la poussière, de la saleté et de l'huile.
- Ne pas utiliser de cassettes d'une longueur supérieure à C-90. Les bandes d'une longueur supérieure à C-90 sont très fines et elles se prennent facilement dans le galet-presseur et le cabestan. Elles peuvent également s'enrouler irrégulièrement. Ne pas en utiliser avec cet appareil. Utiliser des bandes de 90 minutes ou moins.

## BEHANDELING VAN DE APPARATUUR

### PLAATS

Zet het apparaat op een goed geventileerde plaats, die niet te warm of te vochtig is.

Let er bij het kiezen van een plaats op dat het apparaat niet staat blootgesteld aan direct zonlicht of de warmte van een verwarming e.d. Buitensporige hitte kan de behuizing en inwendige onderdelen beschadigen.

Houd het apparaat ook uit de buurt van vochtige of stoffige plaatsen om een defect of kortsluiting te voorkomen. (Vermijd opstelling in de buurt van een fornuis of op andere plaatsen waar veel oliedampen, stoom of hitte is.)

### VOORZORGSMATREGELEN BETREFFENDE DE OPSTELLING

- De stereo tunerversterker heeft aan de achterzijde een ventilator. Zorg er voor dat minimaal 5 cm ruimte rondom de tunerversterker vrijgehouden wordt, om te voorkomen dat de ventilatie-openingen geblokkeerd worden met eventuele beschadigingen als gevolg.
- Opstelling en langdurig gebruik van het apparaat op andere apparatuur die hitte opwekt, zoals een versterker, zal resulteren in inferieure prestaties. Zet het apparaat daarom niet op dit soort apparatuur.
- Plaats het apparaat zo ver mogelijk van uw TV-toestel vandaan. Indien het apparaat erg dicht bij het TV-toestel staat, kan dit resulteren in ruis of een slechte beeldkwaliteit. Dit soort storingen is sterker bij gebruik van een binnenantenne. Gebruik daarom een buitenantenne of schakel het apparaat uit als deze storingen optreden.

### KONDENSVOCHT

Als het apparaat van een koude naar een warme ruimte wordt gebracht of als de temperatuur in de kamer plotseling verhoogd wordt, kan zich condensvocht in het inwendige van het apparaat vormen. Hierdoor zal het apparaat niet meer juist functioneren. Om deze situatie te voorkomen, dient u het apparaat ongeveer één uur ongebruikt te laten staan of u laat de temperatuur in de kamer geleidelijker hoger worden voordat u het apparaat inschakelt.

### BEHANDELING VAN COMPACT DISCS

- Met dit apparaat mogen uitsluitend platen voorzien van het onderstaande merkteken worden afgespeeld.
- Bij het vastpakken van de plaat mag de kant met de muzieksignalen niet worden aangeraakt.
- Plak geen labels of plakband op de plaat. Let er ook op de plaat niet te bekrassen of op andere wijze te beschadigen.
- De plaat draait met hoge snelheid in het apparaat rond. Gebruik daarom geen beschadigde (gebarsten of kromgetrokken) platen.



### REINIGEN VAN COMPACT DISCS

- Houd de platen goed schoon door deze regelmatig met een zacht doekje van het midden naar de buitenkant schoon te vegen.
- Als de plaat erg vuil is, kan deze met een zacht doekje, bevochtigd met wat water maar goed uitgewrongen, voorzichtig afgeveegd worden. Verwijder eventuele achtergebleven waterdruppels met een andere droge doek.
- Gebruik op compact discs geen reinigingssprays of anti-statische middelen bestemd voor grammofoonplaten. Maak de platen ook nooit met benzine, terpentijn of andere sterke chemische middelen schoon, aangezien deze het oppervlak van de plaat kunnen aantasten.



### MATERIAAL VAN COMPACT DISCS

- Compact discs zijn van hetzelfde soort plastic gemaakt als grammofoonplaten. Wees voorzichtig dat de platen niet kromtrekken. Berg de platen altijd in de bijbehorende doosjes op en zet deze rechtop. Vermijd plaatsen met hoge of lage temperaturen of met een hoge vochtigheidsgraad. Laat de compact discs ook niet op de zittingen van de auto liggen, aangezien de temperatuur in de auto zeer hoog kan oplopen wanneer deze in de zon geparkeerd staat.
- Neem de waarschuwingen die op het label van de compact disc vermeld staan in acht.

### REINIGEN VAN DE PICKUP-LENS

Onder normale omstandigheden wordt de pickup-lens van de speler niet erg vuil. Mochten er echter storingen optreden als gevolg van vuil op de lens, neem dan contact op met een erkend PIONEER service-centrum. Lensreinigings-discs voor CD-spelers zijn in uw audiozaak verkrijgbaar. Let er goed op welke reinigingsdisc u gebruikt, aangezien sommige beschadigingen aan de lens kunnen veroorzaken of de disc mogelijk niet meer uit het apparaat kan worden verwijderd.

### BEHANDELING VAN CASSETTES

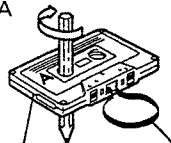
**Neem het volgende in acht voordat u de cassette in het apparaat plaatst.**

Zijn er lussen in de band of steekt de band uit de cassette? Steek een potlood in een van de spoeltjes en trek de lus strak (Afb. A).

Is de cassette beveiligd tegen abusievelijk wissen?

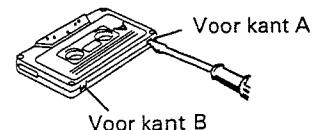
Als de wisprentiëlpjes in de rugzijde van de cassette met een schroevendraaier e.d. worden uitgedraaid, kan er niet meer op de cassette worden opgenomen (Afb. B). Op deze wijze kunt u een belangrijke opname beveiligen tegen abusievelijk wissen. Bedek de ontstane uitsparingen met een dubbele laag plakband om de cassette weer voor opnemen geschikt te maken (Afb. C).

Afb. A

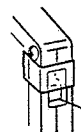


Cassette-behuizing Band

Afb. B

Voor kant A  
Voor kant B

Afb. C



Let er op dat de bandsoortdetectie-openingen niet worden afgedekt.

Bij TYPE II (High/CrO<sub>2</sub>) cassettes dient u er goed op te letten dat de bandsoortdetectie-openingen niet worden afgedekt. Indien deze openingen zijn afgedekt, zal de automatische bandsoortselektor niet juist werken.

### Nuttige wenken betreffende cassettes

- Wees voorzichtig de blootgestelde band niet aan te raken. Berg de cassettes na gebruik op in de bijbehorende doosjes zodat er geen lussen in de band komen en er geen stof of vuil op de band komt. Leg de cassettes op een plaats vrij van magnetische invloeden. Vermijd ook plaatsen waar de cassettes blootgesteld staan aan stof, vuil, olie en dergelijke.
- Gebruik geen cassettes langer dan C-90**  
De band van cassettes langer dan C-90 kan gemakkelijk tussen de aandrukrol en capstan gewikkeld raken of andere problemen veroorzaken zoals ongelijkmatig opspoelen. Het wordt afgeraden deze cassettes te gebruiken. Gebruik cassettes met een speelduur van 90 minuten of korter.

## SETTING UP THE SYSTEM

### PRECAUTIONS:

This product was especially designed to combine the tuner amplifier, satellite speaker and subwoofer. If other components are combined with this unit, adequate functioning may not be possible and damage may result. Do not connect this unit with any component that is not specifically designed for use with this system.

### Français

### PRECAUTIONS :

Cette unité a été spécialement conçue pour combiner l'ampli-tuner, les enceintes satellites et le subwoofer. Si d'autres composants sont combinés avec cette unité, un fonctionnement adéquat peut ne pas être possible et cela peut même résulter en des dommages. Ne pas connecter cette unité à un composant qui n'est pas spécifiquement conçu pour être utilisé avec ce système.

### Nederlands

### VOORZORGSMAATREGELEN:

Deze installatie is speciaal ontworpen voor een gekombineerd gebruik van de tunerversterker, de satellietluidsprekers en de subwoofer. In geval niet-bijpassende componenten worden aangesloten, is het mogelijk dat een inferieure prestatie wordt verkregen en kunnen er ook beschadigingen worden veroorzaakt. Sluit daarom geen componenten aan die niet ontworpen zijn voor gebruik in combinatie met deze installatie.

### This unit is a 3-D format stereo system.

- The 3-D format takes advantage of the limits of the human ear's directional sensitivity for low-range sound by reproducing the mid- and high-range audio in stereo and bass sounds in monoaural.
- This format provides the following features. It enables bass sounds to be reproduced by a single speaker. The speaker can be installed in any location (center placement is not required) because the directional sensitivity is poor for low bass sounds. The stereo speakers on the left and right do not reproduce the bass and can be a small size.

## TUNER AMPLIFIER AND TAPE DECK CD PLAYER INSTALLATION

- Install the accessory insulator plate ① under the tuner amplifier when the system is arranged horizontally. Insert the projections of the plate in the holes on the bottom of the tuner amplifier. (Fig. 2)
- Place the tuner amplifier above the tape deck CD player when the system is arranged vertically. (Do not install the accessory insulation plate to the bottom of the tuner amplifier in this case.) (Fig. 3)

## SATELLITE SPEAKER INSTALLATION

- The ideal listening position should be at apex or slightly behind the apex of an equilateral triangle which has the left and right speakers as the base.

### The satellite speakers can be hung on a wall.

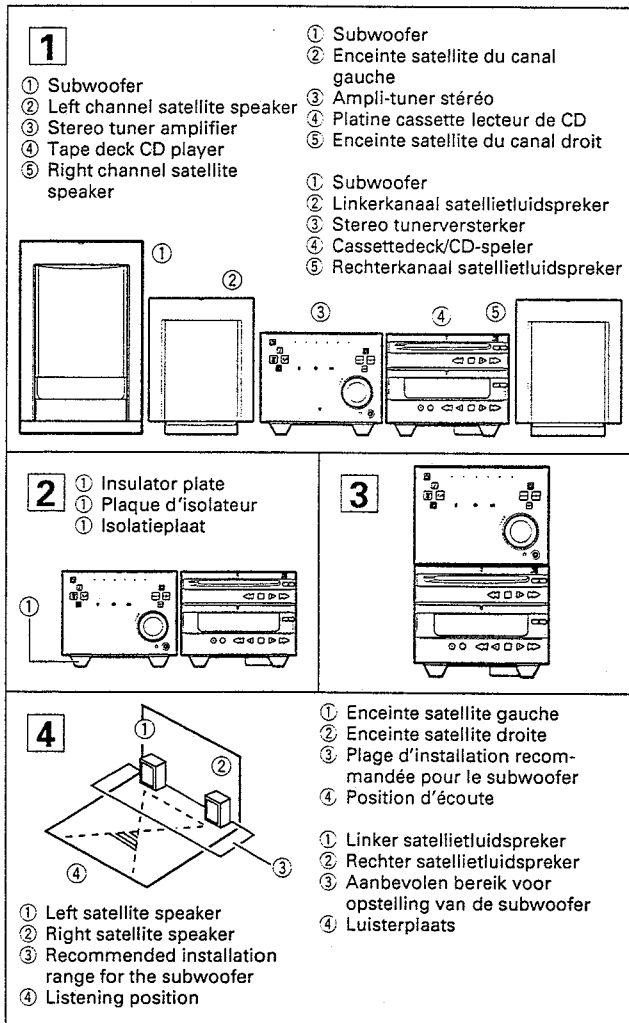
- Make sure the speakers will not drop when they are mounted on a wall.
- Inspect the wall surface before installing the speakers. Check if the wall is strong enough to hang the speakers on. PIONEER disclaims the responsibility for damages due to dropping of the speakers and other accidents, which are caused by inappropriate strength of the wall or improper installation.
- \* No screws or other fittings are supplied to mount the speakers on the wall.

## SUBWOOFER INSTALLATION

- The use of the 3-D format enables a wide range of installation locations.
- After installation, play the unit and then set the level. (P. 54)

### NOTES:

- If the subwoofer is placed in a location that is too distant from the listening position, the acoustic volume may be inadequate for both speakers because the adjustment range is exceeded.
- If a speaker is positioned near a television, color fluctuation may occur. If this occurs, turn off the television for 10 to 30 minutes and then turn it on again. If the color fluctuation remains, move the speakers away from the television.



## INSTALLATION DU SYSTEME

### Cet appareil est un système stéréo au format 3D

- Le format 3D profite des limites de la sensibilité directionnelle des oreilles humaines pour les sons basses fréquences en reproduisant l'audio de gamme moyenne et haute en stéréo et les sons graves en mono.
- Ce format a les caractéristiques suivantes. Il permet aux sons graves d'être reproduits avec une seule enceinte. L'enceinte peut être placée n'importe où (un emplacement central n'est pas requis) car la sensibilité directionnelle est mauvaise pour les basses fréquences. Les enceintes stéréo sur la gauche et la droite ne reproduisent pas les graves et peuvent être de petite taille.

### INSTALLATION DE L'AMPLI-TUNER ET DE LA PLATINE CASSETTE LECTEUR DE CD

- Mettre la plaque d'isolateur d'accessoire ① en place sous l'ampli-tuner lorsque le système est arrangé horizontalement. Insérez les saillies de la plaque dans les trous au bas de l'ampli-tuner. (Fig. ②).
- Mettre l'ampli-tuner sur la platine cassette lecteur de CD lorsque le système est arrangé verticalement. (Ne pas installer la plaque d'isolateur d'accessoire de l'ampli-tuner dans ce cas.) (Fig. ③)

### INSTALLATION DES ENCEINTES SATELLITES

- La position d'écoute idéale doit se trouver au sommet ou légèrement derrière le sommet d'un triangle équilatéral qui a les enceintes gauche et droite comme base.

#### Les enceintes satellites peuvent être suspendues au mur

- Assurez-vous que les enceintes ne tomberont pas lorsqu'elles sont montées au mur.
- Inspectez la surface du mur avant d'installer les enceintes. Vérifiez si le mur est résistant pour suspendre les enceintes dessus. PIONEER décline toute responsabilité en cas de dommages dus à la chute des enceintes et autres accidents qui sont causés par une résistance inappropriée du mur ou une installation incorrecte.
- \* Aucune vis ou autres fixations ne sont fournies pour monter les enceintes au mur.

### INSTALLATION DU SUBWOOFER

- L'utilisation du format 3D permet un grand choix d'emplacements d'installation.
- Après l'installation, utilisez l'appareil et réglez le niveau. (☞ P. 55)

#### REMARQUES :

- Si le subwoofer est placé à un endroit trop éloigné de la position d'écoute, le volume acoustique peut ne pas être adéquat pour les deux enceintes car la gamme de réglage est dépassée.
- Si une enceinte est placée près d'un téléviseur, des déviations de couleur peuvent prendre place. Dans ce cas, éteindre le téléviseur pendant 10 à 30 minutes, puis le rallumer. Si la déviation de couleur persiste, éloigner les enceintes du téléviseur.

## OPSTELLING VAN DE APPARATUUR

### Deze installatie heeft een 3D-stereosysteem.

- Het 3D-systeem speelt in op de beperkte richtingsgevoeligheid van het menselijk gehoor voor lage bassen, door de midden- en hoge frekwenties in stereo weer te geven en de bassen in mono.
- Dit systeem heeft de volgende kenmerken:  
Voor de weergave van de bassen is slechts één luidspreker nodig. Deze luidspreker kan op een willekeurige plaats worden opgesteld (plaatsing in het midden is niet nodig) aangezien de richtingsgevoeligheid van het menselijk gehoor voor lage bastonen relatief minder nauwkeurig is. De stereo luidsprekers die links en rechts worden opgesteld, hoeven geen bassen weer te geven en kunnen daarom klein zijn uitgevoerd.

### OPSTELLING VAN DE TUNERVERSTERKER EN DE CASSETTEDECK/CD-SPELER

- Monteer de bijgeleverde isolatieplaat ① onder de tuner-sterker wanneer de installatie horizontaal wordt opgesteld. Steek de uitsteeksels van de plaat in de gaten aan de onderkant van de tuner-sterker. (Afb. ②)
- Plaats de tuner-sterker op de cassettedeck/CD-speler wanneer de installatie vertikaal wordt opgesteld. (In dit geval mag de bijgeleverde isolatieplaat niet onder de tuner-sterker worden gemonteerd.) (Afb. ③)

### OPSTELLING VAN DE SATELLIETLUIDSPREKERS

- De ideale luisterplaats is de top, of een weinig achter dit punt, van de gelijkzijdige driehoek die gevormd wordt met de linker en de rechter luidspreker als de basis.

#### De satellietluidsprekers kunnen ook aan de muur worden bevestigd.

- Wees voorzichtig dat de luidsprekers niet vallen wanneer deze worden bevestigd.
- Controleer of de muur of wand stevig genoeg is om het gewicht van de luidsprekers te dragen. PIONEER kan niet verantwoordelijk worden gesteld voor eventuele beschadigingen of ongevallen veroorzaakt door het vallen van de luidsprekers, als gevolg van onvoldoende sterkte van de wand of een verkeerde bevestiging van de luidsprekers.
- \* Bij deze apparatuur worden geen schroeven of ander materiaal geleverd voor het bevestigen van de luidsprekers aan de muur.

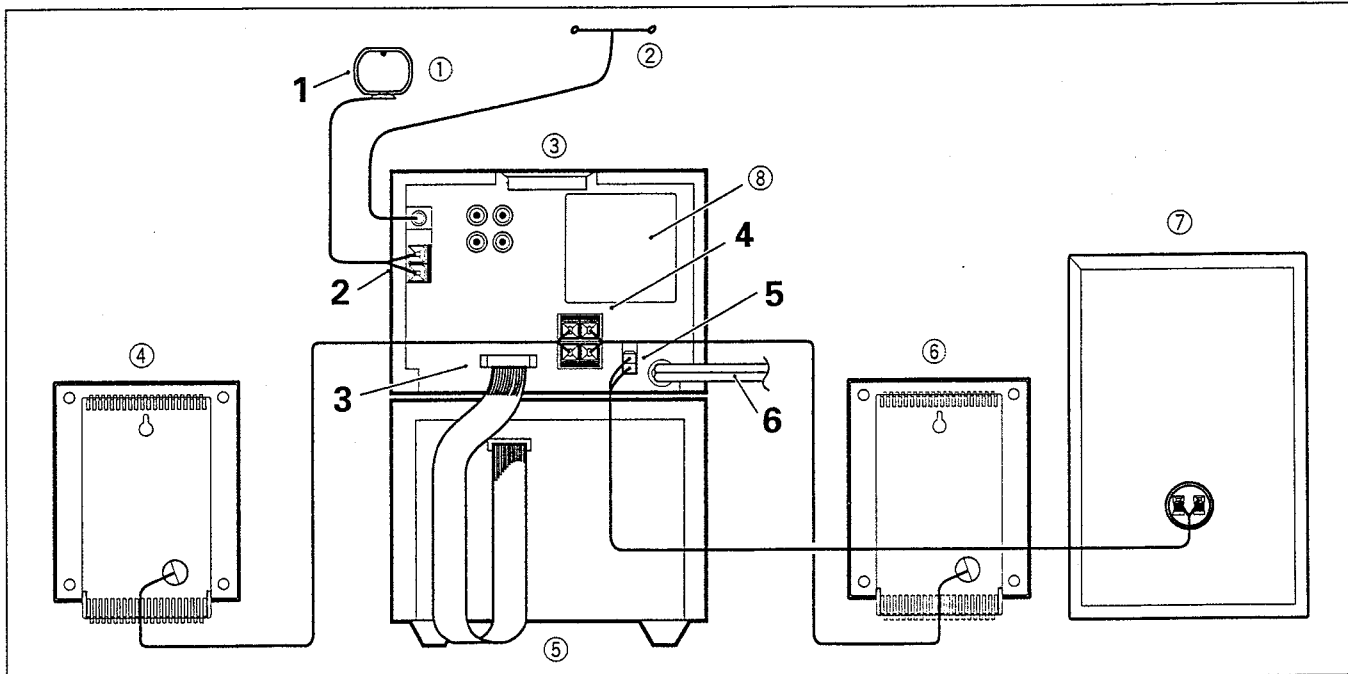
### OPSTELLING VAN DE SUBWOOFER

- Door de toepassing van het 3D-systeem heeft u een grote keuze bij de opstelling van de subwoofer.
- Speel muziek nadat de subwoofer is opgesteld en stel dan het niveau van de subwoofer in. (☞ Blz. 55)

#### OPMERKINGEN:

- Als de subwoofer te ver verwijderd van de luisterplaats wordt opgesteld, is het mogelijk dat het akoestisch volume ontoereikend is voor beide luidsprekers omdat het afstelbereik is overschreden.
- Als een luidspreker te dicht bij de televisie wordt geplaatst, is het mogelijk dat de kleuren in het beeld beïnvloed worden. Mocht dit voorkomen, schakel de televisie dan 10 tot 30 minuten uit en daarna weer in. Is de storing niet verdwenen, zet de luidspreker dan verder van de televisie vandaan.

## CONNECTIONS

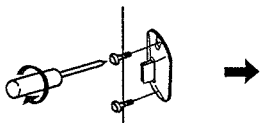


- ① AM loop antenna
- ② FM T-type antenna
- ③ Stereo tuner amplifier
- ④ R channel satellite speaker
- ⑤ Tape deck CD player
- ⑥ L channel satellite speaker
- ⑦ Subwoofer
- ⑧ Cooling fan

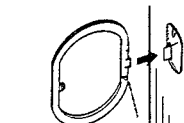
Plug the power cord into an AC wall socket outlet only after all the connections have been completed.

### 1. Setting up the accessory AM loop antenna

To connect to a wall, etc.

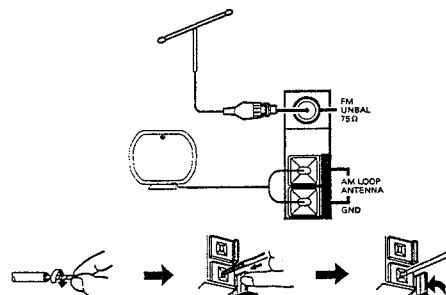


Fasten base with screws.



Attach the antenna. If using thumb tacks to mount the antenna, use the center hole.

### 2. Connect the accessory AM and FM antennas



Remove 10mm of the vinyl insulation and twist the exposed core.

Open the antenna terminal lever and insert the copper core of the wire.

Return the terminal lever to its original position. Pull gently on the wire to confirm that it is connected securely and does not slip out.

#### About the accessory AM loop antenna:

- Mount on a level surface and orient so that the clearest reception is produced.
- Mount the antenna away from the unit in a location where it is not touching metallic objects. Be sure the antenna is also mounted away from personal computers, televisions or other electronic devices, since additional noise may result.
- When mounting the antenna to a wall, first test to find the optimum position and orientation for reception, then use screws to attach the base.

#### About the accessory FM T-type antenna:

- When mounting the FM antenna, stretch it tautly, without allowing it to drape over objects or become looped or tangled.
- The simple FM T-type antenna is provided to allow easy FM reception; for higher quality reception, the use of a specialized FM antenna is recommended.

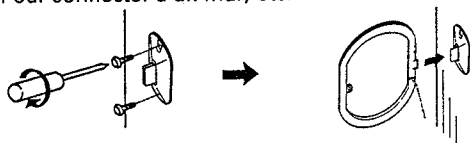
## RACCORDEMENTS

- ① Antenne cadre AM accessoire
- ② Antenne FM de type T
- ③ Ampli-tuner stéréo
- ④ Enceinte satellite du canal droit
- ⑤ Platine cassette lecteur de CD
- ⑥ Enceinte satellite du canal gauche
- ⑦ Subwoofer
- ⑧ Ventilateur de refroidissement

Ne branchez le cordon d'alimentation dans la prise de courant que lorsque tous les raccordements ont été complétés.

### 1. Mise en place de l'antenne cadre AM accessoire

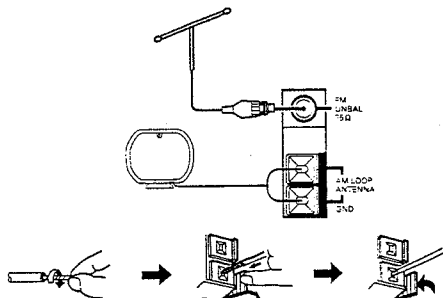
Pour connecter à un mur, etc.



Fixer la base avec des vis

Fixer l'antenne. En cas d'utilisation de taquets pour monter l'antenne, utiliser l'orifice central.

### 2. Connecter les antennes AM et FM accessoires



Dénuder 10 mm de l'isolation en vinyle et torsader les fils exposés

Ouvrir le levier de borne d'antenne et insérer le fil de cuivre

Ramener le levier d'antenne à sa position d'origine. Tirer doucement sur le fil pour s'assurer qu'il est correctement connecté et qu'il ne ressort pas

#### A propos de l'antenne cadre AM :

- La monter sur une surface de niveau et l'orienter pour obtenir la réception la plus claire.
- Monter l'antenne à distance de l'appareil dans un emplacement où elle ne touche pas d'objet métallique. S'assurer que l'antenne est également montée à distance des ordinateurs personnels, des téléviseurs et autres appareils électroniques car des interférences parasites supplémentaires pourraient en résulter.
- Lors du montage de l'antenne sur un mur, essayer tout d'abord pour trouver la position et l'orientation optimales pour la réception, puis utiliser des vis pour fixer la base.

#### A propos de l'antenne FM de type T accessoire :

- Lors du montage de l'antenne FM, la déployer à fond, sans la laisser passer sur d'autres objets ou faire une boucle et s'embrouiller.
- L'antenne FM de type T simple est fournie pour permettre une réception FM facile ; pour une réception de meilleure qualité, l'utilisation d'une antenne FM spécialisée est recommandée.

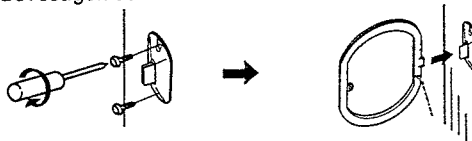
## AANSLUITINGEN

- ① AM-raamantenne
- ② T-vormige FM-antenne
- ③ Stereo tunerversterker
- ④ Rechterkanaal satellietluidspreker
- ⑤ Cassettedeck/CD-speler
- ⑥ Linkerkanaal satellietluidspreker
- ⑦ Subwoofer
- ⑧ Ventilator

Steek de stekker van het netsnoer pas in het stopcontact nadat alle aansluitingen zijn gemaakt.

### 1. Monteer de bijgeleverde AM-raamantenne.

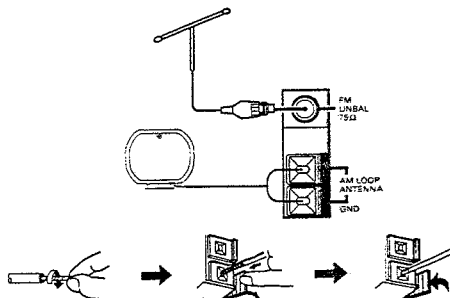
Bevestigen aan een muur e.d.



Schroef de standaard aan de muur.

Bevestig de antenne aan de standaard. Bij montage van de antenne met punaises moet het middengat worden gebruikt.

### 2. Sluit de bijgeleverde AM- en FM-antenne aan.



Verwijder ongeveer 10 mm van de buitenisolatie en draai de kern draadjes ineen.

Duw tegen het lipje om de antenne-aansluiting te openen en steek de kern draad in de opening.

Duw het lipje terug in de oorspronkelijke stand. Trek voorzichtig aan de draad om te controleren of deze stevig vastzit.

#### Betreffende de AM-raamantenne:

- Plaats de antenne op een horizontale ondergrond en richt deze zodanig dat de ontvangst optimaal is.
- Plaats de antenne op enige afstand van het apparaat en let er op dat de antenne niet in contact is met metalen voorwerpen. Houd de antenne uit de buurt van personal computers, TV-toestellen en andere elektronische apparaten aangezien deze ruis kunnen veroorzaken.
- Indien de antenne aan de muur wordt bevestigd, eerst de beste plaats en richting voor de antenne bepalen en daarna de standaard van de antenne met schroeven aan de muur bevestigen.

#### Betreffende de bijgeleverde T-vormige FM-antenne:

- Bij het bevestigen van de antenne, deze volledig uitspreiden en er op letten dat er geen lussen in de antenne zijn.
- Met deze T-vormige FM-antenne kan op eenvoudige wijze een bevredigende FM-ontvangst worden verkregen. Wenst u een betere ontvangstkwaliteit, dan verdient het aanbeveling een speciale FM-antenne te installeren.

## CONNECTIONS

### 3. Connect the system cable to the stereo tuner amplifier.

#### Ⓐ To insert

Hold the connector, then press in firmly until a click is heard.

#### Ⓑ To remove

Hold the connector securely on both sides and pull out.

### 4. Connect the satellite speakers.

- ① Wire with white line    ② Red    ③ Black

- While pressing the lever, insert the cord.
- Pull the cords lightly to check that the connections are secure.

#### NOTE:

The left and right satellite speakers will be damaged if they are connected to another stereo or to a television.

### 5. Connect the subwoofer.

#### ① To insert

Align the plug direction so it corresponds with the pins.

#### ② To remove

Pinch the top and bottom sides of the connector to pull out the cord.

- ③ Red    ④ Black    ⑤ Wire with black line

### 6. Finally, connect the power cord to the AC wall socket.

#### Connection with other devices (Fig. Ⓐ)

##### ① VCR or DAT

##### • AUX terminal

A LaserDisc player, VCR (video deck), DAT and other components can be connected to the output terminals. Select [AUX] by pressing the FUNC. button on the remote control to switch to this system.

##### • REC OUT terminal

Connect the input and output terminals of other components VCR (video deck), DAT, etc. to these jacks. Output is not possible when the input selector of this system is set to [AUX].

- For details, see the Operating Instructions furnished with the other components.

#### When reception quality is insufficient with the supplied antennas

- Purchase and connect outdoor AM and FM antennas (available commercially)

#### Connecting an external AM antenna (Fig. Ⓑ)

- ① Indoor AM antenna
- ② Outdoor AM antenna
- ③ Vinyl insulated wire (5~6 meters)
- ④ AM loop antenna

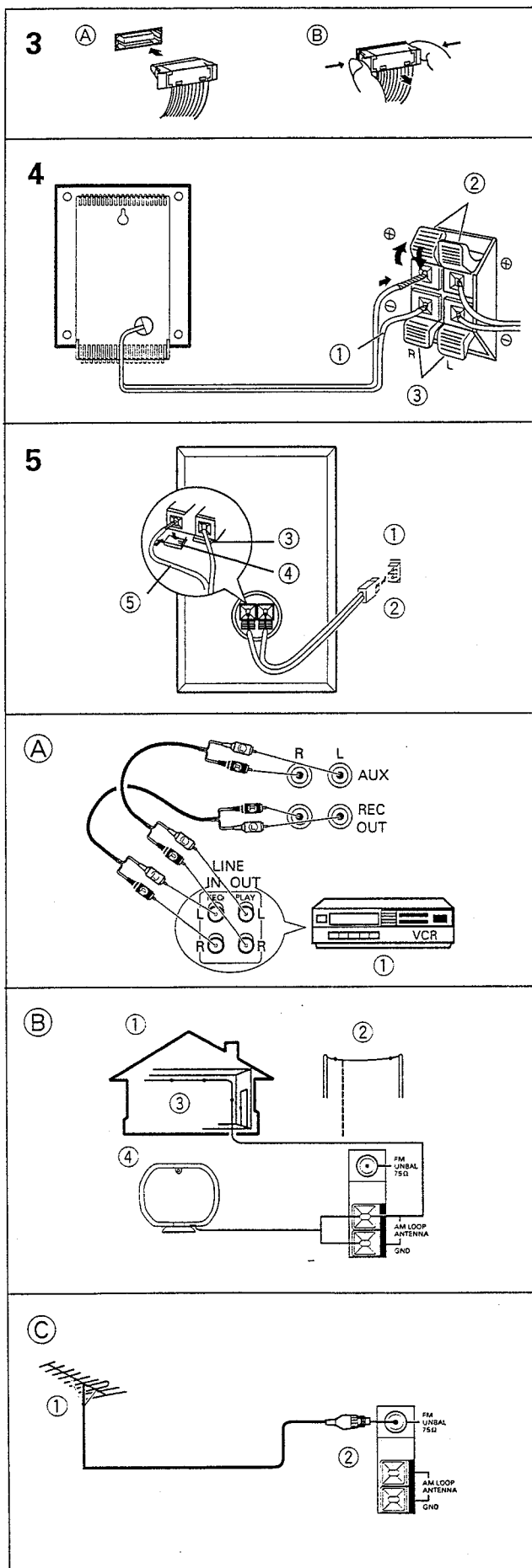
Do not disconnect the AM loop antenna, even when a separate AM antenna is connected.

#### Connecting an outdoor FM antenna (Fig. Ⓒ)

Connect as shown.

#### Using a coaxial cable

- ① FM antenna
- ② PAL connector





## RACCORDEMENTS

## 3. Connecter le câble de système à l'ampli-tuner stéréo.

## A Pour insérer

Maintenir le connecteur, puis l'enfoncer fermement jusqu'à ce qu'on entende un déclic.

## B Pour retirer

Bien maintenir le connecteur sur les deux côtés et tirer

## 4. Raccordez les enceintes satellites

- ① Fil avec ligne blanche ② Rouge ③ Noir

- Insérez le cordon tout en pressant sur le levier.
- Tirez légèrement les cordons pour s'assurer que les connexions sont bien faites.

## REMARQUE:

Les enceintes satellites droite et gauche seront endommagées si elles sont connectées à d'autres systèmes stéréo ou à un téléviseur.

## 5. Raccordez le subwoofer

## ① Pour insérer

Aligner le sens de la fiche pour qu'elle corresponde aux broches.

## ② Pour retirer

Pincez le haut et le bas du connecteur et sortez le cordon.

- ③ Rouge ④ Noir ⑤ Fil avec ligne noir

## 6. Finalement, branchez le cordon d'alimentation dans la prise de courant.

## Raccordement aux autres appareils (Fig. A)

## ① Magnétoscope ou DAT

## ● Bornes AUX

Un lecteur de disque laser, un magnétoscope (platine vidéo), une platine DAT et autres composants peuvent être connectés aux bornes de sortie. Sélectionnez [AUX] avec la touche FUNC. sur la télécommande pour passer à ce système.

## ● Borne REC OUT

Connectez les bornes d'entrée et de sortie des autres composants magnétoscope (platine vidéo), une platine DAT, etc. à ces prises.

La sortie n'est pas possible lorsque le commutateur d'entrée de ce système est réglé sur [AUX].

- Pour les détails, voir le mode d'emploi fourni avec les autres composants.

## Lorsque la qualité de la réception est insuffisante avec les antennes fournies

- Achetez et raccordez des antennes AM et FM extérieures (disponibles dans le commerce)

## Connexion d'une antenne AM extérieure (Fig. B)

- ① Antenne AM intérieure  
② Antenne AM extérieure  
③ Fil isolé en vinyle (5 - 6 mètres)  
④ Antenne cadre AM

Ne déconnectez pas l'antenne cadre AM, même lorsqu'une antenne AM séparée est connectée.

## Connexion d'une antenne FM extérieure (Fig. C)

Connectez comme indiqué.

## En utilisant un câble coaxial

- ① Antenne FM  
② Connecteur PAL

## AANSLUITINGEN

## 3. Sluit de systeemkabel op de stereo tunerversterker aan.

## A Insteken

Pak de stekker vast en druk deze stevig naar binnen tot u een klik hoort.

## B Losmaken

Pak de stekker stevig aan beide zijden vast en trek hem los.

## 4. Sluit de satellietluidsprekers aan.

- ① Draad met witte streep ② Rood ③ Zwart

- Druk op het hendeltje en steek het snoer naar binnen.
- Trek voorzichtig aan de snoeren om te controleren of deze stevig vastzitten.

## OPMERKING:

De satellietluidsprekers zullen beschadigd raken wanneer deze op een andere stereo-installatie of op een televisie worden aangesloten.

## 5. Sluit de subwoofer aan.

## ① Insteken

Sluit de stekker aan door deze uit te lijnen met de pennen in de aansluitbus.

## ② Losmaken

Om de stekker los te maken, de boven- en onderzijde samendrukken en de stekker naar buiten trekken.

- ③ Rood ④ Zwart ⑤ Draad met zwart streep

## 6. Sluit als laatste het netsnoer aan op een stopcontact.

## Aansluiten van andere componenten (Afb. A)

## ① Videorecorder of DAT-deck

## ● AUX-aansluitingen

Op deze aansluitingen kan een laserdisc-speler, videorecorder, DAT-deck of ander component worden aangesloten. Kies [AUX] met de FUNC.-toets op de afstandsbediening voor weergave van het betreffende component.

## ● REC OUT-aansluitingen

Deze aansluitingen kunnen worden verbonden met de ingangsaansluitingen van een videorecorder, DAT-deck of ander component.

Er staat geen signaal op deze aansluitingen wanneer de ingangselektor van de installatie op [AUX] staat.

- Zie de gebruiksaanwijzing van het betreffende component voor nadere bijzonderheden.

## Indien de bijgeleverde antennes geen bevredigende ontvangst opleveren

- Sluit in dit geval een AM- en FM-buitenantenne aan (los verkrijgbaar).

## Aansluiten van een externe AM-antenne (Afb. B)

- ① AM-binnenantenne  
② AM-buitenantenne  
③ Vinyl-geïsoleerde draad (5 - 6 meter)  
④ AM-raamantenne

Maak de AM-raamantenne niet los, ook wanneer u een afzonderlijke externe AM-antenne aansluit.

## Aansluiten van een FM-buitenantenne (Afb. C)

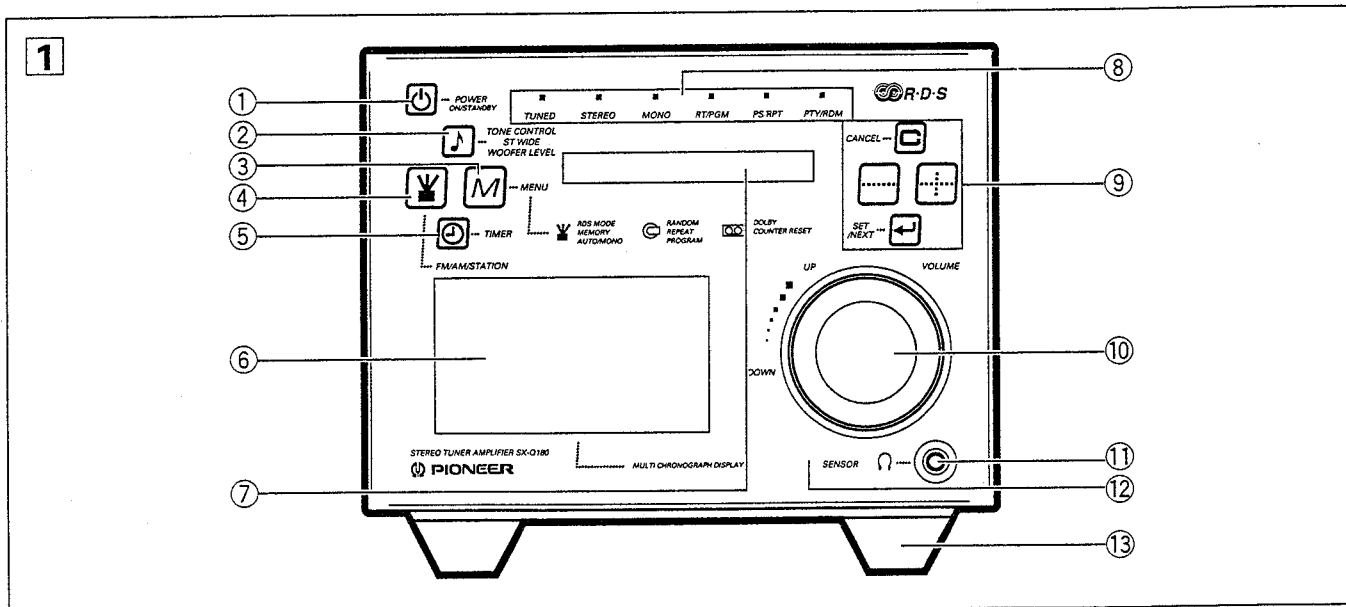
Maak de aansluitingen zoals afgebeeld.

## Bij gebruik van coaxkabel

- ① FM-antenne  
② PAL-connector

# FRONT PANEL FACILITIES

## STEREO TUNER AMPLIFIER ( 1 )



### ① POWER switch ( P.22)

This is the switch for electric power.

**ON:** When set to the ON position, power is supplied and the unit becomes operational.

**STANDBY:** When set to the STANDBY position, the main power flow is cut and the unit is no longer fully operational. A minute flow of power feeds the unit to maintain operation readiness. The receiver section display indicates only the time.

### ② Sound quality menu button ( P.54, 56)

### ③ Operation menu button ( )

- Tuner (P. 24, 26, 28, 30, 32)
- CD (P. 40, 42, 44)
- Cassette deck (P. 46, 48, 50, 52)

### ④ Tuner button ( )

- FM/AM (P. 24)
- STATION (P. 28)

### ⑤ TIMER button ( )

- Time setting (P. 24)
- Timer operation (P. 60)

### ⑥ Multi Chronograph Display

### ⑦ Character display

### ⑧ Indicator lamps

TUNED:	Lights when receiving a broadcast.
STEREO:	Lights when receiving an FM stereo broadcast.
MONO:	Lights when the mode is set to play FM stereo in mono.
RT/PGM:	Lights during FM broadcast reception if RT is selected in the RDS mode. Lights during CD program play.
PS/RPT:	Lights during FM broadcast reception if PS is selected in the RDS mode. Lights during CD repeat play.
PTY/RDM:	Lights during FM broadcast reception if PTY or PTY SEARCH is selected in the RDS mode. Lights during CD random play.

### ⑨ Function operation buttons

: Selection buttons

: Set button

The demonstration is displayed if is pressed during power off (standby). The demonstration is cancelled if any other button is pressed.

: CANCEL button

### ⑩ VOLUME control (P.22)

### ⑪ Headphones jack (Stereo mini-jack)










### ⑫ Remote control sensor (SENSOR) (P. 20)

### ⑬ Insulator plate

(Accessory: This plate is used when the system is arranged horizontally.)










# ELEMENTS DU PANNEAU AVANT

## AMPLI-TUNER STEREO ( 1 )

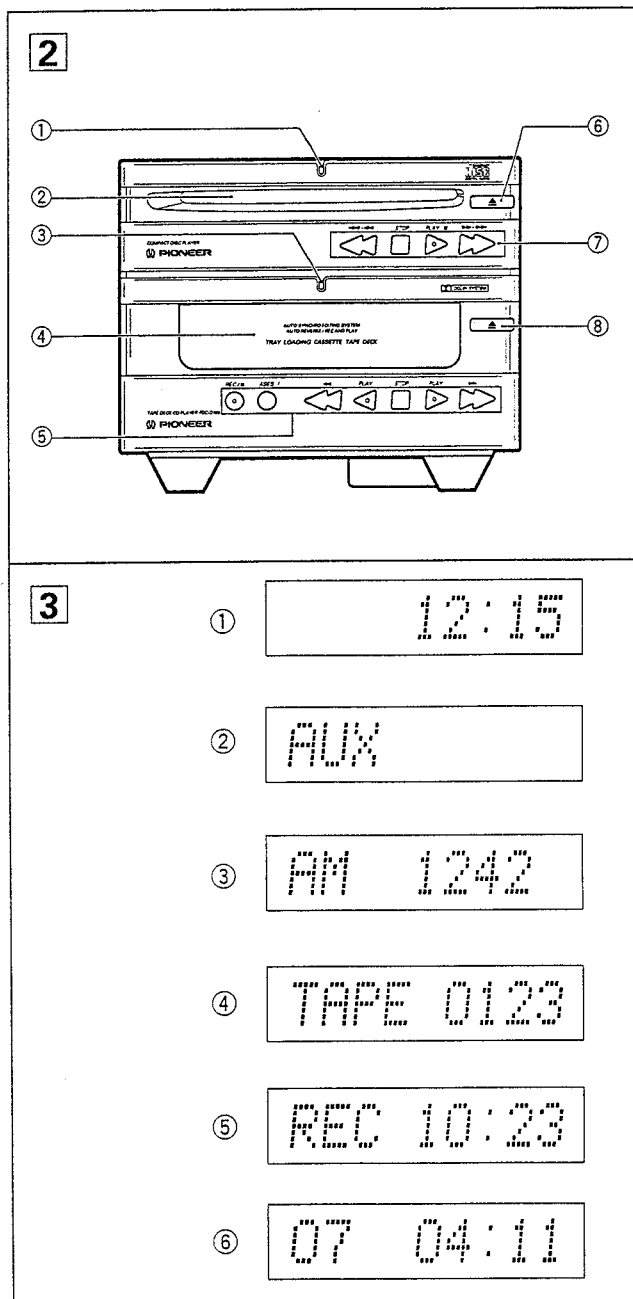
- ① **Interrupteur d'alimentation POWER** (  ) ( P.23 )  
Il s'agit de l'interrupteur d'alimentation.  
**ON :** L'alimentation est fournie et l'appareil devient opérationnel lorsque l'interrupteur est sur cette position.  
**STANDBY :** Lorsqu'il est sur la position STANDBY, l'alimentation principale est coupée et l'appareil n'est plus complètement opérationnel. Un écoulement d'alimentation minimum alimente l'appareil pour maintenir l'état d'attente pour l'opération.  
L'affichage de la section tuner n'indique que l'heure.
- ② **Touche de menu de qualité sonore** (  ) ( P.55, 57 )
- ③ **Touche de menu d'opération** (  )
  - Tuner ( P. 25, 27, 29, 31, 33 )
  - CD ( P. 41, 43, 45 )
  - Platine cassette ( P. 47, 49, 51, 53 )
- ④ **touche de tuner** (  )
  - FM/AM ( P. 25 )
  - STATION ( P. 29 )
- ⑤ **Touche de minuterie** (  )
  - Réglage de la minuterie ( P. 25 )
  - Utilisation de la minuterie ( P. 61 )
- ⑥ **Affichage chronographique multiple**
- ⑦ **Affichage de caractères**
- ⑧ **Indicateurs**
  - TUNED :** S'allume lorsqu'une station de diffusion est reçue
  - STEREO :** S'allume pendant la réception d'une émission FM stéréo.
  - MONO :** S'allume lorsque le mode est réglé pour reproduire la FM stéréo en mono.
  - RT/PGM :** S'allume pendant la réception d'une émission FM si RT est sélectionné dans le mode RDS. S'allume pendant la lecture d'un programme de CD.
  - PS/RPT :** S'allume pendant la réception d'une émission FM si PS est sélectionné dans le mode RDS. S'allume pendant la lecture répétée de CD.
  - PTY/RDM :** S'allume pendant la réception d'une émission FM si PTY ou PTY SEARCH est sélectionné dans le mode RDS. S'allume pendant la lecture aléatoire de CD.
- ⑨ **Touche de commande de fonction**
  -  : Touche de sélection
  -  : Touche de réglage  
La démonstration est affichée si  est enfoncé lorsque l'appareil n'est pas sous tension (en attente). La démonstration est annulée si une autre touche est enfoncée.
  -  : Touche d'annulation (CANCEL)
- ⑩ **Commande de volume (VOLUME)** ( P.23 )
- ⑪ **Prise de casque (Mini-prise stéréo)**
- ⑫ **Capteur de télécommande (SENSOR)** ( P. 21 )
- ⑬ **Plaque d'isolateur**  
(Accessoire : Cette plaque est utilisée lorsque le système est disposé horizontalement.)

# BEDIENINGSORGANEN OP HET VOORPANEEL

## STEREO TUNERVERSTERKER ( 1 )

- ① **Netschakelaar (POWER)** (  ) ( Blz. 23 )  
Gebruik deze schakelaar om het apparaat in en uit te schakelen.  
**ON:** In de ON-stand is het apparaat ingeschakeld en kan dit normaal gebruikt worden.  
**STANDBY:** In de STANDBY-stand is de primaire stroomvoorziening afgesloten en staat het apparaat in de ruststand. Er loopt nog een kleine hoeveelheid stroom naar het apparaat om dit in staat van paraatheid te houden.  
Op het receiver-display wordt alleen de tijd aangegeven.
- ② **Menu-toets voor geluidsbijregeling** (  ) ( Blz. 55, 57 )
- ③ **Bedieningsfunctie-menu-toets** (  )
  - Tuner ( Blz. 25, 27, 29, 31, 33 )
  - CD ( Blz. 41, 43, 45 )
  - Cassettedeck ( Blz. 47, 49, 51, 53 )
- ④ **Tunertoets** (  )
  - FM/AM ( Blz. 25 )
  - STATION ( Blz. 29 )
- ⑤ **Timertoets (TIMER)** (  )
  - Instellen van de tijd ( Blz. 25 )
  - Bediening van de timer ( Blz. 61 )
- ⑥ **Multi-chronograaf display**
- ⑦ **Teken-display**
- ⑧ **Indikatielampjes**
  - TUNED:** Licht op wanneer een radio-uitzending wordt ontvangen.
  - STEREO:** Licht op wanneer een FM stereo-uitzending wordt ontvangen.
  - MONO:** Licht op wanneer de FM stereo/mono-functie op "mono" wordt gezet.
  - RT/PGM:** Licht op tijdens FM-ontvangst indien RT van de RDS-functie is gekozen. Licht op tijdens geprogrammeerde CD-weergave.
  - PS/RPT:** Licht op tijdens FM-ontvangst indien PS van de RDS-functie is gekozen. Licht op tijdens herhaalde CD-weergave.
  - PTY/RDM:** Licht op tijdens FM-ontvangst indien PTY of PTY SEARCH van de RDS-functie is gekozen. Licht op tijdens willekeurige CD-weergave.
- ⑨ **Regeltoetsen**
  -  : Keuzetoetsen
  -  : Vervolgtoets  
Het demonstratiescherm verschijnt als  wordt ingedrukt terwijl het apparaat is uitgeschakeld (standby). Door een willekeurige andere toets in te drukken wordt de demonstratiefunctie uitgeschakeld.
  -  : Annuleertoets (CANCEL)
- ⑩ **Volumeregelaar (VOLUME)** ( Blz. 23 )
- ⑪ **Hoofdtelefoonaansluiting (stereo minibus)**
- ⑫ **Sensor voor afstandsbediening (SENSOR)** ( Blz. 21 )
- ⑬ **Isolatieplaat**  
(Toebehoor: Deze plaat wordt gebruikt als de installatie horizontaal wordt opgesteld.)

## FRONT PANEL FACILITIES



## English

## NOTE:

The time is displayed if the remote control DISPLAY button is pressed while the power is ON.

## Français

## REMARQUE :

L'heure est affichée lorsque la touche d'affichage (DISPLAY) de la télécommande est enfoncée lorsque l'appareil est sous tension.

## Nederlands

## OPMERKING:

De tijd wordt aangegeven als op de DISPLAY-toets van de afstandsbediening wordt gedrukt terwijl de apparatuur is ingeschakeld.

## TAPE DECK CD PLAYER ( 2 )

- ① **CD clamp indicator**  
Lights when a CD is loaded, even in the standby mode. Flashes when a CD is being inserted or removed.
- ② **CD insertion slot**
- ③ **Cassette clamp indicator**  
Lights when a cassette is inserted, even during standby mode. Flashes during insertion and removal operation.
- ④ **Cassette tray** (P. 46, 50, 52)
- ⑤ **TAPE DECK operation buttons**  
 REC/II: Recording/Pause button/indicator (P. 50)  
 ASES: A.S.E.S. button (P. 52)  
 <<, >>: Fast forward/rewind buttons (P. 46)  
 PLAY: Play buttons/indicators (P. 46, 50)  
 STOP: Stop button
- ⑥ **CD eject button** (▲) (P. 37)
- ⑦ **CD operation buttons**  
 I<<<<, >>>>: Manual/Track search buttons (P. 38)  
 STOP: Stop button  
 PLAY/II: Play/pause button/indicator (P. 38)
- ⑧ **Cassette tray open/close button** (▲) (P. 46, 50, 52)

## CHARACTER DISPLAY ( 3 )

- A maximum of nine characters can be displayed. Data can be displayed in a horizontal scroll display (shift from right to left) or fixed display.

## [Example]

- ① **Power OFF (STANDBY):**
    - Time display only.
    - If a power failure occurs or the power plug is disconnected, the display flashes when the power is supplied again. Set the time. (P. 24)
  - ② **Setting the input auxiliary input:**
  - ③ **During AM or FM broadcast reception:**
    - The reception frequency is displayed.
    - The RDS data is displayed during FM broadcast reception.
  - ④ **When playing a cassette tape:**
    - The tape counter is displayed.
  - ⑤ **When a tape is recorded:**
    - If the remote control unit DISPLAY button is pressed, the elapsed recording time is displayed after the time.
  - ⑥ **During CD play:**
    - Each time the remote control DISPLAY button is pressed, the display changes as follows.
- Elapsed time of the selection being played  
↓  
Remaining time for the selection being played  
↓  
Remaining time until the disc finishes  
↓  
Total number of selections and total playing time on the disc (5 seconds)  
↓  
Current time  
↓  
The elapsed time of the current selection is displayed again.

The time may not be displayed for the following items.

- CD's with more than 30 selections.
- When the total program time is greater than 100 minutes.
- During random play.

## ELEMENTS DU PANNEAU AVANT

## PLATINE CASSETTE LECTEUR DE CD ( 2 )

- ① **Indicateur de chargement de CD**  
S'allume lorsque le CD est chargé même dans le mode d'attente. Clignote lorsqu'un CD est en train d'être inséré ou retiré.
- ② **Fente d'insertion de CD**
- ③ **Indicateur de chargement de cassette**  
S'allume lorsqu'une cassette est insérée même dans le mode d'attente. Clignote pendant l'opération d'insertion ou de retrait.
- ④ **Plateau de cassette** (☞ P. 47, 51, 53)
- ⑤ **Touches de commande de la platine cassette**  
REC/II : Touche/indicateur d'enregistrement/Pause (☞ P. 51)  
ASES : Touche A.S.E.S. (☞ P. 53)  
◀, ▶ : Touches d'avance rapide/rembobinage (☞ P. 47)  
PLAY : Touches/indicateurs de lecture (☞ P. 47, 51)  
STOP : Touche d'arrêt
- ⑥ **Touche d'éjection de CD (▲)** (☞ P. 37)
- ⑦ **Touches de commande de CD**  
◀◀, ▶▶, ▶▶▶▶ : Touches de recherche manuelle/piste (☞ P. 39)  
STOP : Touche d'arrêt  
PLAY/II : Touche/indicateur de lecture/pause (☞ P. 39)
- ⑧ **Touche d'ouverture/fermeture du plateau de cassette (▲)** (☞ P. 47, 51, 53)

## AFFICHAGE DE CARACTERES ( 3 )

- Un maximum de neuf caractères peut être affiché. Les données peuvent être affichées dans un affichage à défilement horizontal (décalage de la droite vers la gauche) ou un affichage fixe.

## [Exemple]

- ① **Power OFF (STANDBY) :**
  - Affichage de l'heure seulement
  - En cas de panne de courant ou lorsque la prise de courant est débranchée, l'affichage clignote lorsque l'alimentation est remise en circuit. Mettre à l'heure. (☞ P. 25)
- ② **Réglage de l'entrée auxiliaire d'entrée :**
- ③ **Pendant la réception d'une émission AM ou FM :**
  - La fréquence de réception est affichée.
  - Les données RDS sont affichées pendant la réception d'une émission FM.
- ④ **Pendant la lecture d'une cassette :**
  - Le compteur de bande est affiché.
- ⑤ **Lorsqu'une bande est enregistrée :**
  - Si la touche d'affichage (DISPLAY) de la télécommande est appuyée, la durée d'enregistrement écoulée est affichée après l'heure.
- ⑥ **Pendant la lecture d'un CD :**
  - Chaque fois que la touche d'affichage (DISPLAY) de la télécommande est enfoncée, l'affichage change comme suit.

Durée écoulée de la sélection en cours de lecture  
↓  
Durée restante pour la sélection en cours de lecture  
↓  
Durée restante pour la fin du disque  
↓  
Nombre total de sélections et durée de lecture totale sur le disque (5 sec.)  
↓  
Heure actuelle  
↓  
La durée écoulée de la sélection en cours est de nouveau affichée.

La durée peut ne pas être affichée pour les éléments suivants.

  - CD ayant plus de 30 sélections.
  - Lorsque la durée de programme total est supérieure à 100 minutes.
  - Pendant la lecture aléatoire.

## BEDIENINGSORGANEN OP HET VOORPANEEL

## CASSETTEDECK/CD-SPELER ( 2 )

- ① **CD-aanwezig indikator**  
Deze indikator brandt wanneer er een CD geplaatst is (ook tijdens "standby"). De indikator knippert tijdens het plaatsen of uitnemen van de CD.
- ② **CD-vak**
- ③ **Cassette-aanwezig indikator**  
Deze indikator brandt wanneer er een cassette geplaatst is (ook tijdens "standby"). De indikator knippert tijdens het plaatsen of uitnemen van de cassette.
- ④ **Cassettelade** (☞ Blz. 47, 51, 53)
- ⑤ **Bedieningstoetsen voor cassettedeck**  
REC/II: Opname/pauzetoets en indikator (☞ Blz. 51)  
ASES: A.S.E.S. toets (☞ Blz. 53)  
◀, ▶: Vooruitspoel/terugspoeltoetsen (☞ Blz. 47)  
PLAY: Weergavetoetsen en indicators (☞ Blz. 47, 51)  
STOP: Stoptoets
- ⑥ **CD-uitwerptoets (▲)** (☞ Blz. 37)
- ⑦ **Bedieningstoetsen voor CD-speler**  
◀◀, ▶▶, ▶▶▶▶: Zoektoetsen/springtoetsen (☞ Blz. 39)  
STOP: Stoptoets  
PLAY/II: Weergave/pauzetoets en indikator (☞ Blz. 39)
- ⑧ **Open/dicht-toets voor cassettelade (▲)** (☞ Blz. 47, 51, 53)

## TEKEN-DISPLAY ( 3 )

- Op dit display kunnen maximaal negen tekens worden aangegeven. De informatie kan via een schuivende beweging (van rechts naar links) of door middel van een vaste aanduiding worden getoond.

## [Voorbeeld]

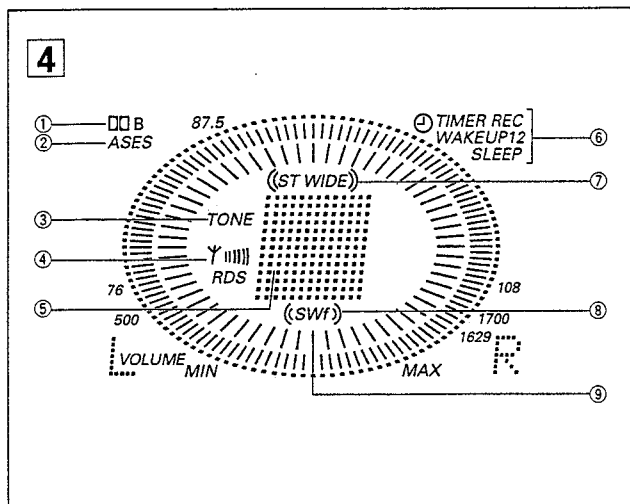
- ① **Apparaat uitgeschakeld (STANDBY):**
  - Alleen de tijd wordt aangegeven.
  - Als de stroom uitvalt of de stekker uit het stopcontact wordt getrokken, zal de aanduiding op het display knipperen wanneer de stroomvoorziening weer hersteld wordt. Stel in dit geval de tijd opnieuw in. (☞ Blz. 25)
- ② **Bron aangesloten op hulpingang is gekozen:**
- ③ **Tijdens ontvangst van AM- of FM-uitzending:**
  - De ontvangstfrequentie wordt aangegeven.
  - Bij FM-ontvangst worden de RDS-gegevens aangegeven.
- ④ **Tijdens weergave van een cassette:**
  - De bandteller wordt aangegeven.
- ⑤ **Tijdens het maken van een opname:**
  - Als op de DISPLAY-toets van de afstandsbediening wordt gedrukt, zal de verstreken opnametijd worden aangegeven nadat de huidige tijd is aangegeven.
- ⑥ **Tijdens weergave van een CD:**
  - Telkens als op de DISPLAY-toets van de afstandsbediening wordt gedrukt, verandert de aanduiding op het display en wel als volgt:

Verstreken speeltijd van het huidige muziekstuk  
↓  
Resterende speeltijd van het huidige muziekstuk  
↓  
Resterende speeltijd tot het einde van de plaat  
↓  
Totale aantal muziekstukken en totale speeltijd van de plaat (5 seconden)  
↓  
Huidige tijd  
↓  
De verstreken speeltijd van het huidige muziekstuk wordt weer aangegeven.

In de volgende gevallen is het mogelijk dat de tijd niet wordt aangegeven:

  - Bij CD's met meer dan 30 muziekstukken.
  - Als de totale speeltijd meer dan 100 minuten is.
  - Tijdens willekeurige weergave.

## FRONT PANEL FACILITIES



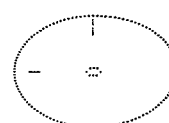
## MULTI CHRONOGRAPH DISPLAY ( 4 )

- ① **Dolby noise reduction indicator** ( B )  
"B" lights when the Dolby noise reduction is on.
- ② **ASES indicator**  
● Lights when the A.S.E.S. (automatic edit record) is set. ( P. 52)
- ③ **TONE indicator** ( P. 56)
- ④ **RDS indicator**  
" RDS " is displayed when an RDS signal is present. ( P. 28)
- ⑤ **Displays the input selector and other settings.**
- ⑥ **Timer indicator** ( P. 60)
- ⑦ **ST WIDE indicator**  
Displays the stereo wide function setting. ( P. 56)
- ⑧ **Subwoofer level indicator (SWf)**  
Displays the subwoofer level setting. ( P. 54)
- ⑨ **Circumference display**  
Displays the record level meter, volume control position, reception frequency position and time.

● Time display in the STANDBY mode.



● Time display when the power is on.

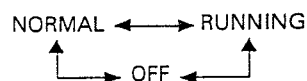


## DISPLAY MODE SWITCHING

- The circumference of the multi chronograph display can display the following three modes.
- NORMAL:** Displays the level meter and operation.
- RUNNING:** Displays the CD and TAPE (cassette tape) operation.  
The reception frequency of the TUNER (AM/FM broadcast) is displayed on the graduation position.  
The AUX level meter is displayed.
- OFF:** The circumference display does not appear. Only the timer indicator, ASES indicator, and RDS indicator are displayed.

## ■ SWITCH OPERATION

1. Press the button when the power is OFF (STANDBY) to display [DISPLAY MODE].
2. Press the buttons to select the display mode.



## ELEMENTS DU PANNEAU AVANT

### AFFICHAGE CHRONOGRAPHIQUE MULTIPLE ( 4 )

- ① **Indicateur de système de réduction du bruit Dolby** (□□ B)  
"B" s'allume lorsque le système de réduction du bruit Dolby est actif.
- ② **Indicateur ASES**  
● S'allume lorsque la fonction A.S.E.S. (Enregistrement avec édition automatique) est réglée. (P. 53)
- ③ **Indicateur de tonalité (TONE)** (P. 57)
- ④ **Indicateur RDS**  
" RDS " est affiché lorsqu'un signal RDS est présent. (P. 29)
- ⑤ **Affiche le commutateur d'entrée et les autres réglages.**
- ⑥ **Indicateur de minuterie** (P. 61)
- ⑦ **Indicateur de stéréo élargie (ST WIDE)**  
Affiche le réglage de la fonction de stéréo élargie. (P. 57)
- ⑧ **Indicateur de niveau de subwoofer (SWf)**  
Affiche le réglage du niveau de subwoofer. (P. 55)
- ⑨ **Affichage de circonférence**  
Affiche l'indicateur de niveau d'enregistrement, la position de la commande de volume, la position de la fréquence de réception et l'heure.

- Affichage de l'heure dans le mode d'attente (STANDBY)

- Affichage de l'heure lorsque l'alimentation est en circuit

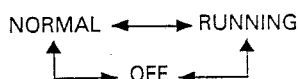


### COMMUTATION DU MODE D'AFFICHAGE

- La circonférence de l'affichage chronographique multiple peut afficher les trois modes suivants.  
**NORMAL :** Affiche l'indicateur de niveau et le fonctionnement.  
**RUNNING :** Affiche l'opération de CD ou de cassette (TAPE).  
La fréquence de réception du TUNER (émission AM/FM) est affichée sur la position de graduation.  
L'indicateur de niveau AUX est affiché.  
**OFF :** L'affichage de circonférence n'apparaît pas. Seuls l'indicateur de minuterie, l'indicateur ASES et l'indicateur RDS sont affichés.

#### ■ OPERATION DE COMMUTATION

1. Appuyez sur la touche [M] lorsque l'alimentation n'est pas en circuit (STANDBY) pour afficher [DISPLAY MODE].
2. Appuyez sur les touches [ ] [ ] pour sélectionner le mode d'affichage.



## BEDIENINGSORGANEN OP HET VOORPANEEL

### MULTI-CHRONOGRAAF DISPLAY ( 4 )

- ① **Dolby-ruisonderdrukkingsindicator** (□□ B)  
"B" licht op wanneer het Dolby-systeem is ingeschakeld.
- ② **ASES-indikator**  
● Licht op wanneer de A.S.E.S. (automatisch synchro-mon-tagesysteem) is ingeschakeld. (Blz. 53)
- ③ **TONE-indikator** (Blz. 57)
- ④ **RDS-indikator**  
" RDS " verschijnt wanneer een RDS-signaal aanwezig is. (Blz. 29)
- ⑤ **Toont de gekozen ingangsbron en andere instellingen.**
- ⑥ **Timer-indikator** (Blz. 61)
- ⑦ **ST WIDE-indikator**  
Toont de instelling van de functie voor extra ruimtelijke stereo. (Blz. 57)
- ⑧ **Indikator voor subwoofer-niveau (SWf)**  
Toont de instelling van het subwoofer-niveau. (Blz. 55)
- ⑨ **Omtrek-display**  
Dit display toont de opnameniveaumeter, volume-indikator, afstemschaal en tijdsaanduiding.

- Tijdsaanduiding gedurende STANDBY.

- Tijdsaanduiding bij ingeschakelde apparatuur.

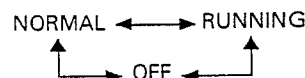


### DISPLAY-AANDUIDING

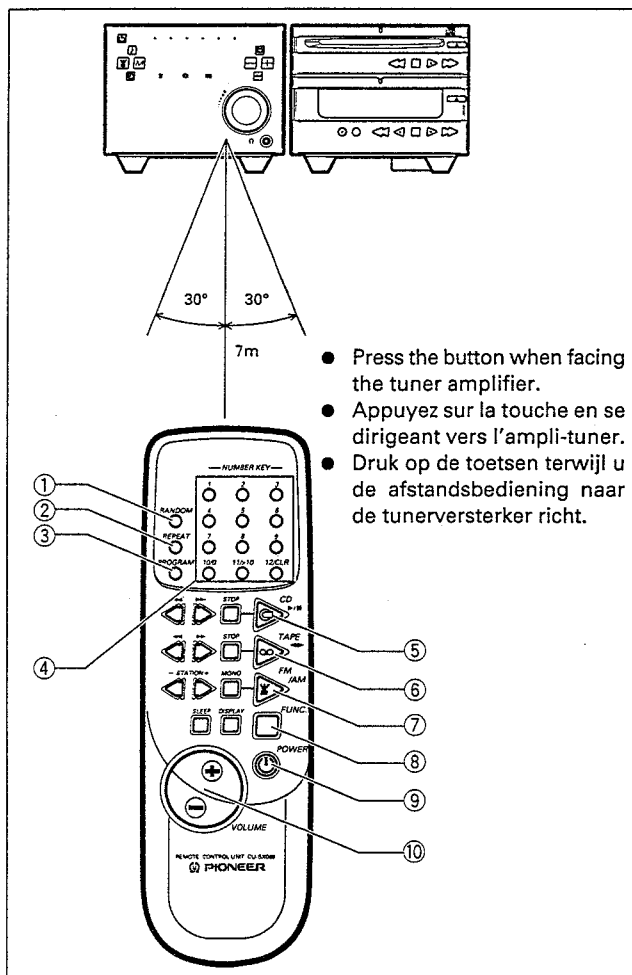
- Aan de omtrek van de multi-chronograaf display kunnen drie verschillende aanduidingen worden getoond.  
**NORMAL :** Toont de niveaumeter en de ingeschakelde bedieningsfunctie.  
**RUNNING :** Toont de CD en TAPE (cassette) bedieningsfunctie.  
De ontvangstfrequentie van de TUNER-functie (AM/FM-uitzending) wordt op de schaal aangegeven.  
Het AUX-niveau wordt aangegeven.  
**OFF :** Het omtrek-display is niet zichtbaar. Alleen de timer-indikator, ASES-indikator en RDS-indikator worden aangegeven.

#### ■ OMSCHAKELLEN TUSSEN DE DISPLAY-AANDUIDINGEN

1. Druk op de [M] toets terwijl de apparatuur is uitgeschakeld (STANDBY) totdat [DISPLAY MODE] verschijnt.
2. Druk op de [ ] [ ] toetsen om de gewenste aanduidingsfunctie te kiezen.



## REMOTE CONTROL OPERATIONS



### English

When operating the remote control unit, point the unit's infrared signal transmitter at the remote control receiver (Remote Sensor) on the front panel of the player. The remote control unit can be used within a range of about 7 meters from the remote sensor, and within angles of up to about 30 degrees.

#### NOTE:

If the remote control sensor window is in a position where it receives strong light such as sunlight or fluorescent light, control may not be possible.

### Français

Lors de l'utilisation de la télécommande, dirigez l'émetteur du signal infrarouge de l'unité vers le récepteur de télécommande (capteur de télécommande) sur le panneau avant du lecteur. L'unité de télécommande peut être utilisée dans une plage d'environ 7 mètres depuis le capteur de télécommande et dans les limites d'angle allant jusqu'à environ 30 degrés.

#### REMARQUE :

Si la fenêtre du capteur de télécommande se trouve dans une position où il reçoit une forte lumière comme par exemple les rayons du soleil ou une lumière fluorescente, la télécommande peut ne pas être possible.

### Nederlands

Bij gebruik van de afstandsbediening dient u de infrarood-zender van de afstandsbediening naar de sensor op het voorpaneel van de tunerversterker te richten. De afstandsbediening kan tot op ongeveer 7 meter afstand van de sensor gebruikt worden en binnen een hoek van maximaal 30°.

#### OPMERKING:

Het is mogelijk dat de afstandsbediening niet juist werkt als er sterk licht, zoals zonlicht of het licht van een tl-lamp, op de afstandsbedieningssensor valt.

#### ① RANDOM button

Performs CD random play. (P. 44)

#### ② REPEAT button

Performs CD repeat play. (P. 42)

#### ③ PROGRAM button

Performs CD program operation (play order specification). (P. 40)

#### ④ NUMBER KEYS

The input selector is set to the tuner (to listen to the radio).

○ ~ ○ : Selects the broadcast station among the memorized stations.  
Press this button one time to select stations 1 to 12, two times to select stations 13 to 24 and three times to select stations 25 to 36. (P. 28)

The input selector is set to CD (to listen to a CD).

○ ~ ○ , ○ : Choose the desired selections. (P. 38, 40)

○ : Press to delete a CD program (play order specification). (P. 42)

#### ⑤ CD operation buttons

▶ : CD play starts. (P. 38)  
Play pauses if this button is pressed during play.

⏏ : CD play stops

◀▶ : Searches for a particular track. (P. 38)

#### ⑥ Cassette tape operation buttons

▶ : The cassette tape starts playing.  
The direction indicator will display the direction of tape travel. Pressing this button during play reverses the travel direction.

⏏ : Press this button to stop playback.

◀▶ : Pressing these buttons will cause the tape to be fast forwarded or rewound in the direction of the arrow that is pressed. (P. 46)

#### ⑦ Tuner (radio broadcast) operation buttons

▶ : Selects AM or FM broadcast. (P. 24)

⏏ : Selects stereo or monoaural playback for an FM broadcast. (P. 26)

◀▶ : Selects memorized stations. (P. 28)

#### ⑧ Amplifier operation buttons

○ : The input selector sets the desired operation.  
When the input selector performs the CD, cassette, radio tuner operation, the selected unit switches on automatically. This selector is used manually.

⏏ : Switches the display contents.

⏏ : Sets the sleep timer. Set the system to turn off after a specified time. (P. 62)

#### ⑨ POWER button

Sets the power ON and OFF. (P. 22)

#### ⑩ VOLUME buttons

Pressing the ⊕ button raises the volume. Press the ⊖ button to lower the volume. (P. 22)

#### NOTE:

The AUX input can only be selected by the FUNC. button.



## UTILISATION DE L'UNITÉ DE TELECOMMANDE

### ① Touche RANDOM

Utiliser cette touche pour une lecture aléatoire de disque compact. (☞ P. 45)

### ② Touche REPEAT

Utiliser cette touche pour une lecture répétée de disque compact. (☞ P. 43)

### ③ Touche PROGRAM

Pour effectuer une opération de programmation de disque compact (spécification de l'ordre de lecture). (☞ P. 41)

### ④ Touches de numéro (NUMBER KEY)

Le commutateur d'entrée est réglé pour le tuner (pour écouter la radio)

~ : Pour sélectionner la station d'émission par les stations mémorisées.

Appuyez sur cette touche une fois pour sélectionner les stations 1 à 12, deux fois pour sélectionner les stations 13 à 24 et trois fois pour sélectionner les stations 25 à 36. (☞ P. 29)

Le commutateur d'entrée est réglé pour le disque compact (CD) (pour écouter un disque compact).

~ : Pour choisir les sélections désirées. (☞ P. 39, 41)

: Appuyez pour effacer un programme de CD (spécification de l'ordre de lecture). (☞ P. 43)

### ⑤ Touche de fonction de CD

: Pour commencer la lecture du disque compact (☞ P. 39). La lecture est interrompue lorsque cette touche est enfoncée pendant la lecture.

: La lecture de disque compact s'arrête

: Recherche d'une piste particulière. (☞ P. 39)

### ⑥ Touches de fonction de cassette

: La lecture de la cassette commence. L'indicateur de direction affiche le sens du défilement de la bande. Une pression sur cette touche pendant la lecture inverse le sens de défilement.

: Appuyez sur cette touche pour arrêter la lecture.

: Appuyez sur ces touches pour que la bande soit rapidement avancée ou rembobinée dans le sens de la flèche qui est enfoncée. (☞ P. 47)

### ⑦ Touches de fonction de tuner (émission de radio)

: Pour sélectionner les émissions AM ou FM. (☞ P. 25)

: Pour sélectionner l'écoute stéréo ou mono pour une émission FM. (☞ P. 27)

: Pour sélectionner les stations mémorisées. (☞ P. 29)

### ⑧ Touches de fonction de l'amplificateur

: Le sélecteur d'entrée est réglé pour l'opération désirée. Lorsque le sélecteur d'entrée est réglé pour les opérations CD, cassette ou radio tuner, l'unité sélectionnée se met automatiquement en marche. Le sélecteur est utilisé manuellement.

: Change le contenu de l'affichage.

: Pour le réglage de la minuterie d'arrêt. Réglez le système pour qu'il s'éteigne après une durée spécifiée. (☞ P. 63)

### ⑨ Touche d'alimentation (POWER)

Pour la mise en marche (ON) et l'arrêt (OFF) (☞ P. 23)

### ⑩ Touches de volume (VOLUME)

Une pression sur la touche permet d'augmenter le volume.

Une pression sur la touche permet de réduire le volume. (☞ P. 23)

#### REMARQUE :

L'entrée AUX ne peut être sélectionnée que par la touche FUNC.

## GEBRUIK VAN DE AFSTANDBEDIENING

### ① Willekeurige-weergavetoets (RANDOM)

Voor willekeurige weergave van de muziekstukken op de CD. (☞ Blz. 45)

### ② Herhaaltoets (REPEAT)

Voor gebruik van de herhaalfunctie bij CD weergave. (☞ Blz. 43)

### ③ Programmatoets (PROGRAM)

Voor gebruik van de programmafunctie bij CD weergave (weergave in een geprogrammeerde volgorde). (☞ Blz. 41)

### ④ Cijfertoetsen (NUMBER KEY)

Wanneer de ingangsselektor op "Tuner" staat (luisteren naar de radio).

~ : Kiezen van de gewenste voorkeuzender.  
Druk eenmaal op de toets voor de zenders 1 t/m 12, tweemaal voor de zenders 13 t/m 24 en driemaal voor de zenders 25 t/m 36. (☞ Blz. 29)

Wanneer de ingangsselektor op "CD" staat (luisteren naar een CD).

~ : Kiezen van de gewenste muziekstukken. (☞ Blz. 39, 41)

: Wissen van een CD programma (weergave in een geprogrammeerde volgorde). (☞ Blz. 43)

### ⑤ CD-bedieningstoetsen

: Beginnen met afspelen van de CD (☞ Blz. 39). De speler komt in de pauzestand te staan als de toets tijdens afspelen nogmaals wordt ingedrukt.

: Stoppen met afspelen van de CD.

: Zoeken van een bepaald muziekstuk. (☞ Blz. 39)

### ⑥ Cassettedeck-bedieningstoetsen

: Beginnen met afspelen van de cassette.  
De richtingindikator geeft de richting aan waarin de band loopt. Wanneer tijdens afspelen op deze toets wordt gedrukt, wordt overgeschakeld op weergave van de andere cassettezijde.

: Stoppen met afspelen van de cassette.

: Dit zijn de snelspoeltoetsen. Bij indrukken van een van deze toetsen wordt de band in de richting gespoeld die overeenkomt met de pijl op de toets. (☞ Blz. 47)

### ⑦ Tuner-bedieningstoetsen

: Kiezen van AM of FM. (☞ Blz. 25)

: Kiezen van mono- of stereo-weergave bij FM-ontvangst. (☞ Blz. 27)

: Kiezen van de voorkeuzenders. (☞ Blz. 29)

### ⑧ Versterker-bedieningstoetsen

: Met de ingangsselektor wordt de gewenste geluidsbron gekozen.

Als CD, cassette of tuner wordt gekozen, zal het corresponderende component automatisch worden ingeschakeld. Met deze toets kan het component handmatig worden gekozen.

: Omschakelen van de display-aanduiding.

: Instellen van de sleeptimer. Bij gebruik van deze functie wordt de apparatuur automatisch na een bepaalde tijdsduur uitgeschakeld. (☞ Blz. 63)

### ⑨ Aan/uit-toets (POWER)

Voor het in- en uitschakelen van de apparatuur. (☞ Blz. 23)

### ⑩ Volumetoetsen (VOLUME)

Druk op de toets om het volume te verhogen en op de toets om het volume te verlagen. (☞ Blz. 23)

#### OPMERKING:

De AUX-ingangsbron kan alleen met de FUNC.-toets worden gekozen.

## BASIC OPERATIONS

- Operations indicated by the [ ] mark are performed with the remote control unit.

### TURNING ON THE POWER ( 1, 2 )

- Review the "CONNECTIONS" section and confirm that the speakers and antennas are connected properly.  
If the power plug is inserted in an outlet, the time display flashes (STANDBY mode). If the power plug is pulled out while the power is on, the power goes on when the plug is inserted again.

**System power turns ON if the POWER switch is pressed. System power goes OFF if the switch is pressed again.**

- Only the time is displayed when the power is OFF (STANDBY). The time can be displayed even if the power is turned ON but the display changes during STANDBY as shown in the Fig. 1.  
① During STANDBY  
② When the power is ON

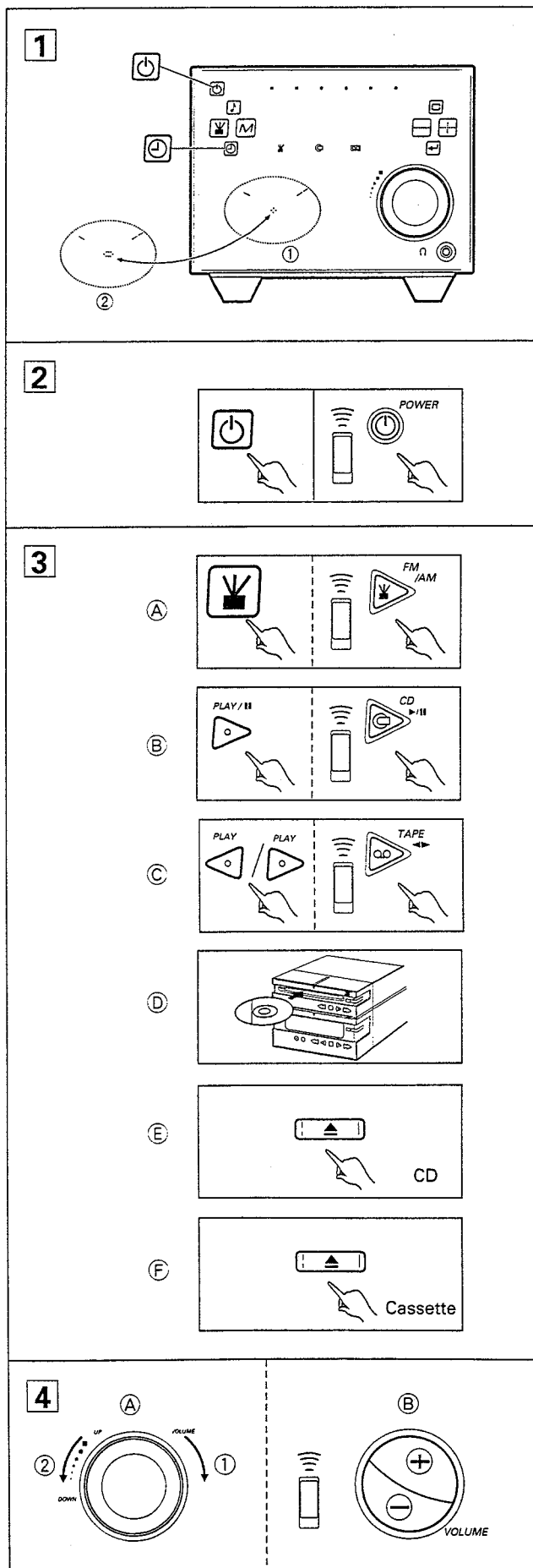
### TURNING ON THE SYSTEM WITHOUT THE POWER SWITCH ( 3 )

- Perform the following operation to turn the system on when the power is off (STANDBY).

- Press the tuner button.**  
The power turns on and the input selector switches automatically to tuner.
- Press the CD PLAY (▶)/II (pause) button.**  
The power turns on and the input selector switches automatically to CD. When a CD has already been loaded, play starts.
- Press the TAPE PLAY (◀▶) button.**  
The power turns on and the input selector switches automatically to tape. When a cassette has already been loaded, play starts.
- Insert a CD.**  
If a disc is inserted, the power turns on and play starts.
- Press the CD eject button (▲).**  
The power turns on and the inserted disc is ejected.
- Press the cassette tray open/close button (▲).**  
The power turns on and the tray opens.

### ADJUSTING THE VOLUME ( 4 )

- Tuner amplifier**
  - Turn clockwise to raise the volume
  - Turn counter-clockwise to lower the volume.
- Remote control unit**  
Press ⊕ to raise the volume.  
Press ⊖ to lower the volume.



## OPERATIONS DE BASE

- Les opérations indiquées par la marque [ ] peut être effectuée avec l'unité de télécommande.

### MISE SOUS TENSION ( 1, 2 )

- Revoyez la section "RACCORDEMENT" et vérifiez que les enceintes et les antennes sont bien correctement raccordées. Si la prise de courant est insérée dans une prise, l'affichage de l'heure clignote (mode STANDBY). Si la prise est débranchée pendant que l'alimentation est en circuit, l'alimentation est remise en circuit lorsque la prise est rebranchée.

**L'alimentation du système est mise en circuit (ON) lorsque l'interrupteur d'alimentation (POWER) est enfoncé.**

**L'alimentation du système est mise hors circuit lorsque l'interrupteur est de nouveau enfoncé.**

- Seule l'heure est affichée lorsque l'alimentation n'est pas en circuit (STANDBY). L'heure peut être affichée même si l'alimentation est mise en circuit (ON), mais l'affichage change pendant le mode STANDBY comme indiqué dans la Fig. 1.
- ① Pendant l'attente (STANDBY)
- ② Lorsque l'alimentation est en circuit

### MISE EN MARCHÉ DU SYSTEME SANS L'INTERRUPTEUR D'ALIMENTATION ( 3 )

- Procédez comme suit pour mettre le système en marche lorsque l'alimentation est hors circuit (STANDBY).
- A Appuyez sur la touche de tuner.**  
L'alimentation se met en circuit et la fonction d'entrée passe automatiquement au tuner.
- B Appuyez sur la touche CD PLAY (▶)/II (pause).**  
L'alimentation se met en circuit et la fonction d'entrée passe automatiquement au CD. Lorsqu'un disque compact est déjà chargé, la lecture commence.
- C Appuyez sur la touche TAPE PLAY (◀ ▶).**  
L'alimentation se met en circuit et la fonction d'entrée passe automatiquement à la cassette. Lorsqu'une cassette est déjà chargée, la lecture commence.
- D Insérez un disque compact.**  
Si un disque est inséré, l'alimentation se met en circuit et la lecture commence.
- E Appuyez sur la touche d'éjection de CD (▲).**  
L'alimentation se met en circuit et le disque inséré est éjecté.
- F Appuyez sur la touche d'ouverture/fermeture du plateau de cassette (▲).**  
L'alimentation se met en circuit et le plateau s'ouvre.

### AJUSTEMENT DU VOLUME ( 4 )

- A Ampli-tuner**
  - ① Tournez dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter le volume.
  - ② Tournez dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour diminuer le volume.
- B Unité de télécommande**  
Appuyez sur la touche ⊕ pour augmenter le volume  
Appuyez sur la touche ⊖ pour diminuer le volume.

## BASISBEDIENING

- De aanwijzingen voorzien van het [ ] symbool worden op de afstandsbediening uitgevoerd.

### INSCHAKELEN VAN DE APPARATUUR ( 1, 2 )

- Raadpleeg het hoofdstuk "AANSLUITINGEN" en controleer of de luidsprekers en antennes op de juiste wijze zijn aangesloten. Wanneer de stekker in het stopcontact wordt gestoken, begint de tijds aanduiding te knipperen (als de apparatuur STANDBY staat). Als de stekker uit het stopcontact wordt getrokken terwijl de apparatuur is ingeschakeld, zal de apparatuur weer vanzelf worden ingeschakeld bij het herstellen van de stroomvoorziening.

**Druk op de POWER-schakelaar om de apparatuur in te schakelen.**

**Druk nogmaals op de POWER-schakelaar om de apparatuur uit te schakelen.**

- Als de apparatuur is uitgeschakeld (STANDBY), wordt alleen de huidige tijd aangegeven. Het is echter mogelijk om de huidige tijd aan te geven wanneer de apparatuur is ingeschakeld. Gedurende STANDBY is de aanduiding zoals aangegeven in Afb. 1.
- ① Gedurende STANDBY
- ② Als de apparatuur is ingeschakeld

### INSCHAKELEN VAN DE APPARATUUR ZONDER GEBRUIK VAN DE POWER-SCHAKELAAR ( 3 )

- Voer de onderstaande bedieningsaanwijzingen uit terwijl de apparatuur is uitgeschakeld (STANDBY).
- A Druk op de tunertoets.**  
De apparatuur wordt ingeschakeld en "Tuner" wordt als ingangsbron gekozen.
- B Druk op de CD PLAY (▶)/II (pauze) toets.**  
De apparatuur wordt ingeschakeld en "CD" wordt als ingangsbron gekozen. Indien er reeds een CD aanwezig is, wordt automatisch begonnen met afspelen.
- C Druk op de TAPE PLAY (◀ ▶) toets.**  
De apparatuur wordt ingeschakeld en "Tape" wordt als ingangsbron gekozen. Indien er reeds een cassette aanwezig is, wordt automatisch begonnen met afspelen.
- D Plaats een CD.**  
Als een CD wordt geplaatst, zal de apparatuur automatisch worden ingeschakeld en begint de weergave van de CD.
- E Druk op de CD-uitwerptoets (▲).**  
De apparatuur wordt ingeschakeld en de geplaatste CD komt naar buiten.
- F Druk op de cassettelade open/dicht-toets (▲).**  
De apparatuur wordt ingeschakeld en de lade gaat open.

### INSTELLEN VAN HET VOLUME ( 4 )









- A Tunerversterker**
  - ① Draai naar rechts om het volume te verhogen.
  - ② Draai naar links om het volume te verlagen.
- B Afstandsbediening**  
Druk op ⊕ om het volume te verhogen.  
Druk op ⊖ om het volume te verlagen.

## BASIC OPERATIONS

## SETTING THE CLOCK ( 5 )

- The time can be adjusted even if the power is OFF (STANDBY mode).

EXAMPLE: Set the clock to 18:45.




1. Press the  button when the power is off.  
Press repeatedly until [CLOCK ADJ] is displayed.
2. Press the  button.  
The hour position flashes.
3. Press the  and  buttons to adjust the hour setting.
4. Press the  button.  
The minute position flashes.
5. Press the  and  buttons to adjust the minute setting.
6. Press the  button when the adjusted time starts.

## NOTES:

- The time that is displayed when the power plug is inserted will be the same time that was previously set when the plug was disconnected.  
The time display will continue flashing until the time is reset.
- If the time is not set, the wake-up timer and timer recording will not operate.

## TO LISTEN TO RADIO BROADCASTS ( 1 )

- Confirm that the radio antennas have been connected.
- Do not allow the AM antenna to touch the metal case of the tuner amplifier, and do not locate it near a CD player, LD player, DAT player, personal computer, or television, since noise will result.
- The AM loop antenna and the FM antenna may produce different audio characteristics depending on the installation location and the directional position. Adjust the installation location and antenna direction to obtain the optimal sound.



1. Press the  button.  
Select AM or FM broadcast.
2. Press the  or  button and perform one of the three operations described below to set the desired frequencies.

## ■ One-step tuning

Press the  or  button and release quickly.

- The frequency changes one step at a time.

## ■ Auto-tuning

Press the  or  button for 1 to 2 seconds. Release the button when the frequency starts to change.

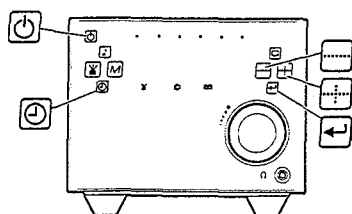
- If a broadcast is received, the TUNED indicator lights and stays on.

## ■ High-speed manual tuning

Press the  or  button continuously.

- The frequency changes if the button is pressed continuously. If the button is released, the last frequency that was displayed remains.

5



1

CLOCK ADJ

4

18:00

2

-0:00

5

18:45

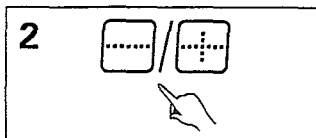
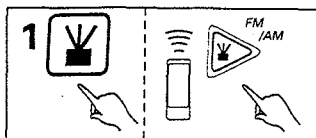
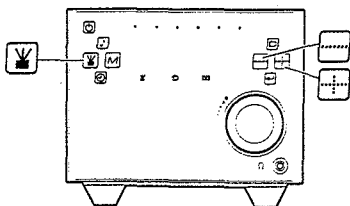
3

-18:00

6

18:45









1



## MISE A L'HEURE ( 5 )

- L'heure peut être ajustée même lorsque l'alimentation est hors circuit (mode STANDBY).










EXEMPLE : Régler la montre à 18:45.

1. Appuyez sur la touche  lorsque l'alimentation est hors circuit.  
Appuyez plusieurs fois jusqu'à ce que [CLOCK ADJ] soit affiché.
2. Appuyez sur la touche .  
La position des heures clignote.
3. Appuyez sur les touches  et  pour ajuster le réglage des heures.
4. Appuyez sur la touche .  
La position des minutes clignote.
5. Appuyez sur les touches  et  pour ajuster le réglage des minutes.
6. Appuyez sur la touche  lorsque l'heure ajustée commence.

## REMARQUES :

- L'heure qui est affichée lorsque la prise de d'alimentation est insérée sera la même heure qui était préalablement réglée lorsque la prise a été débranchée.  
L'affichage de l'heure continue à clignoter jusqu'à ce que l'heure soit de nouveau réglée.
- Si l'heure n'est pas réglée, les fonctions de minuterie de réveil et d'enregistrement par minuterie ne fonctionneront pas.

## POUR ECOUTER DES EMISSIONS DE RADIO ( 1 )

- Vérifiez que les antennes radio ont été raccordées.
  - Ne laissez pas l'antenne AM toucher le coffret métallique de l'ampli-tuner et ne la placez pas près d'un lecteur de CD, d'un lecteur de LD, d'une platine DAT, d'un ordinateur personnel ou d'un téléviseur car cela produirait des interférences.
  - L'antenne cadre AM et l'antenne FM peuvent produire des caractéristiques audio différentes selon l'emplacement d'installation et la position directionnelle. Ajustez l'emplacement d'installation et la direction de l'antenne pour obtenir un son optimal.
1. Appuyez sur la touche .  
Sélectionnez les émissions AM ou FM.
  2. Appuyez sur la touche  ou  et effectuez l'une des trois opérations décrites ci-dessous pour régler la fréquence désirée.
- Syntonisation en une étape  
Appuyez sur la touche  ou  et relâchez-la rapidement.  
● La fréquence change d'une étape à la fois.
  - Syntonisation automatique  
Appuyez sur la touche  ou  pendant environ 1 ou 2 secondes. Relâchez la touche lorsque la fréquence commence à changer.  
● Si une émission est reçue, l'indicateur TUNED s'allume et reste allumé.
  - Syntonisation manuelle grande vitesse  
Appuyez continuellement sur la touche  ou .  
● La fréquence change si la touche est enfoncée continuellement. Su la touche est relâchée, la dernière fréquence affichée reste.

## INSTELLEN VAN DE KLOK ( 5 )

- De tijd kan worden ingesteld terwijl de apparatuur is uitgeschakeld (STANDBY).










VOORBEELD: Instellen van de klok op 18:45.

1. Druk op de  toets terwijl de apparatuur is uitgeschakeld.  
Druk herhaaldelijk op de toets totdat de aanduiding [CLOCK ADJ] verschijnt.
2. Druk op de  toets.  
De uur-aanduiding begint te knipperen.
3. Druk op de  en  toets om het uur in te stellen.
4. Druk op de  toets.  
De minuten-aanduiding begint te knipperen.
5. Druk op de  en  toets om de minuten in te stellen.
6. Druk op de  toets zodra de ingestelde tijd is bereikt. De klok begint nu te lopen.

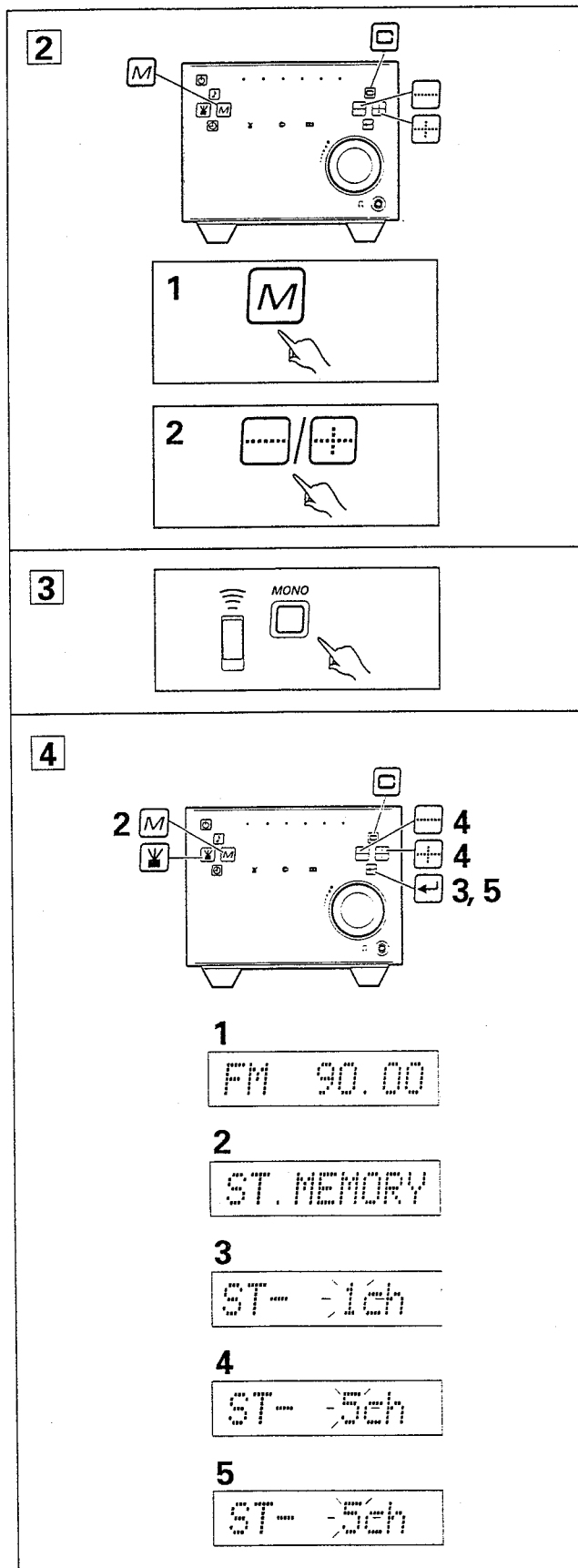
## OPMERKINGEN:

- De tijd die wordt aangegeven bij het insteken van de stekker is de tijd die werd aangegeven toen de stekker uit het stop-kontak werd getrokken.  
De tijdsaanduiding blijft knipperen totdat de tijd opnieuw is ingesteld.
- Als de tijd niet wordt ingesteld, is weergave en opname met de timer niet mogelijk.

## LUISTEREN NAAR RADIO-UITZENDINGEN ( 1 )

- Controleer of de antennes zijn aangesloten.
  - Let er op dat de AM-antenne niet in contact is met de metalen behuizing van de tunerversterker en houd de antenne ook uit de buurt van een CD-speler, LD-speler, DAT-speler, personal computer of televisie aangezien deze apparatuur ruis kan veroorzaken.
  - De prestatie van de AM-raamantenne en de FM-antenne kan verschillen afhankelijk van de plaats en richting van de antenne. Kies daarom een plaats en richting voor de antenne waarbij een optimale ontvangstkwaliteit wordt verkregen.
1. Druk op de  toets.  
Kies de AM- of FM-band.
  2. Druk op de  of  toets en volg een van de onderstaande drie afstemmethoden om de gewenste zender te zoeken.
- Eén-staps afstemming  
Druk even kort op de  of  toets.  
● Telkens als de toets wordt ingedrukt, verspringt de frekwentie één stapje.
  - Automatische afstemming  
Houd de  of  toets 1 à 2 seconden ingedrukt. Laat de toets los zodra de frekwentie begint te veranderen.  
● Zodra een zender wordt gevonden, licht de TUNED-indicator op en blijft het apparaat op deze zender afgestemd staan.
  - Handafstemming met hoge snelheid  
Druk de  of  toets in en houd de toets ingedrukt.  
● De frekwentie verandert zolang de toets ingedrukt wordt gehouden. Het afstemmen stopt zodra de toets wordt losgelaten.

## TO LISTEN TO RADIO BROADCASTS



- When receiving a stereo program on the FM band:

When a stereo broadcast begins, the STEREO indicator will light automatically and the broadcast will be heard in stereo sound. However, the broadcasts will not be heard in stereo if the MONO indicator lights.

- Distant broadcast stations and weak signal areas (2):

When receiving broadcasts from distant stations and in weak signal areas, excessive noise may be heard in stereo broadcasts. In such cases, perform the operation noted below. The MONO indicator will light and sound will be heard monaurally but the noise level will decrease.

- Press the button and [AUTO] will be displayed.

- If monaural playback was already selected [MONO ON] will be displayed.

- Press the or button and [MONO ON] will be displayed.

- The setting changes each time the button is pressed. AUTO ↔ MONO
- If AUTO is set, stereo broadcasts will be played in stereo.

- Remote Control Unit Operation (3)

Press the button.

- The setting changes each time the button is pressed. AUTO ↔ MONO

## SIMPLE RADIO RECEPTION INSTRUCTION (4)

- A total of 36 stations including both FM and AM can be stored in the station memory.

- Presetting stations in memory.

Example: Memorize 90.00 MHz on channel 5

- Tune in the desired station. (P.24)

- Press the button and [ST.MEMORY] will be displayed.

- Press the button.

- Memory selection is set.

- Press the or button to select a channel number to be memorized.

- Select a channel number from 1 to 36.

- Press the button once again.

- Flashing speed increases and the memory is completed.

## NOTES:

- If you store a new station in a memory location which already contains a previously recorded station, the previous station will be erased by the new station in the memory.
- The setting will be canceled if no operation is performed for approximately 10 seconds during a setting.
- AUTO STEREO/MONO ON setting can be memorized for each station.
- Press the button to stop the setting in the middle of the operation.

## POUR ECOUTER DES EMISSIONS DE RADIO

### ● Lors de la réception d'une émission stéréo sur la gamme d'ondes FM :

Lorsqu'une émission stéréo commence, l'indicateur STEREO s'allume automatique et l'émission est entendue en stéréo. Toutefois, les émissions ne seront pas entendues en stéréo si l'indicateur MONO s'allume.

### ● Les stations d'émission distantes et les zones de signaux faibles ( [2] ) :

Lors de la réception d'émissions de stations distantes ou dans les régions à signaux faibles, des bruits parasites excessives peuvent être entendus dans les émissions stéréo. Procédez comme indiqué ci-dessous dans ces cas. L'indicateur MONO s'allume et le son est entendu en mono, mais le niveau des bruits parasites diminuera.

#### 1. Appuyez sur la touche sur la touche [M] et [AUTO] est affiché.

- Si la lecture mono est déjà sélectionnée [MONO ON] est affiché.

#### 2. Appuyez sur la touche [ ] ou [ ] et [MONO ON] est affiché.

- Le réglage change chaque fois que la touche est enfoncée. AUTO ↔ MONO
- Si AUTO est réglé, les émissions stéréo seront reproduites en stéréo.

### ■ Opération avec l'unité de télécommande ( [3] )

Appuyez sur la touche [ ] .

- Le réglage change chaque fois que la touche est enfoncée. AUTO ↔ MONO

## INSTRUCTIONS DE RECEPTION DE RADIO SIMPLES ( [4] )

- Un total de 36 stations comprenant les gammes FM et AM peuvent être mémorisées dans les mémoires de station.

### ■ Présélection des stations en mémoire.

Exemple Mémorisez 90,00 MHz dans le canal 5

#### 1. Synthonisez la station désirée. (☞ P. 25)

#### 2. Appuyez sur la touche [M] et [ST.MEMORY] est affiché.

#### 3. Appuyez sur la touche [ ] .

- La sélection de mémoire est réglée.

#### 4. Appuyez sur la touche [ ] ou [ ] pour sélectionner le canal à mémoriser.

- Sélectionnez le canal entre 1 et 36.

#### 5. Appuyez encore une fois sur la touche [ ] .

- La vitesse de clignotement augmente et la mémoire est terminée.

### REMARQUES :

- Si vous mémorisez une nouvelle station dans un emplacement mémoire qui contient déjà une station préalablement enregistrée, la station précédente sera effacée par la nouvelle station dans la mémoire.
- Le réglage sera annulé si aucune opération n'est effectuée pendant environ 10 secondes pendant un réglage.
- Le réglage AUTO STEREO/MONO ON peut être mémorisé pour chaque station.
- Appuyez sur la touche [ ] pour arrêter le réglage au milieu de l'opération.

## LUISTEREN NAAR RADIO-UITZENDINGEN

### ● Bij ontvangst van een FM-stereoprogramma:

Wanneer een stereo-uitzending wordt ontvangen, licht de STEREO-indikator automatisch op en wordt de uitzending in stereo weergegeven. De uitzending wordt niet in stereo weergegeven als de MONO-indikator oplicht.

### ● Bij ontvangst van een verafgelegen zender of in een gebied met geringe signaalsterkte ( [2] ) :

Als een verafgelegen zender wordt ontvangen of als de signaalsterkte om een andere reden laag is, kan het voorkomen dat de stereo-uitzendingen met veel ruis doorkomen. Volg in dergelijke gevallen de onderstaande aanwijzingen. De MONO-indikator zal dan oplichten en het geluid is in mono. De ruis zal echter aanzienlijk minder zijn.

#### 1. Druk op de [M] toets zodat de [AUTO] aanduiding verschijnt.

- Indien de mono-functie reeds is ingeschakeld, zal [MONO ON] op het display worden aangegeven.

#### 2. Druk op de [ ] of [ ] toets zodat [MONO ON] verschijnt.

- De instelling verandert telkens als op de toets wordt gedrukt: AUTO ↔ MONO
- Als AUTO gekozen wordt, zullen de stereo-uitzendingen in stereo worden weergegeven.

### ■ Gebruik van de afstandsbediening ( [3] )

Druk op de [ ] toets.

- De instelling verandert telkens als op de toets wordt gedrukt: AUTO ↔ MONO

## GEHEUGENAFSTEMMING ( [4] )

- In totaal kunnen 36 FM/AM-zenders in het zendergeheugen worden vastgelegd.

### ■ Vastleggen van zenders in het geheugen (voorkeurzen- ders)

Voorbeeld: Vastleggen van de 90,00 MHz zender onder voorkeurzendernummer 5.

#### 1. Stem op de gewenste zender af. (☞ Blz. 25)

#### 2. Druk op de [M] toets totdat [ST.MEMORY] verschijnt.

#### 3. Druk op de [ ] toets.

- Het geheugen is nu geactiveerd voor het opnemen van gegevens.

#### 4. Druk op de [ ] of [ ] toets om het nummer te kiezen waarmee de zender moet worden vastgelegd.

- Kies een nummer tussen 1 en 36.

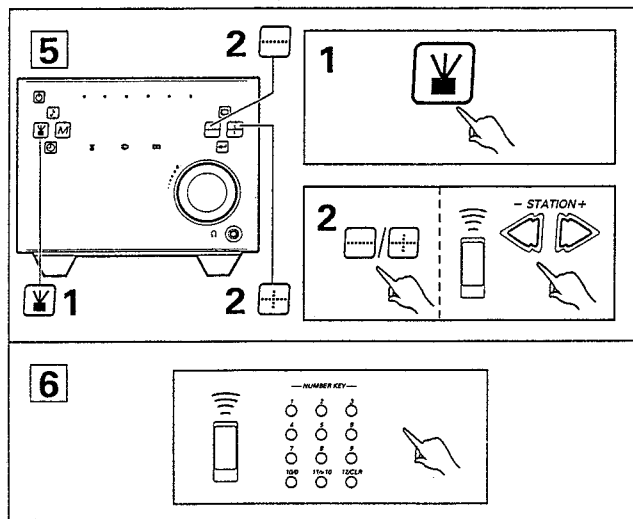
#### 5. Druk nogmaals op de [ ] toets.

- Het knipperen wordt sneller en de zender is in het geheugen vastgelegd.

### OPMERKINGEN:

- Als een zender wordt vastgelegd met een nummer waarmee reeds een andere zender is vastgelegd, zal de oude zender vervangen worden door de nieuwe zender.
- Indien tijdens het vastleggen gedurende 10 seconden geen bediening wordt uitgevoerd, zal de gemaakte instelling geannuleerd worden.
- De AUTO STEREO/MONO ON instelling kan voor iedere zender afzonderlijk in het geheugen worden vastgelegd.
- Druk op de [ ] toets om de procedure voortijdig af te breken.

## TO LISTEN TO RADIO BROADCASTS



## ■ Listening to memorized stations ( [5] )

1. Press the [V] button and the station display [ST-] will appear.
  - This operation is not necessary when using the remote control.
2. Press the [ ] or [ ] button to select a preset memorized station.
  - The STATION "+" and "-" buttons on the remote control can also be used.

## ■ Use the remote control unit NUMBER KEYS when selecting the desired station to memorize. ( [6] )

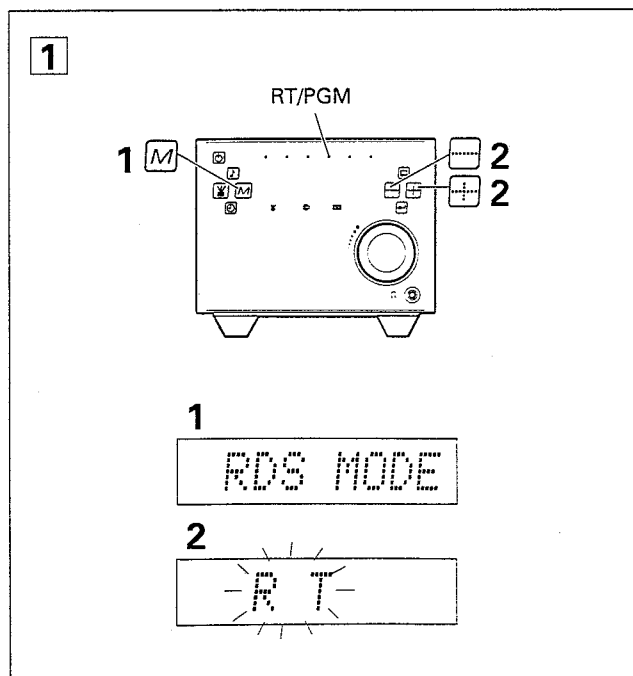
- Refer to the following chart when making a selection.

**NOTE:**

The NUMBER KEYS on the remote control unit can only select the memory channel when the input selector is set to tuner.

Using the remote control unit to call stations stored in the station memory.

Number of times pressed \ NUMBER KEY	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10/0	11/>10	12/CLR
1 time	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
2 times	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
3 times	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36

RDS (Radio Data System)  
BROADCAST RECEPTION**What is the RDS (Radio Data System)?**

In the RDS system, FM broadcast stations transmit information such as the station name and program type in addition to audio signals. This unit receives and displays the following three kinds of data; RT, PS and PTY.

If an RDS signal is received, "|||||" lights in the display section of the RDS indicator. Each type of data can be displayed only when this message is displayed.

**RT (Radio Text) DATA DISPLAY ( [1] )**

A message transmitted from the broadcast station using a maximum of 64 characters.

1. Press the [M] button during FM program reception.
  - Press again until [RDS MODE] is displayed.
  - This operation is not necessary during RDS data display.
2. Press the [ ] or [ ] button to select [RT].
  - The data is displayed after [RT] flashes for 3 seconds.
  - The RT/PGM indicator on the front panel lights.



## POUR ECOUTER DES EMISSIONS DE RADIO

## ■ Ecoute des stations mémorisées ( [5] )

## 1. Appuyez sur la touche [M] et l'affichage de station [ST-] apparaît.

- Cette opération n'est pas nécessaire lors de l'utilisation de la télécommande.

## 2. Appuyez sur la touche [ ] ou [ ] pour sélectionner une station mémorisée présélectionnée.

- Les touches STATION "+" et "-" sur la télécommande peuvent également être utilisées.

## ■ Utilisez les touches de numéro (NUMBER KEY) de l'unité de télécommande lors de la sélection de la station que vous voulez mémoriser. ( [6] )

- Reportez-vous au tableau suivant pour faire la sélection.

## REMARQUE :

Les touches de numéro NUMBER KEY sur l'unité de télécommande ne peuvent que sélectionner le canal de mémoire lorsque le sélecteur d'entrée est réglé sur tuner.

Utilisation de la télécommande pour appeler les stations stockées dans la mémoire de station.

Gebruik van de afstandsbediening voor het oproepen van de voorkeuzers

Touche de numéro/Cijfertoetsen	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10/0	11/>10	12/CLR
Nombre de pressions/ Aantal malen dat toets moet worden ingedrukt	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1 fois/1 maal	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
2 fois/2 maal	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
3 fois/3 maal	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36

RECEPTION D'UNE EMISSION RDS  
(Système de Données Radio)

## Qu'est-ce que le RDS (Système de Données Radio)

Dans le système RDS, des stations de radio FM transmettent des informations telles que le nom de la station et le type de programme en plus des signaux audio. Cet appareil reçoit et affiche les trois sortes de données suivantes ; RT, PS et PTY.

Si un signal RDS est reçu, [ ] s'allume dans la section d'affichage de l'indicateur RDS. Chaque type de données ne peut être affiché que lorsque ce message est affiché.



## AFFICHAGE DE DONNEES RT (Texte radio) ( [1] )

Un message transmis à partir de la station d'émission avec 64 caractères maximum.

## 1. Appuyez sur la touche [M] pendant la réception d'une émission FM.

- Appuyez de nouveau jusqu'à ce que [RDS MODE] soit affiché.
- Cette opération n'est pas nécessaire pendant l'affichage des données RDS.

## 2. Appuyez sur la touche [ ] ou [ ] pour sélectionner [RT].

- Les données sont affichées lorsque [RT] a clignoté pendant 3 secondes.
- L'indicateur RT/PGM s'allume sur le panneau avant.

## LUISTEREN NAAR RADIO-UITZENDINGEN

## ■ Ontvangst van voorkeuzers ( [5] )

## 1. Druk op de [M] toets zodat de zender-aanduiding [ST-] verschijnt.

- Deze stap kan overgeslagen worden bij gebruik van de afstandsbediening.

## 2. Druk op de [ ] of [ ] toets voor het kiezen van de gewenste voorkeuzer.

- De STATION "+" en "-" toetsen op de afstandsbediening kunnen ook gebruikt worden.

## ■ Gebruik van de NUMBER KEY-toetsen op de afstandsbediening voor het kiezen van het gewenste voorkeuzersnummer ( [6] )

- Zie de onderstaande tabel voor het ingeven van de nummers.

## OPMERKING:

Met de NUMBER KEY-toetsen op de afstandsbediening kan alleen een voorkeuzersnummer worden gekozen als de ingangselector op "Tuner" staat.

RDS (Radio Data System)  
ONTVANGST

## Wat is RDS (Radio Data System)?

In het RDS-systeem zenden de FM-zenders, in aanvulling op de audiosignalen, ook nog andere informatie uit zoals de zenderaam en het programmatype. Dit apparaat kan de volgende drie soorten informatie ontvangen en op het display tonen: RT, PS en PTY.

Als een RDS-signaal ontvangen wordt, licht de " [ ] " aanduiding op het display van de RDS-indikator op. De RDS-gegevens kunnen alleen weergegeven worden wanneer deze aanduiding oplicht.



## RT (radiotekst) GEGEVENS ( [1] )

Een boodschap van maximaal 64 tekens, afkomstig van het zendstation.

## 1. Druk tijdens FM-ontvangst op de [M] toets.

- Druk op de toets totdat [RDS MODE] verschijnt.
- Deze stap kan overgeslagen worden als de RDS-aanduidingsfunctie reeds actief is.

## 2. Druk op de [ ] of [ ] toets en kies [RT].

- De [RT] aanduiding knippert voor 3 seconden waarna de gegevens verschijnen.
- De RT/PGM-indikator op het voorpaneel licht op.

## RDS (Radio Data System) BROADCAST RECEPTION

**[When there is both RT data and PS data (broadcast station name)]**

- After the RT data display has scrolled, the broadcast station name is displayed and then this data display is repeated.

**[When there is no PS data]**

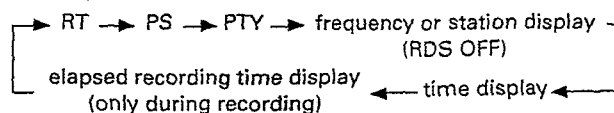
- After [NO DATA] is displayed for 2 seconds, the frequency display appears.
- The frequency is also displayed when RDS reception is not possible.

**[There is no RT, but PS data is present]**

- [NO RADIO TEXT DATA] display and broadcast station name are displayed alternately.

**■ Remote control unit operation**

Press the **DISPLAY** button during FM broadcast reception and select [RT].

**■ To stop the data display**

- Main unit operation: When the RDS mode is selected, press the or button so that the display shows [RDS OFF] (after a few seconds, the display will automatically return to the frequency or station display).
- Remote control unit operation: Use the **DISPLAY** button to select frequency or station display (RDS OFF).

**PS (Program Service Name) DATA DISPLAY ( 2 )**

This refers to the broadcast station name transmitted by an FM broadcast station.

**1. Press the button during FM program reception.**

- Press again until [RDS MODE] is displayed.
- This operation is not necessary during RDS data display.

**2. Press the or button to select [PS].**

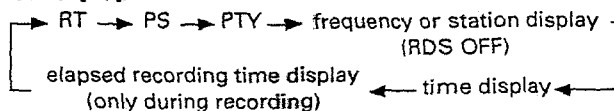
- The station name is displayed after [PS] flashes for 3 seconds.
- The PS/RPT indicator on the front panel lights.

**[When there is no PS data]**

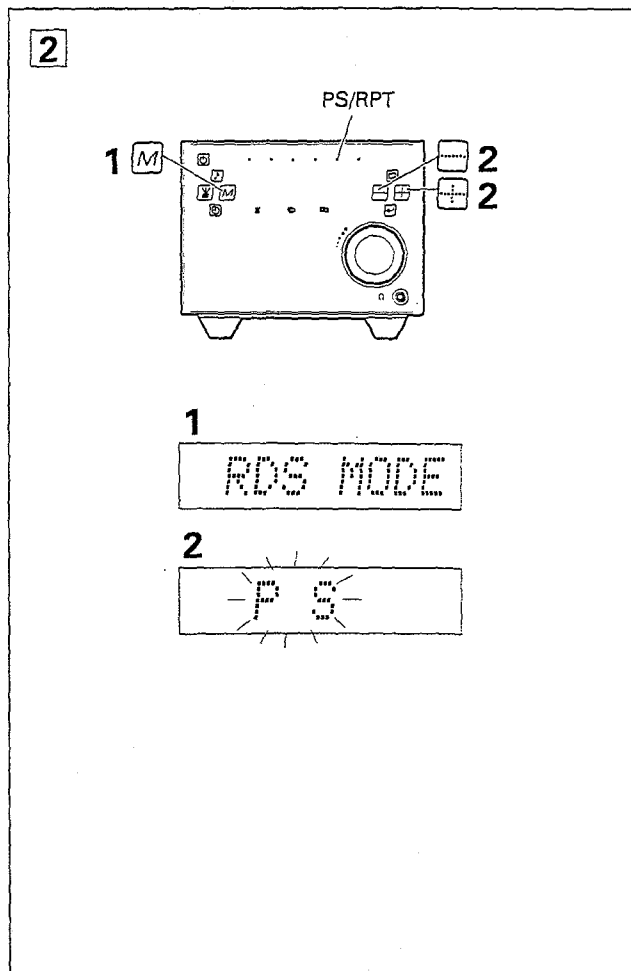
- After [NO DATA] is displayed for 2 seconds, the frequency display appears.
- The frequency is also displayed when RDS reception is not possible.

**■ Remote control unit operation**

Press the **DISPLAY** button during FM broadcast reception and select [PS].

**■ To stop the data display**

- Main unit operation: When the RDS mode is selected, press the or button so that the display shows [RDS OFF] (after a few seconds, the display will automatically return to the frequency or station display).
- Remote control unit operation: Use the **DISPLAY** button to select frequency or station display (RDS OFF).



## RECEPTION D'UNE EMISSION RDS (Système de Données Radio)

[Lorsqu'il y a des données RT et des données PS (Nom de la station d'émission)]

- Lorsque l'affichage des données R a défilé, le nom de la station d'émission est affiché, puis cet affichage de données est répété.

[Lorsqu'il n'y a pas de données PS]

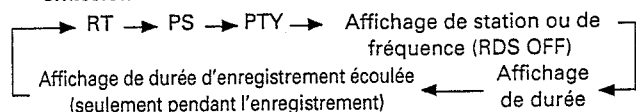
- Lorsque [NO DATA] a été affiché pendant 2 secondes, l'affichage de la fréquence apparaît.
- La fréquence est également affichée lorsque la réception RDS n'est pas possible.

[Il n'y a pas de données RT, mais il y a des données PS]

- [NO RADIO TEXT DATA] et le nom de la station d'émission sont affichés en même temps.

### ■ Opération avec l'unité de télécommande

Appuyez sur la touche **DISPLAY** pendant la réception d'une émission FM et sélectionnez [RT].



### ■ Pour arrêter l'affichage des données

- Opération sur l'unité principale : Lorsque le mode RDS est sélectionné, appuyez sur la touche  $\oplus$  ou  $\ominus$  pour afficher [RDS OFF] (après quelques secondes, l'affichage retourne automatiquement à l'affichage de la fréquence ou station).
- Opération sur l'unité de télécommande : Utilisez la touche **DISPLAY** pour sélectionner l'affichage de la fréquence ou station (RDS OFF).

## AFFICHAGE DES DONNEES PS (Nom du service programme) (2)

C'est le nom de la station d'émission transmis par une station d'émission FM.

### 1. Appuyez sur la touche $\boxed{M}$ pendant la réception d'une émission FM.

- Appuyez de nouveau jusqu'à ce que [RDS MODE] soit affiché.
- Cette opération n'est pas nécessaire pendant l'affichage des données RDS.

### 2. Appuyez sur la touche $\oplus$ ou $\ominus$ pour sélectionner [PS].

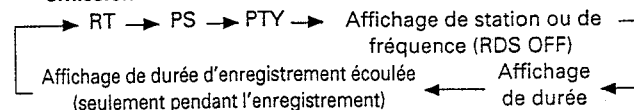
- Le nom de la station est affiché lorsque [PS] a clignoté pendant 3 secondes.
- L'indicateur PS/RPT s'allume sur le panneau avant.

[Lorsqu'il n'y a pas de données PS]

- Lorsque [NO DATA] a été affiché pendant 2 secondes, l'affichage de la fréquence apparaît.
- La fréquence est également affichée lorsque la réception RDS n'est pas possible.

### ■ Opération avec l'unité de télécommande

Appuyez sur la touche **DISPLAY** pendant la réception d'une émission FM et sélectionnez [PS].



### ■ Pour arrêter l'affichage des données

- Opération sur l'unité principale : Lorsque le mode RDS est sélectionné, appuyez sur la touche  $\oplus$  ou  $\ominus$  pour afficher [RDS OFF] (après quelques secondes, l'affichage retourne automatiquement à l'affichage de la fréquence ou station).
- Opération sur l'unité de télécommande : Utilisez la touche **DISPLAY** pour sélectionner l'affichage de la fréquence ou station (RDS OFF).

## RDS (Radio Data System) ONTVANGST

[Als er zowel RT-gegevens als PS (zendernaam) gegevens zijn]

- Nadat de RT-gegevens zijn getoond, verschijnt de zendernaam. Vervolgens worden deze aanduidingen herhaald.

[Als er geen PS-gegevens zijn]

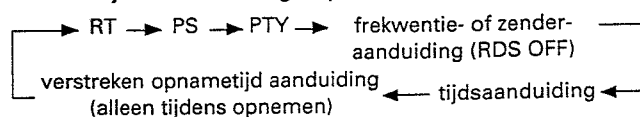
- De [NO DATA] aanduiding verschijnt voor 2 seconden waarna de frekwentie weer wordt aangegeven.
- De frekwentie wordt ook aangegeven als RDS-ontvangst niet mogelijk is.

[Er zijn geen RT-gegevens, maar wel PS-gegevens]

- De [NO RADIO TEXT DATA] aanduiding en de zendernaam verschijnen afwisselend.

### ■ Gebruik van de afstandsbediening

Druk tijdens FM-ontvangst op de **DISPLAY**-toets en kies [RT].



### ■ Stoppen van de gegevens-aanduiding

- Bediening op hoofdapparaat: Wanneer de RDS-functie is gekozen, drukt u op de  $\oplus$  of  $\ominus$  toets totdat op het display [RDS OFF] wordt getoond (na een paar seconden zal de frekwentie- of zenderaanduiding weer op het display verschijnen).
- Gebruik van de afstandsbediening: Druk op de **DISPLAY**-toets om de frekwentie- of zenderaanduiding te kiezen (RDS OFF).

## PS (zendernaam) GEGEVENS (2)

Deze gegevens tonen de naam van de FM-zender die ontvangen wordt.

### 1. Druk tijdens FM-ontvangst op de $\boxed{M}$ toets.

- Druk op de toets totdat [RDS MODE] verschijnt.
- Deze stap kan overgeslagen worden als de RDS-aanduidingsfunctie reeds actief is.

### 2. Druk op de $\oplus$ of $\ominus$ toets en kies [PS].

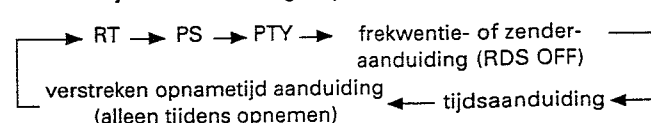
- De [PS] aanduiding knippert voor 3 seconden waarna de zendernaam verschijnt.
- De PS/RPT-indikator op het voorpaneel licht op.

[Als er geen PS-gegevens zijn]

- De [NO DATA] aanduiding verschijnt voor 2 seconden waarna de frekwentie weer wordt aangegeven.
- De frekwentie wordt ook aangegeven als RDS-ontvangst niet mogelijk is.

### ■ Gebruik van de afstandsbediening

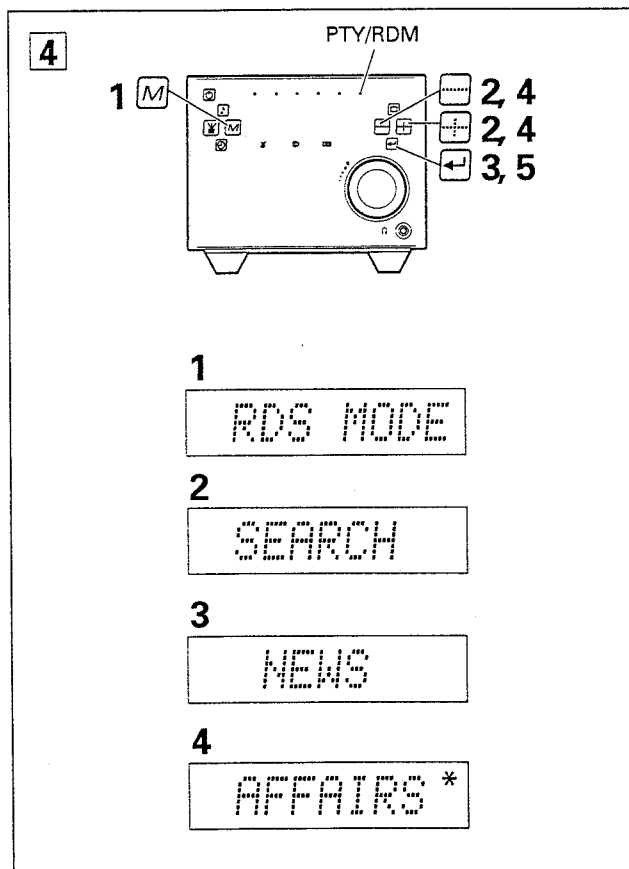
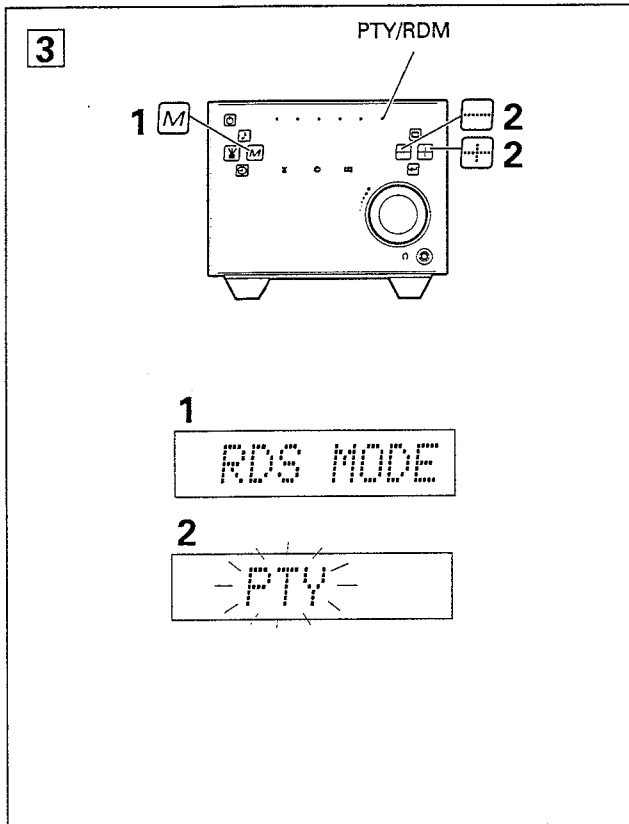
Druk tijdens FM-ontvangst op de **DISPLAY**-toets en kies [PS].



### ■ Stoppen van de gegevens-aanduiding

- Bediening op hoofdapparaat: Wanneer de RDS-functie is gekozen, drukt u op de  $\oplus$  of  $\ominus$  toets totdat op het display [RDS OFF] wordt getoond (na een paar seconden zal de frekwentie- of zenderaanduiding weer op het display verschijnen).
- Gebruik van de afstandsbediening: Druk op de **DISPLAY**-toets om de frekwentie- of zenderaanduiding te kiezen (RDS OFF).

## RDS (Radio Data System) BROADCAST RECEPTION



## PTY (Program Type) DATA DISPLAY ( 3 )

During reception of an FM program, this data indicates the type of program.

1. Press the **M** button during FM broadcast reception.
  - Press again until [RDS MODE] is displayed.
  - This operation is not necessary during RDS data display.
2. Press the **+** or **-** button to select [PTY].
  - The program type is displayed after [PTY] flashes for 3 seconds.
  - The PTY/RDM indicator on the front panel lights.
  - Refer to page 34 for the displayed program types.

## [When PTY data is NO TYPE]

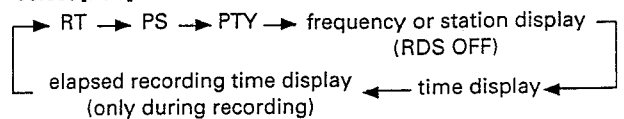
- After [NO TYPE] is displayed for 5 seconds, the PS mode indicator is displayed.

## [When PTY data is invalid]

- After [NO DATA] is displayed for 5 seconds, the PS mode indicator is displayed.

## ■ Remote control operation

Press the **DISPLAY** button during FM broadcast reception and select [PTY].



## ■ To stop the data display

- Main unit operation: When the RDS mode is selected, press the **+** or **-** button so that the display shows [RDS OFF] (after a few seconds, the display will automatically return to the frequency or station display).
- Remote control unit operation: Use the **DISPLAY** button to select frequency or station display (RDS OFF).

## PTY (Program Type) SEARCH ( 4 )

The broadcast from the station that corresponds to the program type specified by an FM program will play for 6 seconds from the broadcast stations (ST-1 to ST-36) recorded in memory.

1. Press the **M** button during FM program reception.
  - Press again until [RDS MODE] is displayed.
2. Press the **+** or **-** button to select [SEARCH].
  - The [SEARCH] is displayed for 5 seconds and if no operation is performed, the PTY mode is set.
  - The PTY/RDM indicator on the front panel lights.
3. Press the **+** button.
  - If this button is pressed while [SEARCH] is displayed, the PTY selection mode is set.
4. Press the **+** or **-** button to select the program type.
  - \* Refer to page 34 for a description of the program types ([ALARM] cannot be selected).
5. Press the **+** button.
  - The station memory search starts.

## RECEPTION D'UNE ÉMISSION RDS (Système de Données Radio)

### AFFICHAGE DE DONNÉES PTY (Type de programme) ( 3 )

Ces données indiquent le type de programme pendant la réception d'une émission FM.

- Appuyez sur la touche **[M]** pendant la réception d'une émission FM.
  - Appuyez de nouveau jusqu'à ce que [RDS MODE] soit affiché.
  - Cette opération n'est pas nécessaire pendant l'affichage des données RDS.
- Appuyez sur la touche **[ ]** ou **[+]** pour sélectionner [PTY].
  - Le nom de la station est affiché lorsque [PTY] a clignoté pendant 3 secondes.
  - L'indicateur PTY/RDM s'allume sur le panneau avant.
  - Se reporter à la page 35 pour les types de programme affichés.

#### [Lorsque les données PTY sont NO TYPE]

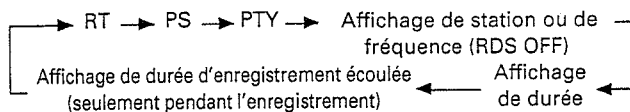
- Lorsque [NO TYPE] a été affiché pendant 5 secondes, l'indicateur de mode PS est affiché.

#### [Lorsque les données PTY sont invalides]

- Lorsque [NO DATA] a été affiché pendant 5 secondes, l'indicateur de mode PS est affiché.

#### ■ Opération avec l'unité de télécommande

Appuyez sur la touche **DISPLAY** pendant la réception d'une émission FM et sélectionnez [PTY].



#### ■ Pour arrêter l'affichage des données

- Opération sur l'unité principale : Lorsque le mode RDS est sélectionné, appuyez sur la touche **[+]** ou **[ ]** pour afficher [RDS OFF] (après quelques secondes, l'affichage retourne automatiquement à l'affichage de la fréquence ou station).
- Opération sur l'unité de télécommande : Utilisez la touche **DISPLAY** pour sélectionner l'affichage de la fréquence ou station (RDS OFF).

### RECHERCHE PTY (Type de Programme) ( 4 )

Les émissions de la station qui correspond au type de programme spécifié par un programme FM seront jouées pendant 6 secondes des stations d'émission (ST-1 à ST-36).

- Appuyez sur la touche **[M]** pendant la réception d'un programme FM.
  - Appuyez de nouveau jusqu'à ce que [RDS MODE] soit affiché.
- Appuyez sur la touche **[+]** ou **[ ]** pour sélectionner [SEARCH].
  - [SEARCH] est affiché pendant 5 secondes et si aucune opération n'est effectuée, le mode PTY est réglé.
  - L'indicateur PTY/RDM s'allume sur le panneau avant.
- Appuyez sur la touche **[+]**.
  - Si cette touche est enfoncée pendant que [SEARCH] est affiché, le mode de sélection PTY est réglé.
- Appuyez sur la touche **[+]** ou **[ ]** pour sélectionner le type de programme.
  - \* Reportez-vous à la page 35 pour une description des types de programme. ([ALARM] ne peut pas être sélectionné).
- Appuyez sur la touche **[+]**.
  - La recherche de mémoire de station commence.

## RDS (Radio Data System) ONTVANGST

### PTY (programmatype) GEGEVENS ( 3 )

Tijdens ontvangst van een FM-uitzending tonen deze gegevens het programmatype.

- Druk tijdens FM-ontvangst op de **[M]** toets
  - Druk op de toets totdat [RDS MODE] verschijnt.
  - Deze stap kan overgeslagen worden als de RDS-aanduidingsfunctie reeds actief is.
- Druk op de **[ ]** of **[+]** toets en kies [PTY].
  - De [PTY] aanduiding knippert voor 3 seconden waarna het programmatype verschijnt.
  - De PTY/RDM-indikator op het voorpaneel licht op.
  - Zie blz. 36 voor de diverse programmatypen.

#### [Als de PTY-gegevens NO TYPE tonen]

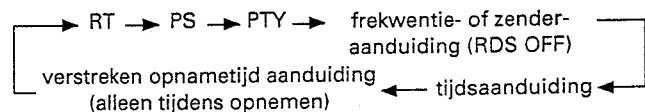
- Nadat [NO TYPE] voor 5 seconden is aangegeven, verschijnt de indikator voor de PS-functie.

#### [Als de PTY-gegevens ongeldig zijn]

- Nadat [NO DATA] voor 5 seconden is aangegeven, verschijnt de indikator voor de PS-functie.

#### ■ Gebruik van de afstandsbediening

Druk tijdens FM-ontvangst op de **DISPLAY**-toets en kies [PTY].



#### ■ Stoppen van de gegevens-aanduiding

- Bediening op hoofdapparaat: Wanneer de RDS-functie is gekozen, drukt u op de **[+]** of **[ ]** toets totdat op het display [RDS OFF] wordt getoond (na een paar seconden zal de frekwentie- of zender-aanduiding weer op het display verschijnen).
- Gebruik van de afstandsbediening: Druk op de **DISPLAY**-toets om de frekwentie- of zender-aanduiding te kiezen (RDS OFF).


### PTY (programmatype) ZOEKFUNKTIE ( 4 )

Bij gebruik van deze functie worden de FM voorkeurzenders (ST-1 t/m ST-36) doorzocht op een uitzending van het gekozen programmatype. Telkens wanneer een zender van het betreffende programmatype gevonden wordt, zal deze voor 6 seconden worden ontvangen.

- Druk tijdens FM-ontvangst op de **[M]** toets.
  - Druk op de toets totdat [RDS MODE] verschijnt.
- Druk op de **[+]** of **[ ]** toets en kies [SEARCH].
  - De [SEARCH] aanduiding knippert voor 5 seconden. Indien geen bediening wordt uitgevoerd, zal de PTY-functie worden geactiveerd.
  - De PTY/RDM-indikator op het voorpaneel licht op.
- Druk op de **[+]** toets.
  - Als deze toets wordt ingedrukt terwijl [SEARCH] wordt aangegeven, zal de PTY-keuzefunctie worden geactiveerd.
- Druk op de **[+]** of **[ ]** toets en kies het programmatype.
  - \* Zie blz. 36 voor een beschrijving van de programmatypen ([ALARM] kan niet worden gekozen).
- Druk op de **[+]** toets.
  - Het zoeken begint.

## RDS (Radio Data System) BROADCAST RECEPTION

## ■ PTY Search Operation

- ① Call the station memory in sequence from the last FM station that was listened to.
- ② If the specified PTY and the PTY of the received broadcast conform, the station number, frequency and program type are displayed in sequence and the broadcast sound is output for 6 seconds.
- ③ Repeat this operation for stations ST-1 to ST-36.
- ④ If the  button is pressed during a search operation, the search stops and the PTY mode is set.

## ■ Remote control unit operation


The PTY search cannot be operated by the remote control.

The following are the 16 PTY data titles transmitted.

NEWS	News	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Short accounts of facts, events and publicly expressed views, reportage and actuality.</li> </ul>
AFFAIRS	Current affairs	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Topical program enlarging upon the news. Presentation styles include documentary, debate and analysis.</li> </ul>
INFO	Information	<ul style="list-style-type: none"> <li>● General information and advice, including Meteorological Reports/Forecasts, Consumer affairs, Medical help, etc.</li> </ul>
SPORT	Sport	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Program concerned with any aspect of Sport.</li> </ul>
EDUCATE	Education	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Program intended primarily to educate, of which the formal element is fundamental.</li> </ul>
DRAMA	Drama	<ul style="list-style-type: none"> <li>● All radio plays and serials.</li> </ul>
CULTURE	Culture	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Aspects of National or Regional culture, including Religious affairs, Philosophy, Social Science, Language, Theatre, etc.</li> </ul>
SCIENCE	Science	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Programs about the Natural Science and Technology.</li> </ul>
VARIED	Varied	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Mainly speech-based, light-entertainment programs, such as Quizzes, Panel Games, Personality interviews, Comedy and Satire.</li> </ul>
POP M	Pop	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Commercial music of current popular appeal, often featuring the current record sales charts.</li> </ul>
ROCK M	Rock	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Contemporary modern music, usually written and performed by young musicians.</li> </ul>
M.O.R. M	M.O.R.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● (Middle of the Road Music), "Easy listening" music, often vocal and usually of short duration (less than 5 min.).</li> </ul>
LIGHT M	Light classics	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Classical Music for nonspecialist appreciation. Examples are instrumental music and choral works.</li> </ul>
CLASSICS	Serious classics	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Performances of major orchestral works, symphonies, chamber music etc., including Grand Opera.</li> </ul>
OTHER M	Other music	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Musical styles other than above categories. For example, Jazz, R &amp; B, Folk, Country and Reggae.</li> </ul>
ALARM	Alarm	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Displayed only during reception of special emergency broadcasts.</li> </ul>

## RECEPTION D'UNE EMISSION RDS (Système de Données Radio)

## ■ Opération de recherche PTY

- ① Appelle la mémoire de station dans l'ordre depuis la dernière station FM que l'on a écoutée.
- ② Si le PTY spécifié ou le PTY de l'émission reçue sont conformes, le numéro de station, la fréquence et le type de programme sont affichés dans l'ordre et le son de l'émission est sorti pendant 6 secondes.
- ③ Cette opération est répétée pour les stations ST-1 à ST-36.
- ④ Si la touche  est effectuée pendant une opération de recherche, la recherche s'arrête et le mode PTY est réglé.

## ■ Opération avec l'unité de télécommande


La recherche PTY ne peut pas être effectuée depuis l'unité de télécommande.

Les 16 titres de données PTY suivants sont transmis :

NEWS	Informations	● Courts exposés de faits, événements et opinions exprimées publiquement, reportages et actualités.
AFFAIRS	Affaires courantes	● Programme sur les événements actuels, développant les informations. Styles de présentation comprenant documentaires, débats, analyses.
INFO	Renseignements	● Renseignements et conseils généraux, y compris les rapports/prévisions météorologiques, les problèmes de consommateurs, l'assistance médicale, etc.
SPORT	Sport	● Programme concerné par tous les aspects du sport.
EDUCATE	Education	● Programme destiné principalement à éduquer, dont l'élément formel est fondamental.
DRAMA	Drama	● Toutes les pièces et feuilletons radiophoniques.
CULTURE	Culture	● Aspects de la culture nationale ou régionale, y compris la religion, la philosophie, les sciences sociales, la langue, le théâtre, etc.
SCIENCE	Science	● Programmes sur les sciences naturelles et la technologie.
VARIED	Divers	● Programmes basés principalement sur la parole, de divertissement léger, comme jeux-concours, jeux de groupes, interviews de personnalités, comédie et satire.
POP M	Pop	● Musique commerciale populaire actuelle, présentant souvent le hit parade des ventes de disques.
ROCK M	Rock	● Musique moderne contemporaine, généralement écrite et exécutée par de jeunes musiciens.
M.O.R. M	M.O.R.	● (Middle of the Road Music) Musique d'écoute facile, souvent vocale et généralement de courte durée (moins de 5 min.).
LIGHT M	Musique classique légère	● Musique classique appréciée par les non spécialistes. La musique instrumentale et les chœurs en sont un exemple.
CLASSICS	Musique classique sérieuse	● Exécutions de majeures oeuvres orchestrales, symphonies, musique de chambre, etc., y compris l'opéra.
OTHER M	Autre musique	● Styles de musique autres que les catégories ci-dessus. Jazz, R & B, Folk, Country et Reggae, par exemple.
ALARM	Alarme	● Affiché uniquement pendant la réception d'émissions d'urgence spéciales.

## RDS (Radio Data System) ONTVANGST

## ■ Eigenschappen van de PTY-zoekfunctie

- ① De voorkeuzenders worden doorlopen, beginnend bij de laatste FM voorkeuzender waarnaar geluisterd werd.
- ② Als de gekozen PTY en de PTY van de zender overeenkomen, zullen het voorkeuzendernummer, de frequentie en het programmatype van de zender achter elkaar op het display worden aangegeven, en wordt de zender voor ongeveer 6 seconden ontvangen.
- ③ Deze zoekfunctie betreft de zenders ST-1 t/m ST-36.
- ④ Als tijdens het zoeken op de  toets wordt gedrukt, zal het zoeken stoppen en wordt de PTY-functie geactiveerd.

## ■ Gebruik van de afstandsbediening

De afstandsbediening kan niet gebruikt worden voor de PTY-zoekfunctie.

Hieronder volgen de 16 PTY (programmatype) titels die uitgezonden kunnen worden.

NEWS	Nieuws	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Korte feitelijke verslagen, gebeurtenissen en in het openbaar geuite meningen, reportages en aktualiteiten.</li> </ul>
AFFAIRS	Lopende zaken	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Aktueel programma dat uitwijdt over het nieuws. Gepresenteerd in de vorm van een documentaire, debat of analyse.</li> </ul>
INFO	Informatie	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Algemene informatie en advies, inclusief het weer, het weerbericht op lange termijn, consumentenbelangen, medische hulp enz.</li> </ul>
SPORT	Sport	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Programma dat te maken heeft met een onderdeel van sport.</li> </ul>
EDUCATE	Opvoeding	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Programma dat in de eerste plaats bedoeld is voor de opvoeding, waarbij het formele element van fundamenteel belang is.</li> </ul>
DRAMA	Hoorspel	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Alle hoorspelen en series.</li> </ul>
CULTURE	Kultuur	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Aspecten van de nationale en regionale cultuur, met inbegrip van zaken betreffende religie, filosofie, sociale wetenschappen, taal, toneel enz.</li> </ul>
SCIENCE	Wetenschap	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Programma's over natuurwetenschappen en techniek.</li> </ul>
VARIED	Gevarieerd	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Hoofdzakelijk gesproken, lichte amusementsprogramma's, zoals kwissen, panelspelletjes, persoonlijkheidsinterviews, comedy en satire.</li> </ul>
POP M	Pop	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Commerciële muziek die op het moment populair is, vaak de huidige hitlijsten.</li> </ul>
ROCK M	Rock	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Moderne muziek, gewoonlijk geschreven en uitgevoerd door jonge musici.</li> </ul>
M.O.R. M	M.O.R.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● (Middle of the Road muziek), "Easy Listening" muziek, gewoonlijk met zang en meestal korte liedjes (korter dan 5 minuten).</li> </ul>
LIGHT M	Licht klassiek	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Klassieke muziek voor het grote publiek. Voorbeelden zijn instrumentale muziek en koren.</li> </ul>
CLASSICS	Zwaar klassiek	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Uitvoeringen van grote orkesten, symfonieën, kamermuziek enz., met inbegrip van opera-muziek.</li> </ul>
OTHER M	Overige muziek	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Andere muziekgenres dan de bovenstaande categorieën. Bijvoorbeeld jazz, R &amp; B, folk, country en reggae.</li> </ul>
ALARM	Alarm	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Verschijnt alleen tijdens ontvangst van speciale noodberichten.</li> </ul>



# TO LISTEN TO A COMPACT DISC (CD)/POUR ECOUTER UN DISQUE COMPACT (CD)/LUISTEREN NAAR EEN COMPACT DISC (CD)

## English

### INSERT A CD ( 1 )

- This player is compatible with both 8-cm and 12-cm CD's. An 8-cm CD single can be played without an adapter just like a 12-cm CD.
- Insert the disc gently in the horizontal slot with the label side facing up. It will be inserted automatically after partial insertion and the first selection will start playing.

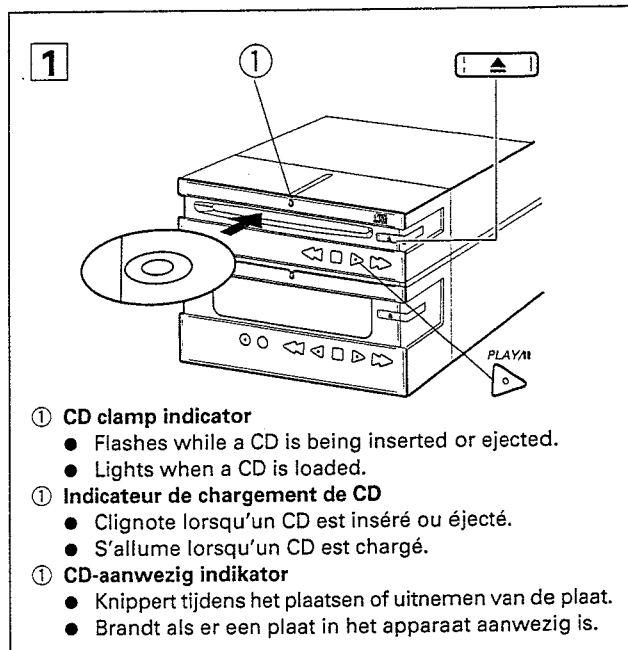
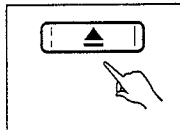
#### NOTES:

- Do not insert 2 CD's at the same time or any object other than a CD.  
*This may damage the unit.*
- Do not use an adapter for 8-cm CD's.
- Never remove the power plug or turn off the power completely while a CD is being inserted or ejected. If this occurs, the CD will be ejected when the power is turned on again.

#### ■ TO REMOVE A CD

Press the CD eject button (▲).

- A CD can be removed if this button is pressed, even when the power is off (STANDBY).



#### ① CD clamp indicator

- Flashes while a CD is being inserted or ejected.
- Lights when a CD is loaded.

#### ① Indicateur de chargement de CD

- Clignote lorsqu'un CD est inséré ou éjecté.
- S'allume lorsqu'un CD est chargé.

#### ① CD-aanwezig indikator

- Knippert tijdens het plaatsen of uitnemen van de plaat.
- Brandt als er een plaat in het apparaat aanwezig is.

## Français

### INSEREZ UN DISQUE COMPACT ( 1 )

- Ce lecteur est compatible avec les disques compacts de 8 cm et de 12 cm. Un CD Single de 8 cm peut être utilisé sans adaptateur, tout comme un CD de 12 cm.
- Insérez doucement le disque dans la fente horizontale avec l'étiquette dirigée vers le haut. Il sera automatiquement inséré après une insertion partielle et la lecture de la première sélection commencera.

#### REMARQUES :

- N'insérez pas deux CD en même temps ni un objet quelconque autre qu'un CD.  
*Cela pourrait endommager l'appareil.*
- N'utilisez pas d'adaptateur pour les CD de 8 cm.
- Ne débranchez jamais la prise d'alimentation ou ne coupez pas complètement l'alimentation pendant l'insertion ou l'éjection d'un CD. Si cela survient, le CD sera éjecté lorsque l'alimentation est de nouveau remise en circuit.

#### ■ POUR RETIRER UN CD

Appuyez sur la touche d'éjection de CD (▲).

- Un CD peut être retiré si cette touche est enfoncée, même lorsque l'alimentation n'est pas en circuit (STANDBY).

## Nederlands

### PLAATSEN VAN EEN CD ( 1 )

- Deze speler is geschikt voor 8-cm en 12-cm CD's. Een 8-cm CD-single kan zonder gebruik van een adapter worden afgespeeld, d.w.z. op dezelfde wijze als een 12-cm CD.
- Steek de plaat voorzichtig met het label naar boven in de horizontale gleuf. De plaat zal automatisch naar binnen worden gehaald zodra deze gedeeltelijk naar binnen is gestoken. Vervolgens zal begonnen worden met de weergave van het eerste muziekstuk.

#### OPMERKINGEN:

- Steek nooit twee platen tegelijk in het apparaat. Steek ook nooit een ander voorwerp als een CD in het apparaat.  
*Dit zou kunnen resulteren in beschadigingen.*
- Gebruik geen adapter voor 8-cm CD's.
- Trek nooit de stekker uit het stopcontact en schakel het apparaat ook niet uit-tijdens het plaatsen of uitnemen van een plaat. Mocht dit wel gedaan worden, dan zal de plaat naar buiten komen zodra de stroomvoorziening wordt hersteld.

#### ■ UITNEMEN VAN DE PLAAT

Druk op de CD-uitwerptoets (▲).

- De plaat zal ook naar buiten komen als deze toets wordt ingedrukt terwijl het apparaat is uitgeschakeld (STANDBY).

## TO LISTEN TO A COMPACT DISC (CD)










## TO LISTEN TO A DISC BEGINNING FROM TRACK 1 ( 2 )

Press the CD PLAY button (▶/II).

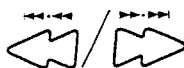


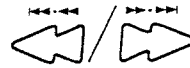
**NOTES:**

- If a CD has been loaded when the power was last turned OFF (STANDBY), the unit will turn ON and the CD will begin playback automatically from track 1 the next time the CD PLAY button is pressed.
- If a CD is inserted even when the power is off (STANDBY) and the power is turned ON, play starts from track 1.

**■ To stop play**

Operation	Button to press	
Stop play	STOP 	 STOP 
Pause play	PLAY / II  Flashes	 CD ▶/II 
Resume play	PLAY / II  Lights	 CD ▶/II 

**■ To search for a particular track**

Operation	Button to press	
Track search	 Press and release quickly.	 
Fast forward /reverse (main unit only)	 Hold depressed during play mode	

**NOTE:**

The fast forward and reverse operations cannot be performed by the remote control unit.

## TO START PLAY FROM A PARTICULAR TRACK ( 3 )

Press the **NUMBER KEY** of the desired track number.

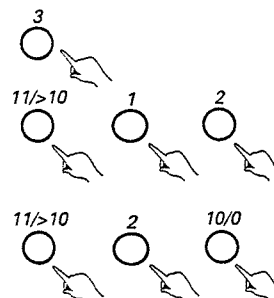
- The selected track will start to play.  
If an incorrect track number is pressed, press the correct track number again. (Track numbers from 1 to 99 can be selected.)

**NOTE:**


The number keys on the remote control can only select a track number when the input selector is set to CD.

**[Selection Operation Example]**

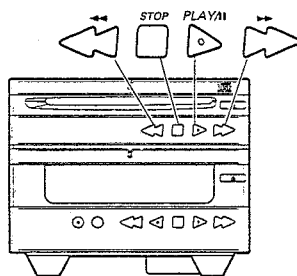
To select track 3:



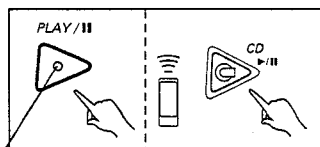
To select track 12:

(Selection cannot be performed even if  is pressed.)

To select track 20:

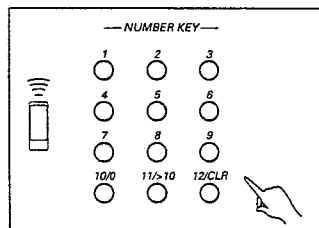


2



Indicator lights.  
L'indicateur s'allume.  
Indikator licht op.

3



# POUR ECOUTER UN DISQUE COMPACT (CD)









## POUR ECOUTER UN DISQUE A PARTIR DE LA PISTE 1 ( [2] )

Appuyez sur la touche de lecture de CD (CD PLAY) (▶/II).





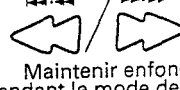
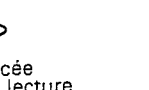
### REMARQUES :

- Si un CD a été chargé lorsque l'alimentation a été mise hors circuit (STANDBY), l'appareil est mis en circuit et la lecture du CD commencera automatiquement à partir de la piste 1 la prochaine fois que la touche CD PLAY est enfoncée.
- Si un CD est inséré même lorsque l'alimentation n'est pas en circuit (STANDBY) et que l'alimentation est mise en circuit, la lecture commence à partir de la piste 1.

### Pour arrêter la lecture

Opération	Touche à enfoncer
Pour arrêter la lecture	STOP  
Pour interrompre la lecture	PLAY/II  Clignote  
Pour recommencer la lecture	PLAY/II  Allumé  

### Pour rechercher une piste particulière

Opération	Touche à enfoncer
Recherche de piste	 /  Enfoncée et relâchée rapidement  
Avant/recul rapide (unité principale seulement)	 /  Maintenir enfoncée pendant le mode de lecture

### REMARQUE :

Les opérations d'avance et de recul rapide ne peuvent être effectuées avec l'unité de télécommande.

## POUR COMMENCER LA LECTURE A PARTIR D'UNE PISTE PARTICULIERE ( [3] )

Appuyez sur la touche NUMBER KEY du numéro de piste désiré.

- La lecture de la piste sélectionnée commencera. Si un numéro de piste incorrect est enfoncé, appuyez de nouveau sur le numéro de piste correct. (Les numéros de piste de 1 à 99 peuvent être sélectionnés.)

### REMARQUE :


Les touches de numéro sur la télécommande ne peuvent que sélectionner un numéro de piste lorsque le sélecteur d'entrée est réglé sur CD.

### [Exemple d'opération de sélection]

Pour sélectionner la piste 3 :



Pour sélectionner la piste 12 :

(La sélection ne peut pas être effectuée, même si  est enfoncée.)



Pour sélectionner la piste 20 :



# LUISTEREN NAAR EEN COMPACT DISC (CD)









## WEERGEVEN VANAF MUZIEKSTUK 1 OP DE PLAAT ( [2] )

Druk op de CD PLAY-toets (▶/II).







### OPMERKINGEN:

- Als het apparaat wordt uitgeschakeld (STANDBY) terwijl er een plaat in is, zal het apparaat worden ingeschakeld en begint de weergave bij muziekstuk 1 wanneer de CD PLAY-toets de volgende maal wordt ingedrukt.
- Als een plaat geplaatst wordt terwijl het apparaat is uitgeschakeld (STANDBY) en het apparaat daarna wordt ingeschakeld, zal de weergave beginnen bij muziekstuk 1.

### ■ Stoppen met afspelen

Functie	Bediening
Stoppen met afspelen	STOP  
Pauzeren	PLAY/II  Knippert  
Weer beginnen met afspelen	PLAY/II  Brandt  

### ■ Zoeken van een bepaald muziekstuk

Functie	Bediening
Springzoeken	 /  Even kort indrukken.  
Snel voorwaarts/terugwaarts (alleen op apparaat)	 /  Ingedrukt houden tijdens afspelen.

### OPMERKING:

Snel voorwaarts/terugwaarts is niet mogelijk met de toetsen op de afstandsbediening.

## WEERGEVEN VANAF EEN BEPAALD MUZIEKSTUK OP DE PLAAT ( [3] )

Geef het nummer van het gewenste muziekstuk in met de NUMBER KEY-toetsen.

- De weergave van het gekozen muziekstuk begint. Als een verkeerd nummer wordt ingegeven, begin dan opnieuw en geef het juiste nummer in. (Er kan gekozen worden uit de nummers 1 t/m 99.)

### OPMERKING:


Met de NUMBER KEY-toetsen op de afstandsbediening kan alleen een muziekstuknummer worden gekozen als de ingangselektor op "CD" staat.

### [Voorbeeld van ingave van een muziekstuknummer]

Kiezen van muziekstuk 3:



Kiezen van muziekstuk 12:

(De  toets kan niet gebruikt worden.)



Kiezen van muziekstuk 20:



## TO LISTEN TO A COMPACT DISC (CD)

PROGRAM PLAYBACK - TO PROGRAM TRACKS  
IN DESIRED ORDER ( 4 )

- Perform the program playback when the input selector is set to CD and the unit is stopped.
- A maximum of 24 CD tracks can be programmed.

Example: To play CD tracks No. 7 and No. 3 respectively.

1. Press the **M** button and [PROGRAM] will be displayed.
2. Press the **RT/PGM** button.
  - The RT/PGM indicator lights and the program mode is set.
3. Press the **+** and **-** buttons and select (7).
4. Press the **RT/PGM** button.
  - The total playing time of the programmed selection is displayed.
5. Press the **+** and **-** buttons and select (3).
6. Press the **RT/PGM** button.
  - The total playing time of the programmed selection is displayed.
7. Press the **PLAY/PAUSE** button.
  - Playback starts.

**NOTE:**

When settings are performed with the buttons on the main unit, the setting mode is canceled if no buttons are pressed within 10 seconds.

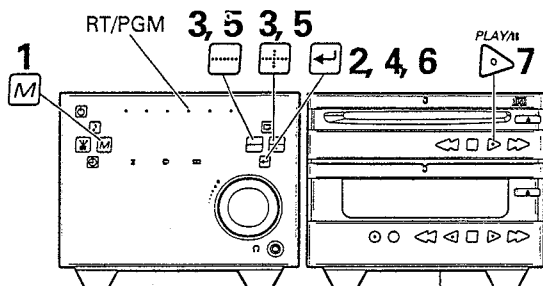
## ■ Programming with the remote control ( 5 )

1. Press the **PROGRAM** button.
2. Press the **NUMBER KEY** in the desired listening order.
  - The display method differs when the selection number is greater than 11. Refer to page 38 for notes on the operation.
4. Play starts.

**NOTE:**

If a selection number is input with the number key during programmed play, the new data can be added to the program.

4



1

PROGRAM

5

03 02:31

2

PROGRAM

6

03 06:42

3

07 04:11

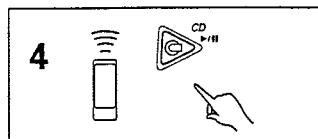
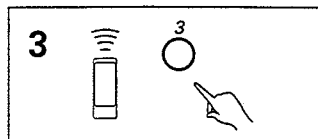
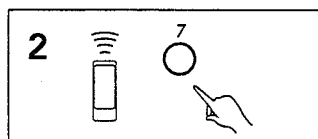
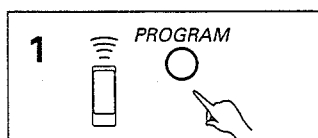
7

07 00:01

4

07 04:11

5












## POUR ECOUTER UN DISQUE COMPACT (CD)

## LECTURE PROGRAMMÉE - POUR PROGRAMMER LES PISTES DANS L'ORDRE DESIRÉ ( 4 )

- Utilisez la lecture programmée lorsque le sélecteur d'entrée est réglé sur CD et que l'appareil est arrêté.
- Un maximum de 24 pistes de CD peut être programmé.

Exemple : Pour écouter les pistes n°7 et n°3 du CD, respectivement.

1. Appuyez sur la touche  et [PROGRAM] sera affiché.
2. Appuyez sur la touche .
  - L'indicateur RT/PGM s'allume et le mode de programmation est réglé.
3. Appuyez sur les touches  et  et sélectionnez (7).
4. Appuyez sur la touche .
  - La durée de lecture totale de la sélection programmée est affichée.
5. Appuyez sur les touches  et  et sélectionnez (3).
6. Appuyez sur la touche .
  - La durée de lecture totale de la sélection programmée est affichée.
7. Appuyez sur la touche .
  - La lecture commence.

**REMARQUE :**

Lorsque les réglages sont effectués avec les touches sur l'unité principale, le mode de réglage est annulé si aucune touche n'est enfoncée dans les 10 secondes.

## ■ Programmation avec la télécommande ( 5 )

1. Appuyez sur la touche PROGRAM.
2. Appuyez sur la touche NUMBER KEY dans l'ordre d'écoute désiré.
  - La méthode d'affichage diffère lorsque le numéro de sélection est supérieur à 11. Reportez-vous à la page 39 pour les notes concernant l'opération.
4. La lecture commence.

**REMARQUE :**

Si un numéro de sélection est entré avec la touche de numéro pendant la lecture programmée, les nouvelles données peuvent être ajoutées au programme.

## LUISTEREN NAAR EEN COMPACT DISC (CD)

## GEPROGRAMMEERDE WEERGAVE - AFSPLEN VAN DE MUZIEKSTUKKEN IN EEN GEWENSTE VOLGORDE ( 4 )

- Programmeer de muziekstukken met de ingangsselektor op "CD" en het apparaat in de stopstand.
- In totaal kunnen 24 muziekstukken geprogrammeerd worden.

Voorbeeld: Weergeven van muziekstuk 7 en daarna muziekstuk 3.

1. Druk op de  toets zodat [PROGRAM] verschijnt.
2. Druk op de  toets.
  - De RT/PGM indikator licht op en de programmafunktie is ingeschakeld.
3. Druk op de  en  toets en kies (7).
4. Druk op de  toets.
  - De totale speeltijd van de geprogrammeerde muziekstukken wordt aangegeven.
5. Druk op de  en  toets en kies (3).
6. Druk op de  toets.
  - De totale speeltijd van de geprogrammeerde muziekstukken wordt aangegeven.
7. Druk op de  toets.
  - De weergave begint.

**OPMERKING:**

Als de instellingen worden uitgevoerd met de toetsen op het apparaat, zal de programmafunktie komen te vervallen als er gedurende 10 seconden geen toetsen worden ingedrukt.

## ■ Programmeren met behulp van de afstandsbediening ( 5 )

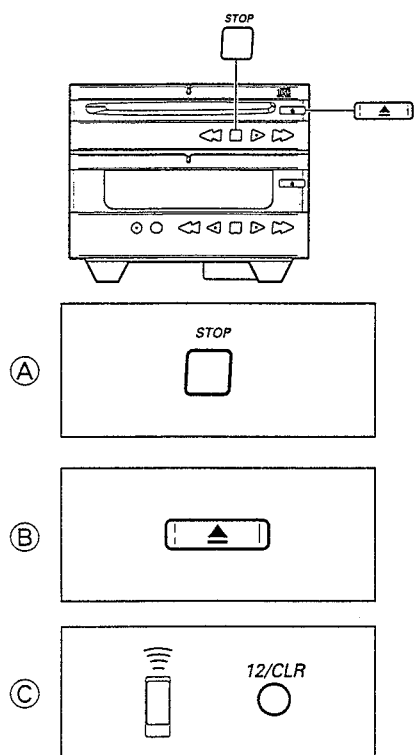
1. Druk op de PROGRAM-toets.
2. Druk de NUMBER KEY-toetsen in de gewenste volgorde in.
  - De bediening is anders wanneer het muziekstuknummer groter is dan 11. Zie blz. 39 voor nadere bijzonderheden.
4. Begin met de weergave.

**OPMERKING:**

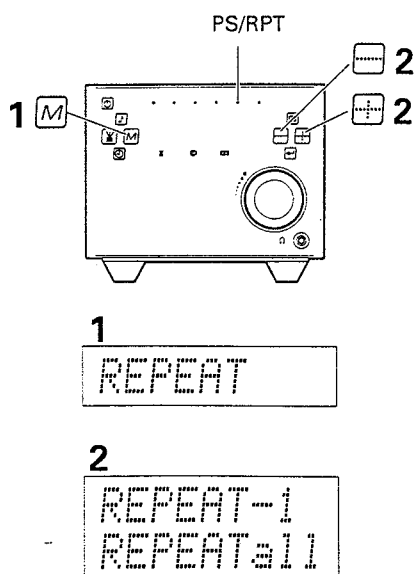
Als tijdens geprogrammeerde weergave een nieuw muziekstuknummer met de NUMBER KEY-toetsen wordt ingegeven, zal het betreffende nummer aan het programma worden toegevoegd.

## TO LISTEN TO A COMPACT DISC (CD)

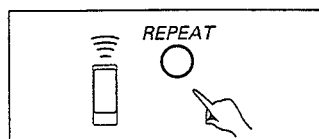
6



7



8



## ■ To clear all of the program contents (6)

Perform either of the following procedures.

- Ⓐ Press the CD STOP button two times continuously during playback. (Press one time when playback stops.)
- Ⓑ Press the CD eject button (▲) and remove the CD.
- Ⓒ Every time the clear button is pressed during the programming, the program contents are erased from the final step in the selection order.

## ■ Reservation program

- This program can be performed during CD playback. This operation can only be performed from the remote control unit.

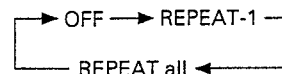
- ① Press the PROGRAM button to set the program mode.
- ② Press the NUMBER KEYS in the desired order to input the selections.
- ③ Program playback starts if the PLAY button (▶/II) is pressed when the playback of the current selection ends.

## REPEAT PLAY (7)

1. Press the **M** button until [REPEAT] is displayed.

2. Press the **PS/RPT** or **PS/RPT** button.

- The mode changes each time a key is pressed.

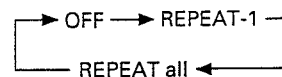


- The PS/RPT indicator lights.  
 REPEAT-1: Repeats the selection that is being played.  
 REPEAT all: All the selections on the CD are repeated.

## ■ Remote control operation (8)

Press the REPEAT button.

- The mode changes each time a key is pressed.



## NOTES:

- If the "REPEAT all" mode is set during program playback, all the selections will playback repeatedly. (Program repeat)
- If the "REPEAT all" mode is set during random playback, all the CD selections will be played back at random. (Random repeat)

## ■ To stop repeat play

Perform either of the following procedures.

- Select [OFF] in step 2.  
The PS/RPT indicator goes off.
- Press the CD STOP button.  
(Playback stops)

## POUR ECOUTER UN DISQUE COMPACT (CD)

## ■ Pour effacer tout le contenu du programme ( [6] )

Effectuez l'une des procédures suivantes.

- Ⓐ Appuyez sur la touche CD STOP deux fois continuellement pendant la lecture. (Appuyez sur la touche une fois lorsque la lecture s'arrête.)
- Ⓑ Appuyez sur la touche d'éjection de CD (▲) et retirez le CD.
- Ⓒ Chaque fois que la touche d'effacement "0" est enfoncée pendant la programmation, le contenu du programme est effacé depuis l'étape finale, dans l'ordre de la sélection.

## ■ Programme de réservation

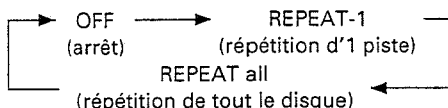
- Ce programme peut être effectué pendant la lecture du CD. Cette opération ne peut être effectuée qu'à partir de l'unité de télécommande.
- ① Appuyez sur la touche PROGRAM pour régler le mode de programmation.
- ② Appuyez sur les touches NUMBER KEY dans l'ordre désiré pour entrer les sélections.
- ③ La lecture programmée commence si la touche PLAY (▶/II) est enfoncée alors que la lecture de la sélection actuelle se termine.

## LECTURE REPETEE ( [7] )

1. Appuyez sur la touche [M] jusqu'à ce que [REPEAT] soit affiché.

2. Appuyez sur la touche [ ] ou [ ].

- Le mode change chaque fois qu'une touche est enfoncée.

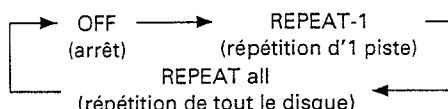


- L'indicateur PS/RPT s'allume.
- REPEAT-1: Répète la sélection en cours de lecture.
- REPEAT all: Toutes les sélections sur le CD sont répétées.

## ■ Opération avec l'unité de télécommande ( [8] )

Appuyez sur la touche REPEAT.

- Le mode change chaque fois qu'une touche est enfoncée.



## REMARQUES :

- Si le mode "REPEAT all" est réglé pendant la lecture programmée, toutes les sélections seront reproduites de manière répétée. (Répétition de programme)
- Si le mode "REPEAT all" est réglé pendant la lecture aléatoire, toutes les sélections du CD seront reproduites de manière aléatoire. (Répétition aléatoire)

## ■ Pour arrêter la lecture répétée

Effectuez l'une des procédures suivantes.

- Sélectionnez [OFF] dans l'étape 2. L'indicateur PS/RPT s'éteint.
- Appuyez sur la touche CD STOP. (La lecture s'arrête)

## LUISTEREN NAAR EEN COMPACT DISC (CD)

## ■ Wissen van het hele programma ( [6] )

Voer een van de volgende procedures uit:

- Ⓐ Druk tijdens afspelen tweemaal achter elkaar op de CD STOP-toets. (Druk eenmaal op de toets wanneer het afspelen reeds gestopt is.)
- Ⓑ Druk op de CD-uitwerptoets (▲) en verwijder de CD.
- Ⓒ Telkens wanneer op de wistoets ( "0" ) wordt gedrukt tijdens het programmeren, zal het laatste muziekstuk in het programma gewist worden.

## ■ Reserveren van een programma

- Het is ook mogelijk om tijdens het afspelen van de CD een programma samen te stellen. Deze functie is alleen beschikbaar op de afstandsbediening.

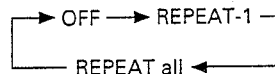
- ① Druk op de PROGRAM-toets om de programmafunktie te activeren.
- ② Gebruik de NUMBER KEY-toetsen voor het ingeven van de muziekstukken in de gewenste volgorde.
- ③ De geprogrammeerde weergave begint als de PLAY-toets (▶/II) wordt ingedrukt nadat de weergave van het huidige muziekstuk is afgelopen.

## HERHAALDE WEERGAVE ( [7] )

1. Druk op de [M] toets totdat [REPEAT] verschijnt.

2. Druk op de [ ] of [ ] toets.

- De functie verandert telkens als op een van de toetsen wordt gedrukt.

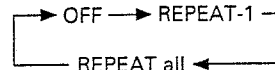


- De PS/RPT-indikator licht op.
- REPEAT-1: Het huidige muziekstuk wordt herhaaldelijk weergegeven.
- REPEAT all: De hele plaat wordt herhaaldelijk weergegeven.

## ■ Gebruik van de afstandsbediening ( [8] )

Druk op de REPEAT-toets.

- De functie verandert telkens als op de toets wordt gedrukt.



## OPMERKINGEN:

- Als de "REPEAT all" functie tijdens geprogrammeerde weergave wordt ingeschakeld, zal de geprogrammeerde weergave herhaaldelijk worden uitgevoerd. (Herhaalde geprogrammeerde weergave)
- Als de "REPEAT all" functie tijdens willekeurige weergave wordt ingeschakeld, zal de willekeurige weergave herhaaldelijk worden uitgevoerd. (Herhaalde willekeurige weergave)

## ■ Stoppen met herhaalde weergave

Voer een van de volgende procedures uit:

- Kies [OFF] in stap 2. De PS/RPT-indikator dooft.
- Druk op de CD STOP-toets. (Het afspelen stopt.)

## TO LISTEN TO A COMPACT DISC (CD)

## RANDOM PLAYBACK ( 9 )

- Select the random playback of the CD selections one by one. Playback stops after all the CD selections have been played.

1. Press the **M** button until [RANDOM] is displayed.
2. Press the **□** and **+** buttons.
  - The PTY/RDM indicator lights and random playback starts.

## ■ Remote control operation ( 10 )

Press the **RANDOM** button.

- The PTY/RDM indicator lights and random playback starts.

## NOTES:

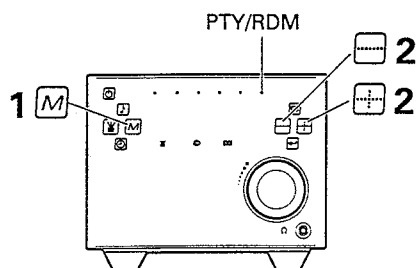
- Random playback of a maximum of 99 selections is possible.
- If random playback is set during program playback, program playback is canceled and random playback is set.
- If the remote control unit's **PROGRAM** button is pressed during random playback, random playback stops and the program mode (selection number input standby) is set.

## ■ To stop random playback ( 11 )

Press the **CD STOP** button.

- Playback stops.

9



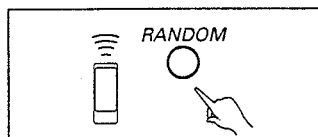
1

RANDOM

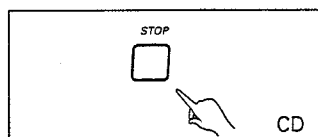
2

RANDOM

10



11






POUR ECOUTER UN DISQUE COMPACT (CD)

LECTURE ALEATOIRE ( 9 )

- Sélectionne la lecture aléatoire des sélections du CD une à une. La lecture s'arrête lorsque toutes les sélections du CD ont été reproduites.

1. Appuyez sur la touche  jusqu'à ce que [RANDOM] soit affiché.

2. Appuyez sur les touches  et .

- L'indicateur PTY/RDM s'allume et la lecture aléatoire commence.

■ Opération avec l'unité de télécommande ( 10 )

Appuyez sur la touche RANDOM.

- L'indicateur PTY/RDM s'allume et la lecture aléatoire commence.

REMARQUES :

- La lecture aléatoire d'un maximum de 99 sélections est possible.
- Si la lecture aléatoire est réglée pendant la lecture programmée, la lecture programmée est annulée et la lecture aléatoire est réglée.
- Si la touche de programme (PROGRAM) de la télécommande est enfoncée pendant la lecture aléatoire, la lecture aléatoire s'arrête et le mode de programme (attente d'entrée de numéro de sélection) est réglé.

■ Pour arrêter la lecture aléatoire ( 11 )

Appuyez sur la touche CD STOP.

- La lecture s'arrête.

LUISTEREN NAAR EEN COMPACT DISC (CD)

WILLEKEURIGE WEERGAVE ( 9 )

- Alle muziekstukken op de plaat worden in een willekeurige volgorde weergegeven.

1. Druk op de  toets totdat [RANDOM] verschijnt.

2. Druk op de  en  toets.

- De PTY/RDM-indikator licht op en de willekeurige weergave begint.

■ Gebruik van de afstandsbediening ( 10 )

Druk op de RANDOM-toets.

- De PTY/RDM-indikator licht op en de willekeurige weergave begint.

OPMERKINGEN:

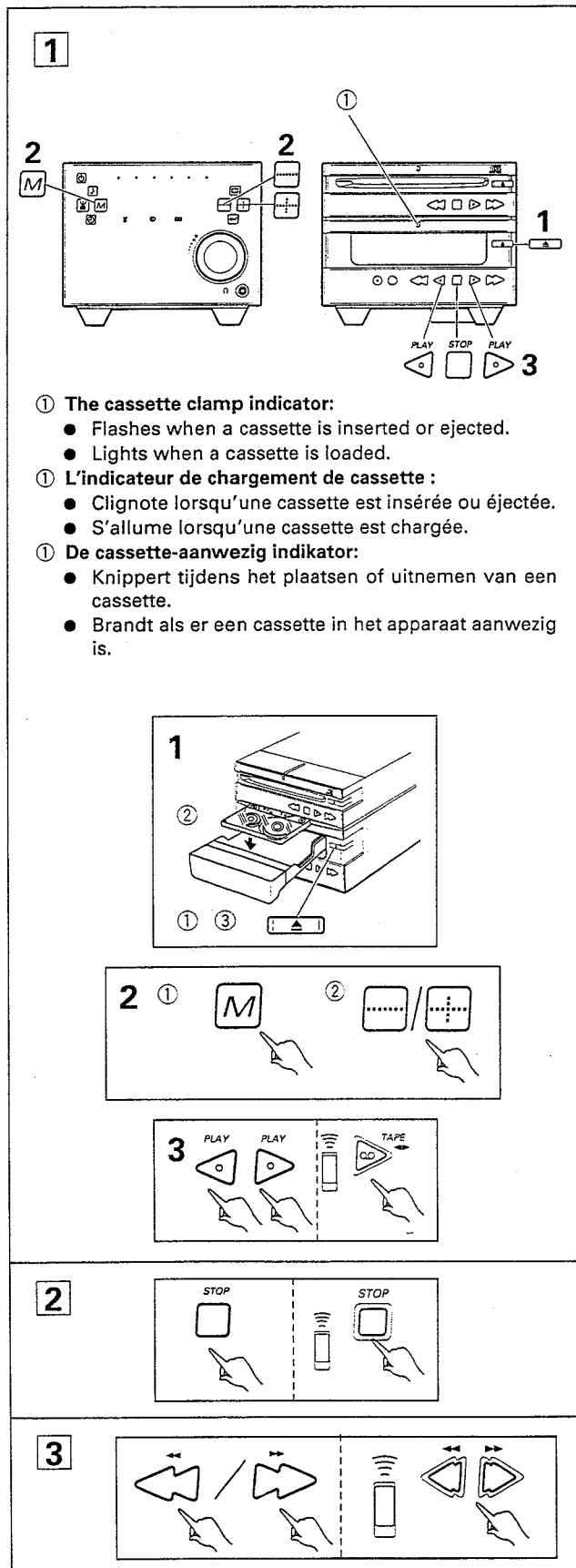
- Het maximale aantal muziekstukken bij willekeurige weergave is 99.
- Als de willekeurige weergavefunctie tijdens geprogrammeerde weergave wordt ingeschakeld, zal de geprogrammeerde weergave komen te vervallen en begint de willekeurige weergave.
- Als de PROGRAM-toets van de afstandsbediening tijdens willekeurige weergave wordt ingedrukt, zal de willekeurige weergave stoppen en wordt de programmafunktie (standby voor ingave van muziekstuknummers) ingeschakeld.

■ Stoppen met willekeurige weergave ( 11 )

Druk op de CD STOP-toets.

- Het afspelen stopt.

## TO LISTEN TO A CASSETTE TAPE ( 1 )



### 1. Load a pre-recorded cassette.

- ① Press the open/close button (▲).
- ② Load the cassette on the tray.
  - Place the cassette so its exposed tape faces toward the rear of the unit.
- ③ Press the open/close button (▲).

### 2. With the input selector set for TAPE, select the desired DOLBY NR mode.

- ① Press the **M** button until [DOLBY OFF] or [DOLBY B] is displayed.
- ② Press the **[OFF/B]** button to select OFF or B (ON).

### 3. Press the desired play direction button (◀ or ▶).

When using the remote control unit, the direction indicator on the main unit's PLAY button will show the current direction of tape travel. If the button is pressed during playback, the direction of playback will be reversed.

#### NOTES:

- When a tape is loaded on the cassette tray, place the cassette so its exposed tape faces the rear of the unit. If the exposed tape faces the front of the unit, damage may occur.
- Set the Dolby NR system to the same NR type (OFF or B) that was used when the tape was recorded.
- If the open/close button (▲) is pressed while the power is turned off (STANDBY), the power is turned on and the cassette tray will open.
- If a cassette tape is inserted even when the power is off (STANDBY) and the tape play button is pressed, the power turns on and playback starts.
- When a cassette is loaded in the tray, and the A side faces up, press the ▶ button to play the A side and press the ◀ button to play the B side.
- When playback starts, both sides of the tape will play back repeatedly until a total of 16 sides have been played (automatic reverse function).

### ■ To stop playback ( 2 )

Press the STOP button.

#### NOTE:

If the open/close button (▲) is pressed, playback stops and the cassette tray unloads.

## FAST FORWARD AND REWIND ( 3 )

- These functions operate when the cassette is stopped.
- Press either the fast forward (▶▶) or rewind button (◀◀).
- When the direction indicator (▶) lights, press the ▶▶ button for fast forward and the ◀◀ button for rewind.
- When the direction indicator (◀) lights, press the ◀◀ button for fast forward and the ▶▶ button for rewind.
- Press the STOP button to stop fast forward or rewind.

## POUR ECOUTER UNE CASSETTE ( 1 )

### 1. Chargez une cassette pré-enregistrée.

- ① Appuyez sur la touche d'ouverture/fermeture (▲).
- ② Chargez la cassette sur le plateau.
- Placez la cassette de sorte que le côté où la bande est exposé se trouve vers l'arrière de l'appareil.
- ③ Appuyez sur la touche d'ouverture/fermeture (▲).

### 2. Le sélecteur d'entrée étant réglé sur TAPE, sélectionnez le mode de système de réduction du bruit DOLBY NR désiré.

- ① Appuyez sur la touche [M] jusqu'à ce que [DOLBY OFF] ou [DOLBY B] soit affiché.
- ② Appuyez sur la touche [ ]/[+] pour sélectionner OFF ou B (ON).

### 3. Appuyez sur la touche de sens de lecture désiré (◀ ou ▶).

Lors de l'utilisation de la télécommande, l'indicateur de direction sur la touche PLAY de l'unité principale indique la direction actuelle du déplacement de la bande. Si la touche est enfoncée pendant la lecture, le sens de la lecture s'inverse.

#### REMARQUES :

- Lorsqu'une cassette est chargée sur le plateau de cassette, placez-la de sorte que la bande exposée soit dirigée vers l'arrière de l'appareil. L'unité peut être endommagée si le côté exposé est dirigé vers l'avant.
- Réglez le système DOLBY NR sur le même mode OFF ou B qui a été utilisé lors de l'enregistrement de la cassette.
- Si la touche d'ouverture/fermeture (▲) est enfoncée alors que l'alimentation est hors circuit (STANDBY), l'alimentation est mise en circuit et le plateau de cassette est ouvert.
- Si une cassette est insérée même lorsque l'alimentation est hors circuit (STANDBY) et que la touche de lecture de cassette est enfoncée, l'alimentation est mise en circuit et la lecture commence.
- Lorsqu'une cassette est chargée dans le plateau et que le côté A est dirigé vers le haut, appuyez sur la touche ▶ pour écouter le côté A et appuyez sur la touche ◀ pour écouter le côté B.
- Lorsque la lecture commence, les deux côtés de la bande sont reproduits de manière répétée jusqu'à ce qu'un total de 16 côtés ait été reproduit (fonction d'inversion automatique).

#### ■ Pour arrêter la lecture ( 2 )

Appuyez sur la touche STOP.

#### REMARQUE :

Si la touche d'ouverture/fermeture (▲) est enfoncée, la lecture s'arrête et le plateau de cassette est déchargé.

## AVANCE RAPIDE ET REMBOBINAGE ( 3 )

- Ces fonctions fonctionnent lorsque la cassette est arrêtée.
- Appuyez sur la touche d'avance rapide (▶▶) ou sur la touche de rembobinage (◀◀).
- Lorsque l'indicateur de direction (▶) est allumé, appuyez sur la touche ▶▶ pour l'avance rapide et sur la touche ◀◀ pour le rembobinage.
- Lorsque l'indicateur de direction (◀) est allumé, appuyez sur la touche ◀◀ pour l'avance rapide et sur la touche ▶▶ pour le rembobinage.
- Appuyez sur la touche STOP pour arrêter l'avance rapide ou le rembobinage.

## LUISTEREN NAAR EEN CASSETTE ( 1 )

### 1. Plaats een bespeelde cassette.

- ① Druk op de open/dicht-toets (▲).
- ② Steek de cassette in de lade.
- Plaats de cassette met de bandopeningen naar de achterzijde van het apparaat gekeerd in de lade.
- ③ Druk op de open/dicht-toets (▲).

### 2. Kies de DOLBY NR instelling terwijl de cassettedeck-functie is ingeschakeld.

- ① Druk op de [M] toets totdat [DOLBY OFF] of [DOLBY B] verschijnt.
- ② Druk op de [ ]/[+] toets en kies OFF of B (ON).

### 3. Druk op de gewenste weergavetoets (◀ of ▶).

Bij gebruik van de afstandsbediening zal de richtingindicator op de PLAY-toets van het hoofdapparaat de huidige bandtransportrichting tonen. Als tijdens afspelen op de toets wordt gedrukt, verandert de bandtransportrichting en wordt de andere cassettezijde weergegeven.

#### OPMERKINGEN:

- Plaats de cassette zodanig in de lade dat de zijde met de blootgestelde band naar achteren is gericht. Indien de bandopeningen naar voren zijn gericht, kunnen er beschadigingen worden veroorzaakt.
- Kies voor het Dolby-systeem dezelfde instelling (OFF of B) als toen de cassette werd opgenomen.
- Als op de open/dicht-toets (▲) wordt gedrukt terwijl het apparaat is uitgeschakeld (STANDBY), zal het apparaat worden ingeschakeld en gaat de cassettedeck open.
- Als een cassette wordt geplaatst terwijl het apparaat is uitgeschakeld (STANDBY) en vervolgens op de weergavetoets wordt gedrukt, zal het apparaat worden ingeschakeld en begint de weergave.
- Als de cassette met kant A naar boven in de lade wordt geplaatst, dient op de ▶ toets te worden gedrukt voor weergave van kant A en op de ◀ toets voor weergave van kant B.
- Beide kanten van de cassette worden automatisch herhaaldelijk afgespeeld totdat in totaal 16 cassettekanten zijn weergegeven (autoreverse-functie).

#### ■ Stoppen met afspelen ( 2 )

Druk op de STOP-toets.

#### OPMERKING:

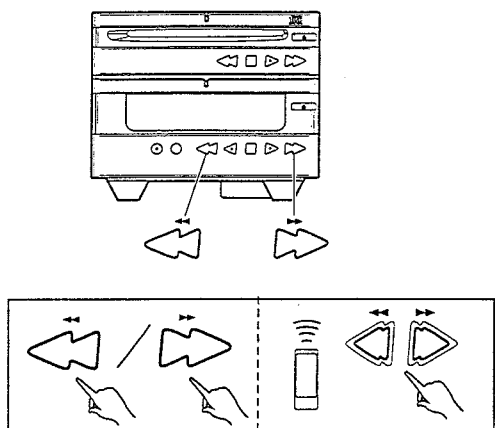
Als op de open/dicht-toets (▲) wordt gedrukt, stopt het afspelen en gaat de cassettedeck open.

## VOORUIT- EN TERUGSPOELEN ( 3 )

- Deze functies zijn beschikbaar nadat de band gestopt is.
- Druk op de vooruitspoeltoets (▶▶) of de terugspoeltoets (◀◀).
- Als de richtingindicator (▶) oplicht, dient op de ▶▶ toets te worden gedrukt voor vooruitspoelen en op de ◀◀ toets voor terugspoelen.
- Als de richtingindicator (◀) oplicht, dient op de ◀◀ toets te worden gedrukt voor vooruitspoelen en op de ▶▶ toets voor terugspoelen.
- Druk op de STOP-toets om te stoppen met vooruit- of terugspoelen.

## TO LISTEN TO A CASSETTE TAPE

4



5

①

TAPE P+01

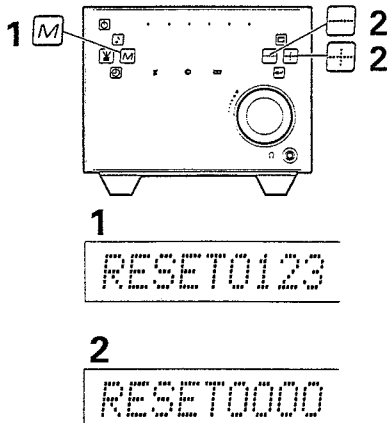
②

TAPE P-15

6

TAPE 0123

7



## MUSIC SEARCH ( 4 )

- A search is performed for the beginning of the current playback selection or the next playback selection.  
(A selection jump can also be performed up to 15 selections forward or backward.)

■ When the direction indicator shows (▶) during playback:

If the ◀◀ button is pressed one time, the current playback selection returns to the beginning.

If the ▶▶ button is pressed one time, playback advances to the beginning of the next selection.

■ When the direction indicator shows (◀) during playback:

If the ▶▶ button is pressed one time, the current playback selection returns to the beginning.

If the ◀◀ button is pressed one time the playback advances to the beginning of the next selection.

■ To jump to a selection:

Press the ▶▶ or ◀◀ button the desired number of selections you wish to skip.

For example, if the PLAY (▶) button is pressed during playback of the third selection:

If the ▶▶ button is pressed two times, playback jumps to the beginning of the fifth selection.

If the ◀◀ button is pressed two times, playback jumps to the beginning of the second selection.

## NOTES:

- Press the button two times to jump to the beginning of the previous selection. The first time the button is pressed, playback only returns to the beginning of the current selection so the button must be pressed an additional time.
- The music search (MS) function will not operate correctly for the following types of tape.
  1. Tapes are used which do not have approximately 4 seconds of unrecorded tape between selections.
  2. Tape is used which has noise between the selections.
  3. Tape contains selections with low level sounds that continue for several seconds as in classical music or with sections where the sound stops for a few seconds in the middle of a selection.
  4. Tape is played that contains a conversation or other sounds with intermittent pauses.
  5. Tape is used which has extremely small sounds that continue more than 4 seconds during a selection.
  6. Tape is used which has an extremely low recording level that is longer than 4 seconds.
  7. Tapes containing selections which are less than 30 seconds.
- Do not change the tape play direction during a music search. This may damage or stretch the tape.

## MUSIC SEARCH DISPLAY ( 5 )

- During the music search, both the search direction and the number of tracks to be jumped are displayed.

① [Display Example] Jump to the next selection.

② [Display Example] Jump backwards 14 selections.

## TAPE COUNTER DISPLAY ( 6 )

- The tape position counter is displayed in 4 digits.

■ Resetting the display to [0000] (Counter reset) ( 7 )









1. Press the [M] button until [RESET] is displayed.


2. Press the [ ] or [ ] button.



[0000] will be displayed.

## POUR ECOUTER UNE CASSETTE

### RECHERCHE DE MUSIQUE ( 4 )

- Une recherche est effectuée pour le début de la sélection en cours de lecture ou la sélection de lecture suivante.  
(Un saut de sélection peut également être effectué, jusqu'à 15 sélections vers l'avant ou vers l'arrière.)
- Lorsque l'indicateur de direction indique  pendant la lecture :  
Si la touche  est enfoncée une fois, la sélection en cours de lecture retourne au début.  
Si la touche  est enfoncée une fois, la lecture passe au début de la sélection suivante.
- Lorsque l'indicateur de direction indique  pendant la lecture :  
Si la touche  est enfoncée une fois, la sélection en cours de lecture retourne au début.  
Si la touche  est enfoncée une fois, la lecture passe au début de la sélection suivante.
- Pour passer à une sélection :  
Appuyez sur la touche  ou  le nombre de fois correspondant au nombre de sélections que vous voulez sauter.

Par exemple, si la touche de lecture (PLAY) () est enfoncée pendant la lecture de la troisième sélection :

- Si la touche  est enfoncée deux fois, la lecture passe au début de la cinquième sélection.
- Si la touche  est enfoncée deux fois, la lecture passe au début de la deuxième sélection.




#### REMARQUES :

- Appuyez sur la touche deux fois pour passer au début de la sélection précédente. La première fois que la touche est enfoncée, la lecture ne retourne qu'au début de la sélection en cours et la touche doit être enfoncée une fois de plus.
- La fonction de recherche de musique (MS) ne fonctionnera pas correctement pour les types de bande suivants.
  1. Les cassettes utilisées ne présentent pas environ 4 secondes de bande non enregistrées entre les sélections.
  2. La cassette utilisée présente du bruit entre les sélections.
  3. La cassette contient des sélections ayant des sons de bas niveau qui continuent pendant plusieurs secondes, comme dans le cas de la musique classique ou avec des sections où le son s'arrête pendant quelques secondes au milieu d'une sélection.
  4. La cassette écoutée contient des conversations et autres sons avec pauses intermittentes.
  5. La cassette utilisée contient des sons extrêmement bas qui continuent pendant plus de 4 secondes pendant une sélection.
  6. La cassette utilisée a un niveau d'enregistrement extrêmement bas qui est plus long que 4 secondes.
  7. Les cassettes contenant des sélections qui durent moins de 30 secondes.
- Ne changez pas le sens de défilement de la bande pendant une recherche de musique. Cela pourrait endommager ou tendre la bande.

### AFFICHAGE DE RECHERCHE DE MUSIQUE ( 5 )









- Pendant la recherche de musique, le sens de la recherche et le numéro de piste sautée sont affichés.
  - ① [Exemple d'affichage] Saut à la sélection suivante.
  - ② [Exemple d'affichage] Saut en arrière de 14 sélections.


### AFFICHAGE DU COMPTEUR DE BANDE ( 6 )


- Le compte de la position de la bande est affichée en 4 chiffres.
- Réinitialisation de l'affichage à [0000] (Remise à zéro du compteur) ( 7 )
  1. Appuyez sur la touche  jusqu'à ce que [RESET] soit affiché.
  2. Appuyez sur la touche  ou . [0000] sera affiché.


## LUISTEREN NAAR EEN CASSETTE

### MUZIEKZOEKSYSTEEM ( 4 )

- Met het muziekzoekstelsysteem kan het begin van een muziekstuk verder vooruit of terug op de band worden opgezocht.  
(Maximaal kunnen 15 muziekstukken in voor- of terugwaartse richting worden overgeslagen.)
- De richtingindicator  licht tijdens afspelen op:  
Als de  toets eenmaal wordt ingedrukt, zal worden teruggekeerd naar het begin van het huidige muziekstuk.  
Als de  toets eenmaal wordt ingedrukt, zal worden vooruitgegaan naar het begin van het volgende muziekstuk.
- De richtingindicator  licht tijdens afspelen op:  
Als de  toets eenmaal wordt ingedrukt, zal worden teruggekeerd naar het begin van het huidige muziekstuk.  
Als de  toets eenmaal wordt ingedrukt, zal worden vooruitgegaan naar het begin van het volgende muziekstuk.
- Overslaan van meerdere muziekstukken:  
Druk meerdere malen op de  of  toets, overeenkomstig het aantal muziekstukken dat u wilt overslaan.

Voorbeeld: Tijdens weergave van het derde muziekstuk (het afspelen werd gestart door indrukken van de PLAY () toets).

Als tweemaal op de  toets wordt gedrukt, wordt naar het begin van het vijfde muziekstuk gegaan.

Als tweemaal op de  toets wordt gedrukt, wordt naar het begin van het tweede muziekstuk gegaan.




#### OPMERKINGEN:

- Om naar het begin van het vorige muziekstuk te gaan, dient de toets tweemaal te worden ingedrukt. Bij eenmaal indrukken van de toets wordt namelijk teruggegaan naar het begin van het huidige muziekstuk.
- In de volgende gevallen zal het muziekzoekstelsysteem (MS) niet juist werken.
  1. Cassettes waarbij geen onbespeelde gedeelten van ongeveer 4 seconden tussen de muziekstukken zijn ingelast.
  2. Cassettes waarbij de onbespeelde gedeelten tussen de muziekstukken niet geheel geluidsvrij zijn.
  3. Cassettes die muziekstukken bevatten waarin het niveau gedurende meerdere seconden zeer laag is (bijv. bij klassieke muziek) of waarbij het geluid gedurende een paar seconden volledig stopt.
  4. Cassettes met gesprekken of ander geluid met onderbrekingen.
  5. Cassettes met zeer zachte passages in de muziekstukken die langer dan 4 seconden duren.
  6. Cassettes die gedurende meer dan 4 seconden met zeer laag opnameniveau zijn opgenomen.
  7. Cassettes met muziekstukken die korter dan 30 seconden zijn.
- Tijdens gebruik van het muziekzoekstelsysteem mag de weergaverichting niet worden veranderd. Dit zou namelijk kunnen resulteren in beschadiging of uittrekken van de band.

### DISPLAY-AANDUIDING BIJ GEBRUIK VAN HET MUZIEKZOEKSYSTEEM ( 5 )

- Bij gebruik van het muziekzoekstelsysteem worden de zoekrichting en het aantal muziekstukken dat wordt overgeslagen, aangegeven.
  - ① [Voorbeeld van display-aanduiding]  
Doorgaan naar volgende muziekstuk
  - ② [Voorbeeld van display-aanduiding]  
14 muziekstukken teruggegaan

### BANDTELLER-AANDUIDING ( 6 )

- De bandteller is een 4-cijferige teller.
- De bandteller op nul [0000] stellen (nulstelfunctie) ( 7 )
  1. Druk op de  toets totdat [RESET] verschijnt.
  2. Druk op de  of  toets. [0000] wordt aangegeven.

## RECORDING TO A CASSETTE TAPE ( 1 )

- Use either TYPE I (Normal) or TYPE II (High/CrO<sub>2</sub>) cassettes.

### 1. Insert a cassette.

- ① Press the open/close button (▲).
- ② Load the cassette in the tray.
- Place the side of the cassette so its exposed tape faces the rear of the unit.
- ③ Press the open/close button (▲).

### 2. With the input selector set for TAPE, select the desired DOLBY NR mode.

- ① Press the [M] button until [DOLBY OFF] or [DOLBY B] is displayed.
- ② Press the [ ] or [ ] button until OFF or B (ON) is displayed.

### 3. Set the input selector to the desired recording source.

- Press the [ ] button and select either FM or AM.
- After the CD PLAY button (▶/II) is pressed to select the CD, press the CD STOP button to stop the playback.
- The CD can perform automatic edit recording (A.S.E.S.) (P. 52)
- Press the function button (FUNC.) and select AUX input.

### 4. Press the record/pause button (REC/II)

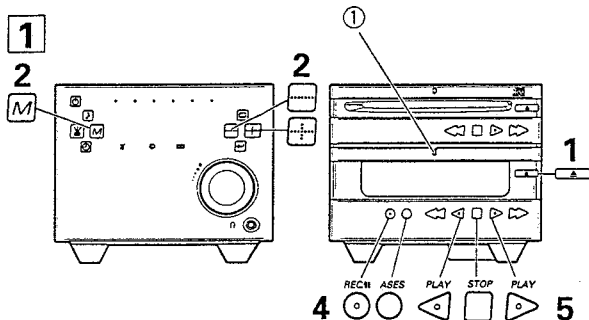
- Recording standby (pause) is set.
- The record/pause button (REC/II) indicator lights.

### 5. Press the desired record direction PLAY button.

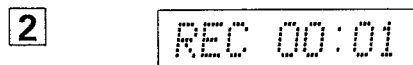
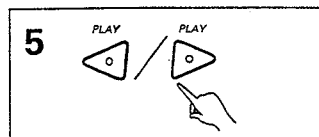
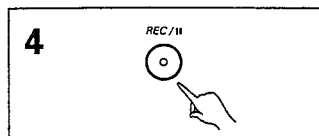
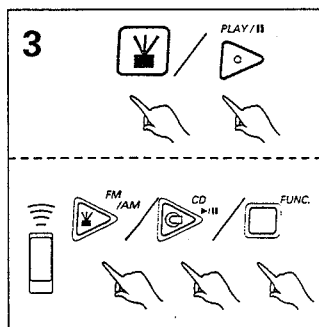
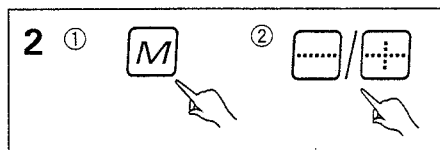
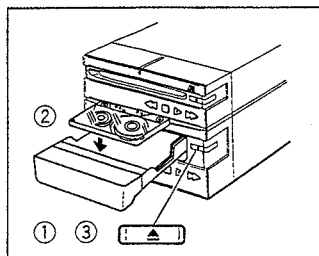
- If the PLAY (▶) button is pressed, recording starts on the A side (▶) and then continues on the B side (◀) (dual side recording).
- If the PLAY (◀) button is pressed, recording starts but only the B side (◀) is recorded (single side recording).
- Play the desired selection on the source unit. When AUX is used, perform the playback operation on the unit that is connected.

### NOTES:

- The input selector cannot be changed during recording. (The input selector can only be changed while the recording is paused.)
- Cassettes which have the erasure prevention tab removed cannot be recorded on (P. 5).
- At the beginning and end of cassette tapes, there is approximately 5 seconds of leader tape (connecting tape that cannot be recorded on).
- The sound quality adjustment (P. 54, 56) does not affect the recording quality.
- This unit is equipped with the ALC (Auto Level Control) function which automatically adjusts the recording level.
- When a cassette is loaded in the tray and the A side faces up, ▶ operates the A side, and ◀ operates the B side.
- If the remote control DISPLAY button is pressed during recording, the elapsed recording time is displayed. (Fig. 2)



- ① The cassette clamp indicator:
  - Flashes when a cassette is inserted or ejected.
  - Lights when a cassette is loaded.
- ① L'indicateur de chargement de cassette :
  - Clignote lorsqu'une cassette est insérée ou éjectée.
  - S'allume lorsqu'une cassette est chargée.
- ① De cassette-aanwezig indikator:
  - Knippert tijdens het plaatsen of uitnemen van een cassette.
  - Brandt als er een cassette in het apparaat aanwezig is.



## ENREGISTREMENT SUR UNE CASSETTE ( 1 )

- Utilisez des cassettes de TYPE I (Normal) ou de TYPE II (High/CrO<sub>2</sub>).
- 1. Insérez une cassette.**
  - ① Appuyez sur la touche d'ouverture/fermeture (▲).
  - ② Chargez la cassette sur le plateau.
  - Placez la cassette de sorte que le côté où la bande est exposé se trouve vers l'arrière de l'appareil.
  - ③ Appuyez sur la touche d'ouverture/fermeture (▲).
- 2. Le sélecteur d'entrée étant réglé sur TAPE, sélectionnez le mode de système de réduction du bruit DOLBY NR désiré.**
  - ① Appuyez sur la touche [M] jusqu'à ce que [DOLBY OFF] ou [DOLBY B] soit affiché.
  - ② Appuyez sur la touche [ ] ou [ ] jusqu'à ce que OFF ou B (ON) soit affiché.
- 3. Réglez le sélecteur d'entrée sur la source d'enregistrement désirée.**
  - Appuyez sur la touche [ ] et sélectionnez FM ou AM.
  - Lorsque la touche de lecture de CD (CD PLAY) (▶/II) est enfoncée, appuyez sur la touche d'arrêt de CD) CD STOP pour arrêter la lecture.
  - Le lecteur de CD peut effectuer un enregistrement à édition automatique (A.S.E.S.) (☞ P. 53)
  - Appuyez sur la touche de fonction (FUNC.) et sélectionnez l'entrée AUX
- 4. Appuyez sur la touche sur la touche d'enregistrement/pause (REC/II)**
  - L'attente à l'enregistrement (pause) est réglée.
  - L'indicateur de la touche d'enregistrement/pause (REC/II) s'allume.
- 5. Appuyez sur la touche PLAY du sens désiré.**
  - Si la touche PLAY (▶) est enfoncée, l'enregistrement commence sur le côté A (▶), puis continue sur le côté B (◀) (enregistrement des deux côtés).
  - Si la touche PLAY (◀) est enfoncée, l'enregistrement commence, mais seulement le côté B (◀) est enregistré (enregistrement d'un seul côté).
  - Faire jouer la sélection désirée sur l'unité de source. Lorsque AUX est utilisé, effectuer l'opération de lecture sur l'appareil qui est connecté.

### REMARQUES :

- Le sélecteur d'entrée ne peut être changé pendant l'enregistrement.  
(Le sélecteur d'entrée ne peut être changé que lorsque l'enregistrement est interrompu (pause)).
- Les cassettes dont les languettes de protection contre l'effacement ont été retirées ne peuvent pas être enregistrées (☞ P. 6).
- Au début et à la fin des cassettes, il y a environ 5 secondes de bande amorce (bande de connexion qui ne peut être enregistrée).
- L'ajustement de la qualité du son (☞ P. 55, 57) n'affecte pas la qualité de l'enregistrement.
- Cet appareil est équipé de la fonction ALC (Auto Level Control) qui ajuste automatiquement le niveau d'enregistrement.
- Lorsqu'une cassette est chargée dans le plateau et que le côté A est vers le haut, ▶ actionner le côté A et ◀ actionne le côté B.
- Si la touche DISPLAY de l'unité de télécommande est enfoncée pendant l'enregistrement, la durée d'enregistrement écoulée est affichée. (Fig. 2)

## OPNEMEN ( 1 )

- Gebruik TYPE I (normaalband) of TYPE II (High/CrO<sub>2</sub>) cassettes.
- 1. Plaats een cassette.**
  - ① Druk op de open/dicht-toets (▲).
  - ② Steek de cassette in de lade.
  - Plaats de cassette met de bandopeningen naar de achterzijde van het apparaat gekeerd in de lade.
  - ③ Druk op de open/dicht-toets (▲).
- 2. Kies de DOLBY NR instelling terwijl de cassettedeck-functie is ingeschakeld.**
  - ① Druk op de [M] toets totdat [DOLBY OFF] of [DOLBY B] verschijnt.
  - ② Druk op de [ ] of [ ] toets en kies OFF of B (ON).
- 3. Kies de gewenste opnamebron.**
  - Druk op de [ ] toets en kies FM of AM.
  - Nadat de CD PLAY-toets (▶/II) is ingedrukt voor het kiezen van de CD-functie, dient op de CD STOP-toets te worden gedrukt om het afspelen te stoppen.
  - Bij opname van een CD kan de A.S.E.S. (automatisch synchro-montagesysteem) gebruikt worden. (☞ Blz. 53)
  - Druk op de funktietoets (FUNC.) en kies AUX.
- 4. Druk op de opname/pauzetoets (REC/II).**
  - Het apparaat komt in de opnamepauzestand (standby voor opname) te staan.
  - De indikator van de opname/pauzetoets (REC/II) licht op.
- 5. Druk op de gewenste PLAY-toets.**
  - Als de PLAY (▶) toets wordt ingedrukt, begint het opnemen op kant A (▶) en wordt dan vervolgd op kant B (◀) (opnemen op beide kanten).
  - Als de PLAY (◀) toets wordt ingedrukt, wordt alleen op kant B opgenomen (opnemen op één kant).
  - Begin met de weergave van de opnamebron. Indien AUX als opnamebron is gekozen, dient de bediening op het betreffende komponent te worden uitgevoerd.

### OPMERKINGEN:

- Tijdens opnamen mag de ingangsselektor niet in een andere stand gezet worden. (De ingangsselektor mag alleen in een andere stand gezet worden nadat het apparaat in de opnamepauzestand is gezet.)
- Het is niet mogelijk om op een cassette op te nemen waarvan de wispreventiepijpen zijn verwijderd. (☞ Blz. 7).
- Aan het begin en einde van de cassetteband is een aanloopstrook van ongeveer 5 seconden. Hierop kan niets worden opgenomen.
- Bijregeling van het geluid (☞ Blz. 55, 57) heeft geen invloed op de opname.
- Dit apparaat is voorzien van een ALC-functie (automatische opnameniveauregeling). Dit betekent dat het opnameniveau automatisch wordt ingesteld.
- Als een cassette met kant A naar boven in de lade wordt geplaatst, heeft ▶ betrekking op kant A en ◀ op kant B.
- Als tijdens opnamen op de DISPLAY-toets van de afstandsbediening wordt gedrukt, zal de verstreken opnametijd op het display worden aangegeven. (Afb. 2)

## English

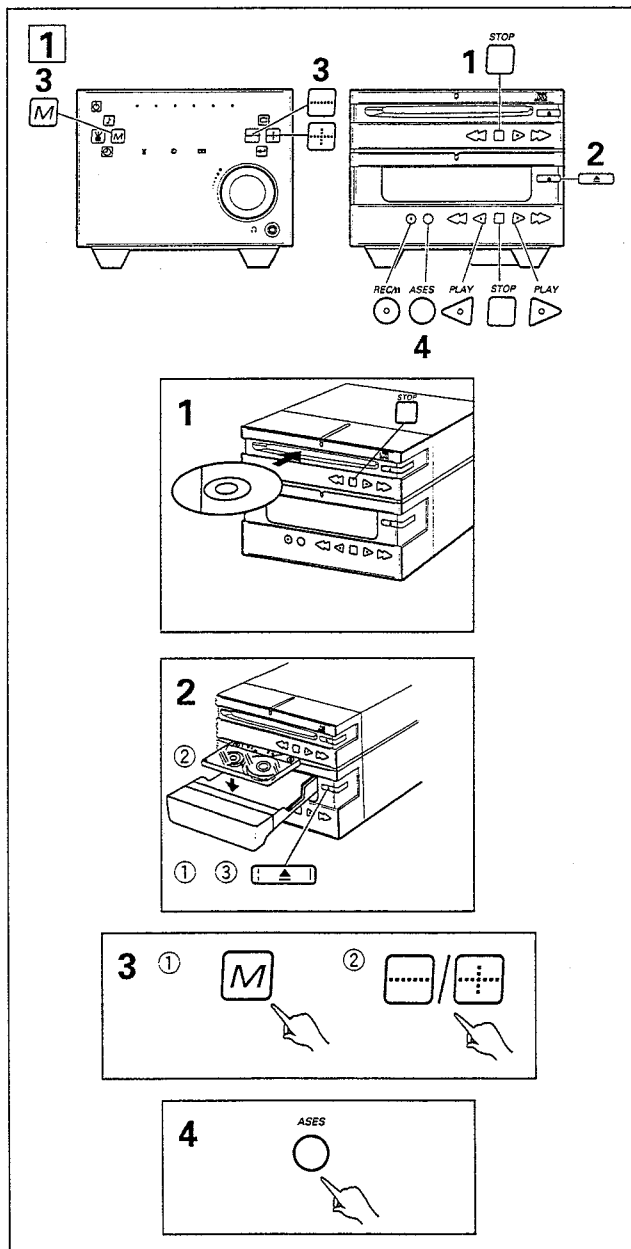
- \* Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- \* "DOLBY" and the double-D symbol are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

## Français

- \* Réduction de bruit Dolby fabriquée sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- \* "DOLBY", et le symbole double-D sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

## Nederlands

- \* Dolby ruisonderdrukking geproduceerd onder licentie van: Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- \* DOLBY en het dubbel D symbool zijn handelsmerken van: Dolby Laboratories Licensing Corporation.



## English

### RECORDING TO A CASSETTE TAPE

#### ■ To stop recording

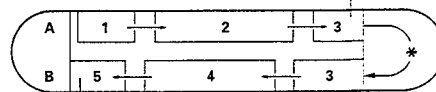
Operation	Press	
Stop recording	STOP	STOP
Pause	REC/II	
Restart recording	PLAY	TAPE

### AUTO SYNCHRO EDITING SYSTEM (A.S.E.S.) (1)

#### ■ A.S.E.S.

- This function records complete selections in the order played on the CD. A selection which will not finish on the A side of the cassette is canceled and will be recorded at the beginning of the B side.

The selection which does not end is canceled



The selection which does not end is canceled.

A, B: indicates the side of the tape.

1-5: indicates the number of the track.

\*: indicates the leader part of the tape.

#### 1. Insert the CD.

- Press the CD STOP button and playback stops.

#### 2. Insert the cassette.

- ① Press the open/close button (▲).
- ② Load the cassette in the tray.
- Place the cassette so its exposed tape faces the back of the unit.
- ③ Press the open/close button (▲)

#### 3. With the input selector set for TAPE, select the desired DOLBY\* NR mode.

- ① Press the [M] button until [DOLBY OFF] or [DOLBY B] is displayed.
- ② Press the [ ]/[ ] buttons until OFF or B (ON) is displayed.

#### 4. Press the ASES button.

- Automatic editing recording starts.  
(If the CD playback has already started, stop the playback and start the recording from the beginning of the selection.)
- [ASES] lights on the display.



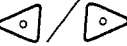
#### NOTES:

- When the cassette is loaded in the tray, recording starts on the top side (▶).
- The A.S.E.S. may automatically shift the playback to the next selection near the end of the tape. The CD operation can also be interrupted when the selection ends. If this occurs, record the next selection without the A.S.E.S. function.



## ENREGISTREMENT SUR UNE CASSETTE

## ■ Pour arrêter l'enregistrement

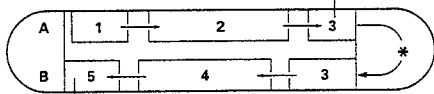
Opération	Appuyez sur	
Arrêt de l'enregistrement	STOP	
Pause	REC/II	
Redémarrage de l'enregistrement	PLAY	

SYSTEME D'EDITION SYNCHRO-  
AUTOMATIQUE (A.S.E.S.) (1)

## ■ A.S.E.S.

- Cette fonction enregistre les sélections complètes dans l'ordre joué sur le CD. Une sélection qui ne finit pas sur le côté A de la cassette est annulée et sera enregistrée au début du côté B.

La sélection qui ne finit pas sur est annulée



La sélection qui ne finit pas sur est annulée

A, B: indique le côté de la bande

1-5: Indique le numéro de la piste.

\*: Indique la portion d'amorce de la bande.



## 1. Insérez le CD.

- Appuyez sur la touche CD STOP et la lecture s'arrête.

## 2. Insérez la cassette.

- ① Appuyez sur la touche d'ouverture/fermeture (▲).
- ② Chargez la cassette dans le plateau.
- Placez le côté avec la bande exposée de sorte qu'il soit dirigé vers l'arrière de l'appareil.
- ③ Appuyez sur la touche d'ouverture/fermeture (▲)

## 3. Le sélecteur d'entrée étant réglé sur TAPE, sélectionnez le mode de système de réduction du bruit DOLBY\* NR désiré.

- ① Appuyez sur la touche  jusqu'à ce que [DOLBY OFF] ou [DOLBY B] soit affiché.
- ② Appuyez sur les touches  jusqu'à ce que OFF ou B (ON) soit affiché.

## 4. Appuyez sur la touche ASES.



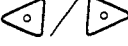
- L'enregistrement à édition automatique commence. (Si la lecture du CD a déjà commencé, arrêtez la lecture et commencez l'enregistrement depuis le début de la sélection.)
- [ASES] s'allume sur l'affichage.

## REMARQUES:

- Lorsque la cassette est chargée dans le plateau, l'enregistrement commence sur le côté supérieur (►).
- La fonction A.S.E.S. peut automatiquement décaler la lecture à la sélection suivante près de la fin de la bande. L'opération du CD peut également être interrompue lorsque la sélection se termine. Dans ce cas, enregistrez la sélection suivante sans la fonction A.S.E.S.

## OPNEMEN

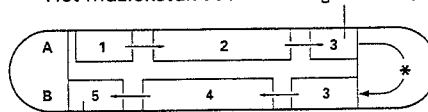
## ■ Stoppen met opnemen

Functie	Bediening	
Stoppen met opnemen	STOP	
Pauzeren	REC/II	
Weer beginnen met opnemen	PLAY	

AUTOMATISCH SYNCHRO-  
MONTAGESYSTEEM (A.S.E.S.) (1)

## ■ A.S.E.S.

- Bij gebruik van deze functie worden de muziekstukken opgenomen in de volgorde waarin deze op de CD staan. Als bij het bereiken van het einde van kant A een muziekstuk in het midden wordt afgebroken, zal het betreffende muziekstuk opnieuw vanaf het begin op kant B worden opgenomen. Het muziekstuk dat wordt afgebroken, komt te vervallen.



Het muziekstuk dat wordt afgebroken, komt te vervallen.

A, B: Geeft de cassettekant aan.

1-5: Geeft het nummer van het muziekstuk aan.

\*: Geeft de aanloopstrook aan.



## 1. Plaats de CD.

- Druk op de CD STOP-toets om te stoppen met afspelen.

## 2. Plaats de cassette.

- ① Druk op de open/dicht-toets (▲).
- ② Steek de cassette in de lade.
- Plaats de cassette met de bandopeningen naar de achterzijde van het apparaat gekeerd in de lade.
- ③ Druk op de open/dicht-toets (▲)

## 3. Kies de DOLBY\* NR instelling terwijl de cassettedeck-functie is ingeschakeld.

- ① Druk op de  toets totdat [DOLBY OFF] of [DOLBY B] verschijnt.
- ② Druk op de  toets en kies OFF of B (ON).

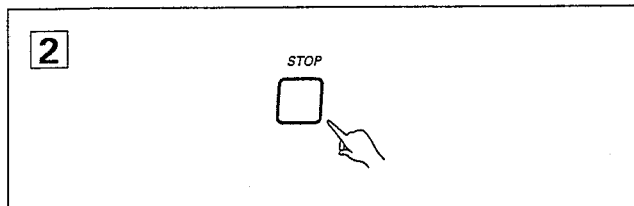
## 4. Druk op de ASES-toets.

- De A.S.E.S. opname begint. (Als het afspelen van de CD reeds begonnen is, dient u het afspelen te stoppen en vervolgens opnieuw te beginnen met de opname.)
- [ASES] licht op het display op.

## OPMERKINGEN:

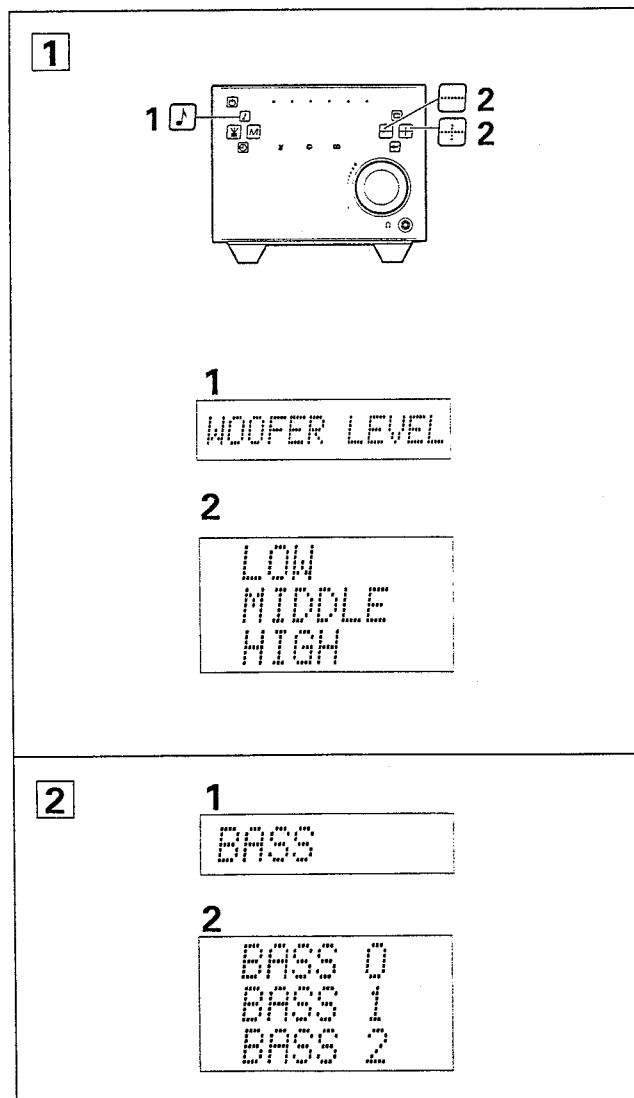
- Na het plaatsen van de cassette zal het opnemen beginnen op de kant die naar boven is gekeerd (►).
- Het is mogelijk dat de A.S.E.S. plotseling overschakelt op weergave van het volgende muziekstuk wanneer het einde van de band wordt genaderd. Ook kan het voorkomen dat het afspelen onderbroken wordt wanneer een muziekstuk is afgelopen. Mocht dit het geval zijn, neem het volgende muziekstuk dan op zonder gebruik van de A.S.E.S. functie.

## AUTO SYNCHRO EDITING SYSTEM (A.S.E.S.)



- In the following cases, **ERROR** is displayed if the **ASES** button is pressed and operation is not possible.
  - ① The CD is not loaded.
  - ② The erasure prevention tab for the A side is broken off.
  - ③ The tape is running.
- When A.S.E.S. is set and the CD is programmed, recording is performed in the programmed order (see P. 40).
- When the CD is set to "REPEAT all", the entire tape can be recorded (see P. 42).

- To stop A.S.E.S. during operation ( 2 )  
Press the **STOP** button of the CD player or the cassette deck.



## SOUND QUALITY CONTROL

### SUBWOOFER LEVEL ADJUSTMENT ( 1 )

- This system enables the subwoofer to be located in most desired locations because a 3-D system is used for playback (see P. 8). However, the sound volume balance may be degraded if the distance between right and left satellite speakers and subwoofer is excessive or incorrect.
- The subwoofer level can be adjusted to three levels. Listen to the music and set the optimal level.

1. Press the [MUSIC] button until [WOOFER LEVEL] is displayed.
  - A scroll display appears. (Characters flow from right to left.)
2. Press the [DOWN] or [UP] button and select [LOW], [MIDDLE] or [HIGH].
  - When [LOW] is set, "SWf" indicator in the display section lights. When [MIDDLE] is set, "(SWf)" lights and when [HIGH] is set, "((SWf))" lights.

#### NOTE:

If the low tones are inadequate even when [HIGH] is set, change the location of the subwoofer.

### tone control

- **BASS** adjustment ( 2 )

1. Press the [MUSIC] button until [BASS] appears.
2. Press the [DOWN] or [UP] button and select [0], [1] or [2].
  - BASS 0: Flat
  - BASS 1: Emphasis
  - BASS 2: More emphasis

## SYSTEME D'EDITION SYNCHRONE AUTOMATIQUE (A.S.E.S.)

- Dans les cas suivants, **ERROR** est affiché si la touche **ASES** est enfoncée et que l'opération n'est pas possible.
    - ① Le CD n'est pas chargé.
    - ② La languette de protection contre l'effacement pour le côté A est cassée.
    - ③ La bande défile.
  - Lorsque la fonction A.S.E.S. est réglée et que le CD est programmé, l'enregistrement est effectué dans l'ordre programmé (P. 41).
  - Lorsque le CD est réglé pour une répétition de tout (**REPEAT all**), toute la bande peut être enregistrée (P. 43).
- Pour arrêter la fonction A.S.E.S. pendant l'opération (2)
- Appuyez sur la touche **STOP** du lecteur de CD ou de la platine cassette.

## CONTROLE DE LA QUALITE DU SON

### AJUSTEMENT DU NIVEAU DE SUBWOOFER (1)

- Ce système permet au subwoofer d'être placé dans la plupart des emplacements désirés car le système 3D est utilisé pour la lecture (P. 9). Toutefois, le l'équilibre du volume sonore peut être dégradé si la distance entre les enceintes satellites droite et gauche et le subwoofer est excessive ou incorrecte.
  - Le niveau du subwoofer peut être ajusté en trois niveaux. Ecoutez la musique et réglez le niveau optimal.
1. Appuyez sur la touche jusqu'à ce que [WOOFER LEVEL] soit affiché.
    - Un affichage défilant apparaît. (Les caractères défilent de droite à gauche.)
  2. Appuyez sur la touche ou et sélectionnez [LOW], [MIDDLE] ou [HIGH].
    - Lorsque [LOW] est réglé, l'indicateur "SWf" s'allume dans la section d'affichage. Lorsque [MIDDLE] est réglé, l'indicateur "(SWf)" s'allume dans la section d'affichage et lorsque [HIGH] est réglé, l'indicateur "((SWf))" s'allume.

**REMARQUE :**

Si les tonalités graves ne sont pas adéquates même lorsque [HIGH] est réglé, changez l'emplacement du subwoofer.

## CONTROLE DE TONALITE

- Ajustement des graves (BASS) (2)
1. Appuyez sur la touche jusqu'à ce que [BASS] apparaisse.
  2. Appuyez sur la touche ou et sélectionnez [0], [1] ou [2]
    - BASS 0: Neutre
    - BASS 1: Accentuation
    - BASS 2: Plus d'accentuation

## AUTOMATISCH SYNCHRO-MONTAGESYSTEEM (A.S.E.S.)

- In de volgende gevallen verschijnt de **ERROR**-aanduiding wanneer de **ASES**-toets wordt ingedrukt. Het systeem zal dan niet werken.
    - ① Er is geen CD in het apparaat.
    - ② Het wispreventielipje voor cassettekant A is uitgebroken.
    - ③ De band is niet gestopt.
  - Als de A.S.E.S. geactiveerd wordt terwijl er muziekstukken geprogrammeerd zijn, zullen de muziekstukken in de geprogrammeerde volgorde worden opgenomen. (P. 41).
  - Als de "REPEAT all" herhaalfunctie is ingeschakeld, zal er over de gehele cassettelengte worden opgenomen. (P. 43).
- Stoppen van de A.S.E.S. opname (2)
- Druk op de **STOP**-toets van de CD-speler of het cassettedeck.

## GELUIDSBIJREGELING

### AFSTELLEN VAN HET SUBWOOFER-NIVEAU (1)

- Door de toepassing van het 3D-weergavesysteem heeft u een grote keuze bij de opstelling van de subwoofer (P. 9). Als de afstand tussen de rechter en linker satellietluidspreker en de subwoofer echter te groot is of te klein, is het mogelijk dat er een inferieure volumebalans wordt verkregen.
  - Er zijn drie instellingen voor het subwoofer-niveau. Stel het optimale niveau in terwijl u naar muziek luistert.
1. Druk op de toets totdat [WOOFER LEVEL] verschijnt.
    - Er verschijnt een schuivende aanduiding. (De letters schuiven van rechts naar links.)
  2. Druk op de of toets en kies [LOW], [MIDDLE] of [HIGH].
    - Als [LOW] wordt ingesteld, licht de "SWf" indikator op het display op. Als [MIDDLE] wordt ingesteld, licht "(SWf)" op; als [HIGH] wordt ingesteld, licht "((SWf))" op.

**OPMERKING:**




Als de weergave van de lage tonen onbevredigend is terwijl [HIGH] is ingesteld, dient de plaats van de subwoofer te worden veranderd.

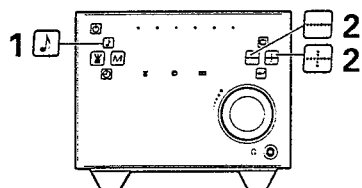
## TOONREGELING

- Instellen van de lage tonen (BASS) (2)
1. Druk op de toets totdat [BASS] verschijnt.
  2. Druk op de of toets en kies [0], [1] of [2].
    - BASS 0: Geen bijregeling
    - BASS 1: Lage tonen worden versterkt
    - BASS 2: Lage tonen worden meer versterkt

## SOUND QUALITY CONTROL

## ■ TREBLE adjustment ( [3] )




1. Press the  button until [TREBLE] appears.
  2. Press the  or  button and select [0], [1] or [2].
    - TREBLE 0: Flat
    - TREBLE 1: Emphasis
    - TREBLE 2: More emphasis
- The TONE indicator in the display section only goes off when the BASS and TREBLE are both set to 0.



1  
TREBLE

2  
TREBLE 0  
TREBLE 1  
TREBLE 2

## STEREO WIDE SETTING ( [4] )




- This function increases the sound width.
1. Press the  button until [ST WIDE] is displayed.
  2. Press the  or  button and select [0], [1] or [2].
    - ST WIDE 0: Normal
    - ST WIDE 1: Emphasis
    - ST WIDE 2: More emphasis
- When [0] is selected, the display section's ST WIDE indicator goes off. When [1] is selected, "ST WIDE" lights. When [2] is selected, "((ST WIDE))" lights.

1  
ST WIDE




2  
ST WIDE 0  
ST WIDE 1  
ST WIDE 2

## CONTROLE DE LA QUALITE DU SON

### ■ Ajustement des aigus (TREBLE) ( 3 )




1. Appuyez sur la touche  jusqu'à ce que [TREBLE] apparaisse.
  2. Appuyez sur la touche  ou  et sélectionnez [0], [1] ou [2].  
TREBLE 0: Neutre  
TREBLE 1: Accentuation  
TREBLE 2: Plus d'accentuation
- L'indicateur TONE dans la section d'affichage ne s'éteint que lorsque BASS et TREBLE sont réglés à 0.

### REGLAGE DE STEREO ELARGIE ( 4 )




- Cette fonction augmente la largeur du son.
1. Appuyez sur la touche  jusqu'à ce que [ST WIDE] soit affiché.
  2. Appuyez sur la touche  ou  et sélectionnez [0], [1] ou [2].  
ST WIDE 0: Neutre  
ST WIDE 1: Accentuation  
ST WIDE 2: Plus d'accentuation
- Lorsque [0] est sélectionné, l'indicateur ST WIDE de la section d'affichage s'éteint. Lorsque [1] est sélectionné "ST WIDE" s'allume. Lorsque [2] est sélectionné "((ST WIDE))" s'allume.

## GELUIDSBIJREGELING

### ■ Instellen van de hoge tonen (TREBLE) ( 3 )

1. Druk op de  toets totdat [TREBLE] verschijnt.
  2. Druk op de  of  toets en kies [0], [1] of [2].  
TREBLE 0: Geen bijregeling  
TREBLE 1: Hoge tonen worden versterkt  
TREBLE 2: Hoge tonen worden meer versterkt
- De TONE-indikator op het display dooft alleen wanneer zowel de BASS als de TREBLE op 0 staat.

### EXTRA RUIMTELIJK STEREO-EFFEKT ( 4 )

- Bij gebruik van deze functie wordt een extra ruimtelijk stereo-beeld verkregen.
1. Druk op de  toets totdat [ST WIDE] verschijnt.
  2. Druk op de  of  toets en kies [0], [1] of [2].  
ST WIDE 0: Normaal  
ST WIDE 1: Stereo-effekt wordt versterkt  
ST WIDE 2: Stereo-effekt wordt meer versterkt
- Als [0] wordt gekozen, dooft de ST WIDE-indikator. Als [1] wordt gekozen, licht "ST WIDE" op; als [2] wordt gekozen, licht "((ST WIDE))" op.

## TIMER PLAYBACK/RECORDING

- The playback/recording starts and ends at the set times.
- Playback timer has two settings (WAKE-UP 1, WAKE-UP 2) and the recording timer has one setting (TIMER REC).
- If the clock is not set, the timer settings cannot be performed. Set the clock if necessary. (P. 24)

### TIMER PLAYBACK PREPARATION (WAKE-UP 1, 2)

- ① Set the input selector to the desired playback unit. Refer to the following sections and display the specified playback unit in the middle of the multi chronograph display.  
 "TO LISTEN TO RADIO BROADCASTS" (P.24)  
 "TO LISTEN TO A COMPACT DISC" (P.37)  
 "TO LISTEN TO A CASSETTE TAPE" (P.46)
- ② Set the VOLUME control to the desired position. (The volume gradually increases to the set level when the timer operates.)


#### NOTE:

The timer playback operates every day at the set time. To stop the timer, perform the operations described in the section "To stop the timer operation" (P. 60).

### TIMER RECORDING PREPARATION (TIMER REC)

- ① Select the broadcast to be recorded.
  - ② Insert the cassette tape to be recorded. (Recording starts on the side of the tape facing up in the tray.)
- \* When the timer is set, sound from other units cannot be heard through the speakers. The volume is set to the minimum level.

#### NOTES:

- Timer recording is only used to record a radio broadcast (AM/FM) to a cassette tape.
- The timer recording only operates one time. Perform the procedures described in the section "To restart the timer" (P.60) to repeat the operation with the same settings because the setting contents are memorized.
- When timer playback and timer recording are set consecutively, the stop and start times must be separated at least one minute. If the same time is set from the end of one setting to the beginning of the other, the timer may not operate.
- If the timer operation range overlaps, the timer that sets the final operation will not function. If the start time is the same, the timer priority is set in this order: ① TIMER REC, ② WAKE-UP 1 or WAKE-UP 2.
- If there is a mistake in the contents of a timer setting, perform the setting operation from the beginning.
- If no operation is performed during a setting, the setting is canceled after 10 seconds.
- Press the  button to stop in the middle of a setting.
- If the timer contents change, input the settings from the beginning.

## English

#### ■ Dolby NR System

Dolby NR systems are designed to reduce the amount of tape hiss, mainly in the treble components. During recording, the high-pitched pianissimo sounds which are most characteristic of audible noise are boosted, and during playback, only these boosted sections are attenuated, so that tape sound is returned to normal. As a result, the noise is attenuated by an amount equal to the boosting in the treble range. The Dolby B-type NR system reduces noise in the treble range, cutting tape hiss and expanding the dynamic range.

## Français

#### ■ Système de réduction du bruit Dolby

Les systèmes de réduction du bruit Dolby sont conçus pour réduire le souffle de la bande dans les composantes aiguës. Pendant l'enregistrement, les sons pianissimo aigus qui sont les plus caractéristiques des bruits audibles sont accentués et, pendant la lecture, seules ces sections accentuées sont atténuées, de sorte que le son de la bande est ramené à la normale. De ce fait, le bruit est atténué d'une quantité égale à l'accentuation dans la plage des aigus. Le système de réduction de bruit Dolby de type B réduit le bruit dans la plage des aigus, coupant le souffle de la bande et augmentant la gamme dynamique.

## Nederlands

#### ■ Dolby-ruisonderdrukkingssysteem

Het Dolby-systeem is ontwikkeld om de bandruis, welke het meest hinderlijk is in de hogere frekwenties, te onderdrukken. Het systeem werkt als volgt: tijdens opnemen worden de hogere frekwenties van gering niveau versterkt opgenomen en bij weergave worden deze passages weer tot het oorspronkelijke niveau verzwakt. Bij het verzwakken wordt tevens de ruis in de hogere frekwenties verzwakt met als resultaat een aanzienlijk betere geluidskwaliteit. Het Dolby-B systeem reduceert de ruis in de hogere frekwenties en vergroot het dynamische bereik.

## LECTURE/ENREGISTREMENT PAR MINUTERIE

- La lecture/enregistrement par minuterie commencent et se terminent aux heures réglées.
- La minuterie de lecture possède deux réglages (WAKE-UP 1, WAKE-UP 2) et la minuterie d'enregistrement possède un réglage (TIMER REC).
- Si la montre n'est pas réglée, les réglages de la minuterie ne peuvent pas être effectués. Réglez la montre si nécessaire. (P. 25)

### PREPARATIFS POUR LECTURE PAR MINUTERIE (WAKE-UP 1, 2)

- ① Réglez le sélecteur d'entrée sur l'unité de lecture désirée. Reportez-vous aux sections suivantes et affichez l'unité de lecture spécifiée au milieu de l'affichage chronographique multiple.  
"POUR ECOETER DES EMISSIONS DE RADIO" (P.25)  
"POUR ECOETER UN DISQUE COMPACT" (P.37)  
"POUR ECOETER UNE CASSETTE" (P.47)
- ② Réglez la commande VOLUME sur la position désirée. (Le volume augmente graduellement au niveau réglé lorsque la minuterie fonctionne.)


#### REMARQUE :

La lecture par minuterie fonctionne tous les jours à l'heure réglée. Pour arrêter la minuterie, effectuez les opérations décrites dans la section "Pour arrêter l'opération de la minuterie" (P. 61).

### PREPARATIFS POUR L'ENREGISTREMENT PAR MINUTERIE (TIMER REC)

- ① Sélectionnez l'émission à enregistrer.
  - ② Insérez la cassette à enregistrer. (L'enregistrement commence sur le côté de la bande dirigée vers le haut dans le plateau.)
- \* Lorsque la minuterie est réglée, le son des autres unités ne peut pas être entendu par les enceintes. Le volume est réglé au niveau minimum.

#### REMARQUES :

- L'enregistrement par minuterie n'est utilisé que pour enregistrer une émission de radio (AM/FM) sur une cassette.
- L'enregistrement par minuterie ne fonctionne qu'une fois. Effectuez la procédure décrite dans la section "Pour redémarrer la minuterie" (P. 61) pour répéter l'opération avec les mêmes réglages car le contenu du réglage est mémorisé.
- Lorsque la lecture par minuterie et l'enregistrement par minuterie sont réglés de manière consécutive, les heures d'arrêt et de début doivent être séparées d'au moins une minute. Si la même heure est réglée, de la fin d'un réglage au début de l'autre, la minuterie peut ne pas fonctionner.
- Si la gamme d'opération de minuterie se chevauche, la minuterie qui fonctionne à la minuterie qui programme l'opération finale ne fonctionnera pas. Si l'heure de début est la même, la priorité de minuterie est réglée dans cet ordre : ① TIMER REC, ② WAKE-UP 1 ou WAKE-UP 2.
- S'il y a une erreur dans le contenu du réglage de la minuterie, effectuez l'opération de réglage depuis le début.
- Si aucune opération n'est effectuée par un réglage, le réglage est annulé après 10 secondes.
- Appuyez sur la touche  pour arrêter au milieu d'un réglage.
- Si le contenu de la minuterie change, entrez les réglages depuis le début.

## WEERGEVEN/OPNEMEN MET DE TIMER

- De weergave/opname begint en eindigt op de ingestelde tijden.
- Er zijn twee weergave-timers (WAKE-UP 1, WAKE-UP 2) en één opname-timer (TIMER REC).
- De timer-instellingen worden niet uitgevoerd als de huidige tijd niet is ingesteld. Zorg er daarom voor dat de huidige tijd is ingesteld. (Blz. 25)

### VOORBEREIDINGEN VOOR TIMER-WEERGAVE (WAKE-UP 1, 2)

- ① Zet de ingangsselektor op de gewenste weergavebron. Zie de onderstaande hoofdstukken en volg de aanwijzingen zodat de gewenste weergavebron in het midden van het multi-chronograaf display wordt aangegeven.  
"LUISTEREN NAAR RADIO-UITZENDINGEN" (Blz. 25)  
"LUISTEREN NAAR EEN COMPACT DISC" (Blz. 37)  
"LUISTEREN NAAR EEN CASSETTE" (Blz. 47)
- ② Zet de VOLUME-regelaar in de gewenste stand. (Wanneer de timer in werking treedt, wordt het volume geleidelijk tot het ingestelde niveau verhoogd.)


#### OPMERKING:

De timer-weergave wordt iedere dag op dezelfde tijd uitgevoerd. Om de timer-weergave te laten vervallen, dient u de aanwijzingen beschreven in "Uitschakelen van de timerfunctie" op te volgen. (Blz. 61).

### VOORBEREIDINGEN VOOR TIMER-OPNAME (TIMER REC)

- ① Stem op de radiozender af waarvan u wilt opnemen.
  - ② Plaats de cassette waarop opgenomen moet worden in het cassettedeck. (Het opnemen begint op de cassettekant die naar boven is gekeerd.)
- \* Wanneer de timer is ingesteld, wordt er geen geluid meer via de luidsprekers weergegeven. Het volume komt in de minimumstand te staan.

#### OPMERKINGEN:

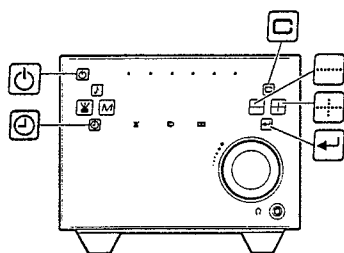
- De timer-opnamefunctie kan alleen worden gebruikt voor het opnemen van een radio-uitzending (AM/FM).
- De timer-opname wordt slechts eenmaal uitgevoerd. Volg de procedure beschreven in de paragraaf "Opnieuw activeren van de timer" (Blz. 61) om de timer weer in werking te stellen. De gemaakte instellingen blijven in het geheugen bewaard en kunnen opnieuw worden gebruikt.
- Wanneer meerdere timerblokken (timer-weergave en timer-opname) worden ingesteld, moet er minimaal 1 minuut tussen de ingestelde uit- en inschakeltijd van de afzonderlijke timerblokken zijn. Als dit wordt verzuimd, is het mogelijk dat de timer niet juist werkt.
- Als twee timerblokken overlappen, zullen de instellingen van het latere timerblok niet worden uitgevoerd. Indien timerblokken dezelfde inschakeltijd hebben, is de prioriteit als volgt: ① TIMER REC, ② WAKE-UP 1 of WAKE-UP 2.
- Als u een fout maakt tijdens het instellen van de timer, maak de instellingen dan opnieuw vanaf het begin.
- Als tijdens het instellen van de timer gedurende 10 seconden geen toets wordt ingedrukt, komt de timer-instelfunctie te vervallen.
- Druk op de  toets om het instellen van de timer voortijdig af te breken.
- Als de timer-inhoud verandert, dienen de instellingen opnieuw vanaf het begin te worden ingevoerd.

## TIMER PLAYBACK/RECORDING

## Operation Example ( 1 ) :

To set input selector for TUNER, and reception frequency for FM 108.00 MHz, with timer set to play from 7:30 to 8:15

- The timer operates when the power is turned on.



- 1 WAKE-UP1  
WAKE-UP2  
TIMER REC
- 2 ON 0:00
- 3 ON 7:00
- 4 ON 7:00
- 5 ON 7:30
- 6 OFF 8:30
- 7 OFF 8:30
- 8 OFF 8:30
- 9 OFF 8:15
- 10 CHECK  
ON 7:30  
OFF 8:15  
FM 108.00  
VOLUME  
CHECK END

## 1. Press the button and select the timer.

- Timer playback: WAKE-UP 1 or 2
- Timer recording: TIMER REC

## 2. Press the button.

- Input the starting time into [Hour].

## 3. Press the or button until (7) is set in [Hour].

## 4. Press the button.

- Input the starting time in [Minutes].

## 5. Press the or button until (30) is set in [Minutes].

## 6. Press the button.

- Input the hour value into [Hour].

## 7. Press the or button until (8) is set in [Hour].

## 8. Press the button.

- Input the ending time in [Minutes].

## 9. Press the or button and set [Minutes] to (15).

## 10. Press the button.

- The timer settings are displayed.
- The display indicator ( WAKE-UP 1, 2 or TIMER REC ) lights.
- The timer symbol lights and the operations specified by the timer settings are performed.

## 11. If the button is pressed and the power is turned off, the timer enters standby operation and operates at the set time.

## ■ To stop the timer operation

Press the button during timer operation or standby (power off). When the timer to be stopped is displayed, press the button.

- The display indicator (WAKE-UP 1, 2, or TIMER REC) and the mark go off and the timer operation stops.
- Repeated operations can also be performed easily because the settings are memorized.

## ■ To restart the timer

Press the button when the power is off (STANDBY).

When the timer to be reset is displayed, press the button.

- The operation contents are displayed as step 10.
- The display indicator (WAKE-UP 1, 2 and TIMER REC) and light and the timer operation is set to standby.

## NOTE:

The setting contents are displayed if the timer is reset. Perform the timer stop operation when the timer is in the standby mode. Next, if the timer reset operation is performed, the timer setting contents can be verified.



## LECTURE/ENREGISTREMENT PAR MINUTERIE

### Exemples d'opération ( [ ] ) :

Pour régler le sélecteur d'entrée sur TUNER et la fréquence de réception pour FM 108.00 MHz, avec la minuterie réglée pour la lecture de 7:30 à 8:15.

- La minuterie fonctionne lorsque l'alimentation est en circuit.
- 1. Appuyez sur la touche [ ] et sélectionnez la minuterie.
  - Lecture par minuterie: WAKE-UP 1 ou 2.
  - Enregistrement par minuterie : TIMER REC
- 2. Appuyez sur la touche [ ].
  - Entrez l'heure de début dans [Heure].
- 3. Appuyez sur la touche [ ] ou [ ] jusqu'à ce que (7) soit réglé dans [Heure].
- 4. Appuyez sur la touche [ ].
  - Entrez l'heure de début dans [Minutes].
- 5. Appuyez sur la touche [ ] ou [ ] jusqu'à ce que (30) soit réglé dans [Minutes].
- 6. Appuyez sur la touche [ ].
  - Entrez la valeur de l'heure dans [Heure].
- 7. Appuyez sur la touche [ ] ou [ ] jusqu'à ce que (8) soit réglé dans [Heure].
- 8. Appuyez sur la touche [ ].
  - Entrez l'heure de fin dans [Minutes].
- 9. Appuyez sur la touche [ ] ou [ ] et réglez [Minutes] sur (15).
- 10. Appuyez sur la touche [ ].
  - Les réglages de la minuterie sont affichés.
  - L'indicateur d'affichage (WAKE-UP 1, 2 ou TIMER REC) s'allume.
  - Le symbole de minuterie [ ] s'allume et les opérations spécifiées par les réglages de minuterie sont effectuées.
- 11. Si la touche [ ] est enfoncée et que l'alimentation est mise hors circuit, la minuterie passe en attente et fonctionne à l'heure réglée.

### ■ Pour arrêter l'opération de la minuterie

Appuyez sur la touche [ ] pendant l'opération ou l'attente (alimentation hors circuit) de la minuterie. Lorsque la minuterie à arrêter est affichée, appuyez sur la touche [ ].

- L'indicateur d'affichage (WAKE-UP 1, 2 ou TIMER REC) et la marque [ ] s'éteignent et l'opération de minuterie s'arrête.
- Des opérations répétées peuvent également être facilement effectuées car les réglages sont mémorisés.

### ■ Pour redémarrer la minuterie

Appuyez sur la touche [ ] lorsque l'alimentation est hors circuit (STANDBY). Lorsque la minuterie à réinitialiser est affichée, appuyez sur la touche [ ].

- Le contenu de l'opération est affiché comme l'étape 10.
- L'indicateur d'affichage (WAKE-UP 1, 2 ou TIMER REC) et la marque [ ] s'allument et l'opération de minuterie est réglée ou mise en attente.

### REMARQUE :

Le contenu des réglages est affiché si la minuterie est réinitialisée. Effectuez l'opération d'arrêt de minuterie lorsque la minuterie se trouve dans le mode d'attente. Ensuite, si l'opération de réinitialisation de minuterie est effectuée, le contenu du réglage de la minuterie peut être vérifié.

## WEERGEVEN/OPNEMEN MET DE TIMER

### Instellen van de timer ( [ ] ) :

Instellen van de timer voor ontvangst van de 108,00 MHz FM-zender van 7:30 tot 8:15 's morgens.

- De timer kan worden ingesteld wanneer de apparatuur is ingeschakeld.
- 1. Druk op de [ ] toets en kies de timer.
  - Timer-weergave: WAKE-UP 1 of 2
  - Timer-opname: TIMER REC
- 2. Druk op de [ ] toets.
  - Het uur van de inschakeltijd kan worden ingesteld.
- 3. Druk op de [ ] of [ ] toets totdat "7" wordt aangegeven.
- 4. Druk op de [ ] toets.
  - De minuten van de inschakeltijd kunnen worden ingesteld.
- 5. Druk op de [ ] of [ ] toets totdat "30" wordt aangegeven.
- 6. Druk op de [ ] toets.
  - Het uur van de uitschakeltijd kan worden ingesteld.
- 7. Druk op de [ ] of [ ] toets totdat "8" wordt aangegeven.
- 8. Druk op de [ ] toets.
  - De minuten van de uitschakeltijd kunnen worden ingesteld.
- 9. Druk op de [ ] of [ ] toets totdat "15" wordt aangegeven.
- 10. Druk op de [ ] toets.
  - De timer-instellingen worden op het display aangegeven.
  - De display-indikator (WAKE-UP 1, 2 of TIMER REC) licht op.
  - Het timer-symbool [ ] licht op en de bediening die overeenkomt met de timer-instellingen zal worden uitgevoerd.
- 11. Druk op de [ ] toets om de apparatuur uit te schakelen en de timer-standby functie te activeren. Bij het bereiken van de ingestelde inschakeltijd worden de timer-instellingen uitgevoerd.

### ■ Uitschakelen van de timerfunctie

Druk op de [ ] toets terwijl de timer in werking is of deze standby staat (apparatuur is uitgeschakeld). Wanneer de timer die u wilt uitschakelen op het display wordt aangegeven, drukt u op de [ ] toets.

- De display-indikator (WAKE-UP 1, 2 of TIMER REC) en het [ ] symbool doven en de timerfunctie wordt uitgeschakeld.
- De timer-instellingen kunnen opnieuw worden gebruikt aangezien deze in het geheugen zijn vastgelegd.

### ■ Opnieuw activeren van de timer

Druk op de [ ] toets terwijl de apparatuur is uitgeschakeld (STANDBY).

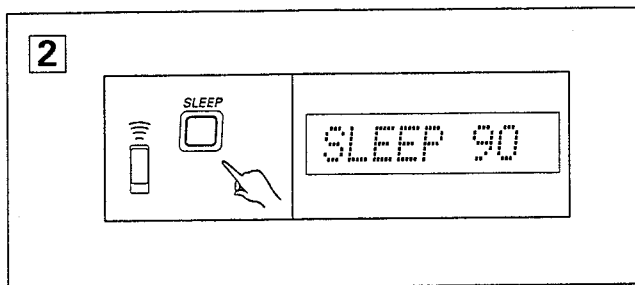
Wanneer de timer die u wilt activeren op het display wordt aangegeven, drukt u op de [ ] toets.

- De timer-instellingen worden op het display aangegeven, op dezelfde wijze als in stap 10.
- De display-indikator (WAKE-UP 1, 2 en TIMER REC) en het [ ] symbool verschijnen en de timer komt "standby" te staan.

### OPMERKING:

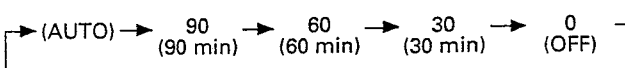
Bij het opnieuw activeren van de timer worden de timer-instellingen op het display aangegeven. Om de instellingen te controleren terwijl de timer "standby" staat, schakelt u de timerfunctie eerst uit en vervolgens activeert u de timer weer zodat de instellingen op het display worden getoond.

## TIMER PLAYBACK/RECORDING



## SLEEP TIMER ( 2 )

- The power turns off automatically when the set time has elapsed.
- This operation is performed by the remote control.
- Each time the SLEEP button is pressed, the set time changes in the following order.

**NOTE:**

*If the SLEEP button is pressed during the sleep timer operation, the remaining time is displayed. If it is pressed again repeatedly, the setting time changes.*

■ **AUTO (AUTOSLEEP)**

AUTO (Autosleep) can be selected if the SLEEP button is pressed during CD or cassette tape playback. If autosleep is set, the power is cut off automatically to the CD after the CD is played back or to the cassette tape after the B side (◀) is played back.

## LECTURE/ENREGISTREMENT PAR MINUTERIE

## MINUTERIE D'ARRÊT AUTOMATIQUE ( 2 )

- L'alimentation est automatiquement mise hors circuit lorsque la durée réglée s'est écoulée.
- Utilisez l'unité de télécommande pour ce réglage.
- Chaque fois que la touche SLEEP est enfoncée, la durée réglée change dans l'ordre suivant.

→ (AUTO) → 90 → 60 → 30 → 0  
 (Automatique) (90 min) (60 min) (30 min) (désactivée)

**REMARQUE:**

Si la touche SLEEP est enfoncée pendant l'opération de la minuterie d'arrêt automatique, la durée restante est affichée. Si elle est de nouveau enfoncée, la durée de réglage change.

■ **AUTO (AUTOSLEEP)**

AUTO (Autosleep) peut être sélectionné si la touche SLEEP est enfoncée pendant la lecture d'un CD ou d'une cassette. Si la fonction "Autosleep" est réglée, l'alimentation est automatiquement coupée après la lecture du CD ou la lecture du côté B de la cassette (◀).

## WEERGEVEN/OPNEMEN MET DE TIMER

## SLEEPTIMER ( 2 )

- Bij gebruik van deze timer wordt de apparatuur automatisch uitgeschakeld zodra de ingestelde tijdsduur is verstreken.
- Gebruik de afstandsbediening voor het instellen van deze timer.
- Telkens als op de SLEEP-toets wordt gedrukt, verandert de ingestelde tijdsduur en wel als volgt:

→ (AUTO) → 90 → 60 → 30 → 0  
 (90 min.) (60 min.) (30 min.) (Uit)

**OPMERKING:**

Als op de SLEEP-toets wordt gedrukt terwijl de timer in werking is, zal de resterende tijdsduur op het display worden aangegeven. Wordt daarna nogmaals op de toets gedrukt, dan verandert de tijdsduur.

■ **AUTO (AUTOSLEEP)**

De AUTO (Autosleep) functie is beschikbaar als de SLEEP-toets tijdens weergave van een CD of cassette wordt ingedrukt. Wanneer deze functie is ingeschakeld, wordt de apparatuur automatisch uitgeschakeld zodra de CD is afgespeeld of kant B (◀) van de cassette tot het einde is weergegeven.

## MAINTENANCE

### CLEANING THE HEAD SECTION

To enjoy a perfect performance and high-quality sound, clean the head periodically (once every 10 hours).

A head cleaning cassette is necessary for cleaning the recording/playback heads.

Please use a commercially available "Wet-type" cleaning cassette. (For details, refer to the instructions supplied with the cleaning cassette.)

**Caution:**

- *Some head cleaning tapes are not designed for use on auto-reverse decks. Be careful since there is a danger that you will not be able to remove the cleaning cassette. Ask your PIONEER authorized service center or dealer for details.*
- *Do not use a head cleaning tape which does not conform to the specified standards.*
- *Do not use the dry-type cleaning cassette tapes.*
- *After cleaning the head, do not load a cassette tape until the cleaning liquid has dried (about 2 or 3 minutes).*

### DEMAGNETIZING THE HEAD

The recording/playback head becomes magnetized when you use the tape deck for prolonged periods of time. This results in noise being generated and the treble dropping off during recording and playback. The recording/playback head should therefore be demagnetized regularly with a commonly sold head demagnetizer. When demagnetizing the head, switch to the tuner amplifier's power ON.

To avoid adversely affecting the amplifier and speakers, be sure to set the volume level to minimum. Also disconnect the head-phone plug from the PHONES jack.

For further details, refer to the operating instructions accompanying your head demagnetizer.

### MAINTENANCE OF EXTERNAL SURFACES

- Use a polishing cloth or dry cloth to wipe off dust and dirt.
- When the surfaces are very dirty, wipe with a soft cloth dipped in some neutral cleanser diluted five or six times with water, and wrung out well, and then wipe again with a dry cloth. Do not use furniture wax or cleaners.
- Never use thinners, benzine, insecticide sprays and other chemicals on or near this unit, since these will corrode the surfaces.

## ENTRETIEN

### NETTOYAGE DE LA SECTION DES TÊTES

Pour pouvoir apprécier des performances parfaites et un son de haute qualité, nettoyez périodiquement la tête (une fois toutes les 10 heures). Une cassette de nettoyage de tête est nécessaire pour le nettoyage des têtes d'enregistrement/lecture. Nous vous prions d'utiliser une cassette de nettoyage de "type humide" disponible dans le commerce. (Pour les détails, reportez-vous au mode d'emploi fourni avec la cassette de nettoyage.)

#### Précaution :

- Certaines bandes de nettoyage de tête ne sont pas conçues pour être utilisées sur les platines à inversion automatique. Faites attention car vous risquez de ne pas pouvoir retirer la cassette de nettoyage. Demandez à votre revendeur ou centre de service autorisé PIONEER pour les détails.
- N'utilisez pas de cassette de nettoyage non conformes aux normes spécifiées.
- N'utilisez pas de cassettes de nettoyage de type sec.
- Après le nettoyage des têtes, ne chargez pas de cassette tant que le liquide de nettoyage n'a pas séché (environ 2 ou 3 minutes).

### DEMAGNETISATION DE LA TÊTE

La tête d'enregistrement/reproduction devient magnétisée après une longue période d'utilisation de la platine cassette. Cela entraîne la génération de bruits parasites et une perte du son de haute fréquence pendant l'enregistrement et la lecture. La tête d'enregistrement/reproduction doit donc être régulièrement démagnétisée avec un démagnétiseur de tête vendu séparément. Mettez l'ampli-tuner sous tension (ON) lors de la démagnétisation de la tête. Pour éviter d'affecter l'amplificateur et les enceintes, réglez toujours le niveau du volume au minimum. De plus, déconnectez la fiche du casque d'écoute de la prise PHONES. Pour plus de détails, reportez-vous au mode d'emploi accompagnant le démagnétiseur de tête.

### ENTRETIEN DES SURFACES EXTERIEURES

- Se servir d'un linge à polir ou d'un chiffon sec pour enlever la poussière ou les souillures.
- Si les surfaces sont très sales, les frotter avec un linge doux trempé dans un détergent neutre, dilué dans cinq ou six fois son volume d'eau, puis essuyer convenablement les surfaces. Ne pas utiliser de cire ou de produit pour meubles.
- Ne jamais utiliser de diluant pour peinture, de benzine ou d'insecticide en atomiseur sur ou à proximité de l'appareil, car ses surfaces en seraient endommagées.

## ONDERHOUD

### REINIGEN VAN DE KOPPEN

De koppen dienen regelmatig te worden gereinigd (na iedere 10 uur gebruik) om verzekerd te zijn van een optimale geluidskwaliteit. Het reinigen van de koppen dient bij dit cassettedeck met behulp van een reinigingscassette te worden uitgevoerd. Gebruik een in de handel verkrijgbare "nat-type" reinigingscassette. (Zie voor nadere bijzonderheden de instructies die bij de reinigingscassette worden geleverd.)

#### Let op:

- Bepaalde reinigingscassettes zijn niet geschikt voor gebruik met autoreverse decks. Het kan zelfs gebeuren dat u de reinigingscassette niet meer uit de lade kunt verwijderen. Raadpleeg een officieel PIONEER service-centrum of uw dealer voor de juiste cassette.
- Gebruik geen reinigingscassette die niet aan de voorgeschreven normen voldoet.
- Gebruik geen "droog-type" reinigingscassette.
- Wacht met het plaatsen van een cassette tot de reinigingsvloeistof geheel is opgedroogd. Dit duurt 2 à 3 minuten.

### DEMAGNETISEREN VAN DE OPNAME/WEERGAVEKOP

Na verloop van tijd zal zich in de opname/weergavekop van het cassettedeck een restmagnetisme opbouwen. Het resultaat is een toename van de ruis en verlies aan hoge tonen tijdens opname en weergave. De opname/weergavekop dient daarom regelmatig te worden gedemagnetiseerd met een in uw audiozaak verkrijgbaar koppendemagnetiseer-apparaat. Schakel de tuner-sterker in alvorens te beginnen met het demagnetiseren van de kop. Om beschadiging aan de versterker en luidsprekers te voorkomen, dient u het volume in de minimumstand te zetten. Een eventueel aangesloten hoofdtelefoon moet van de PHONES-aansluiting worden losgemaakt. Zie voor nadere bijzonderheden de gebruiksaanwijzing die bij het koppendemagnetiseer-apparaat wordt geleverd.

### REINIGEN VAN DE BUITENKANT

- Gebruik een zachte, droge doek om stof en vuil van de buitenkant van het apparaat te verwijderen.
- Voor het verwijderen van hardnekkig vuil kan een zachte doek bevochtigd met een milde zeepoplossing (vijf- tot zesmaal verdund met water) gebruikt worden. Wring de doek goed uit alvorens te beginnen en wrijf met een droge doek na. Gebruik geen meubelwas of sterke reinigingsmiddelen.
- Gebruik nooit terpentijn, benzine of andere chemische middelen voor het reinigen en houd eveneens insectensprays uit de buurt. Dit soort middelen zal namelijk de afwerking van het apparaat aantasten.

## TROUBLESHOOTING

Incorrect operations are often mistaken for trouble and malfunctions. If you think that there is something wrong with this component, check the points below. Sometimes the trouble may lie in another component. Investigate the other components and electrical appliances being used. If the trouble cannot be rectified even after exercising the checks listed below, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer to carry out repair work.

	Symptom	Probable Cause	Remedy
Common to all sections	[OVERHEAT] flashes and power is turned off.	<ul style="list-style-type: none"> <li>The cooling fan vent is blocked.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Refer to the section "CAUTIONS REGARDING HANDLING" and position the unit correctly. (P.5). After waiting a few minutes for the unit to cool, press one of the tuner-amplifier's buttons and the unit will return to the normal power OFF condition.</li> </ul>
	There is no sound.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Power plug is disconnected.</li> <li>Other connecting cables are disconnected.</li> <li>Function selector is not set correctly.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Connect power plug correctly.</li> <li>Check the connection instructions and confirm that all connections are correct.</li> <li>Select the source function you wish to listen to.</li> </ul>
Tape deck	Cassette door doesn't open.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Power cord was disconnected while deck was running.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Reconnect power cord.</li> </ul>
	Recording can't be performed.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cassette's erasure prevention tabs are broken out.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Either replace the cassette or place adhesive tape over the erasure-prevention tab holes. (P.5)</li> </ul>
	Sound is muddy, or when recording over a previously recorded tape, the previous recording is not erased completely.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Recording heads are dirty.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Clean the heads. (P. 64)</li> </ul>
	Sound is distorted; high-range sounds are over-emphasized.	<ul style="list-style-type: none"> <li>DOLBY NR is not set to the same setting for playback as it was for the original recording.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Set the DOLBY NR to the correct setting for the tape being played. (P. 58)</li> </ul>
CD Player	Play doesn't begin even when the PLAY button (▶) is pressed or the operation stopped after [DISC] is displayed.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Disc is loaded backwards.</li> <li>Disc is dirty.</li> <li>Disc has a large scratch or warp.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Load disc correctly with the label surface (printed side) facing up.</li> <li>Clean the disc. (P. 5)</li> <li>Replace the disc.</li> <li>Turn the power off and then on again.</li> </ul>
FM/AM Receiver	Broadcasts can't be heard or sound is distorted.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Antennas aren't connected.</li> <li>Antennas aren't correctly oriented in the proper direction.</li> <li>Electrical appliances (fluorescent lamps, hair dryer, etc.) are being used nearby.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Connect antennas correctly.</li> <li>Orient antennas in proper direction.</li> <li>Stop using the other appliances.</li> </ul>
	Stereo broadcasts are heard monaurally.	<ul style="list-style-type: none"> <li>The MONO indicator in the front panel lights. (Fixed mono mode is set.)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Set the auto stereo mode so that the MONO indicator goes out. (P. 26)</li> </ul>
Other	Timer doesn't operate.	<ul style="list-style-type: none"> <li>The clock is not set to the proper current time.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Set the clock properly. (P. 24)</li> </ul>
	The remote control unit doesn't operate.	<ul style="list-style-type: none"> <li>The remote control unit's batteries are dead.</li> <li>A fluorescent lamp is lighted nearby the remote control signal sensor.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Insert new batteries.</li> <li>Move the fluorescent lamp away from the remote control signal sensor. (P. 20)</li> </ul>
	The tape deck CD player has no power or does not operate.	<ul style="list-style-type: none"> <li>The system cable connections are incomplete.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Connect all cables securely. (P. 12)</li> </ul>

- Visual noise may be produced if this unit is installed too near a television set. This is especially prevalent when using an indoor antenna; in this case, install an outdoor antenna, or place more distance between the unit and the television set.
- Abnormal functioning of this unit may be caused by lightning, static electricity, or other external interference. To restore normal operation, unplug the unit's AC power cord and then plug it in again.

## DEPISTAGE DES PANNES

Des erreurs de manipulation sont souvent prises par erreur pour des pannes ou des défaillances. Si l'on pense qu'un composant fait défaut, vérifier les points suivants. La difficulté provient parfois d'un autre composant. Examiner ceux-ci et les autres appareils électriques utilisés.

Si l'on ne parvient pas à porter remède à la difficulté même après examen de la liste ci-après, contacter le centre de service ou le concessionnaire PIONEER le plus proche et lui confier la réparation éventuelle.

	Symptôme	Cause	Remède
Commun à toutes les sections	[OVERHEAT] clignote et l'alimentation est mise hors circuit	<ul style="list-style-type: none"> <li>● L'évent du ventilateur de refroidissement est bloqué.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Reportez-vous à la section "PRECAUTIONS CONCERNANT LE MANIEMENT" et positionnez correctement l'appareil (P.6). Après avoir attendu quelques minutes pour que l'appareil refroidisse, appuyez sur l'une des touches de l'ampli-tuner et l'appareil repassera dans la condition d'alimentation hors circuit normale.</li> </ul>
	Il n'y a pas de son.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● La fiche d'alimentation est débranchée.</li> <li>● D'autres câbles de connexion sont débranchés.</li> <li>● Le sélecteur de fonction n'est pas correctement réglé.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Branchez correctement la fiche d'alimentation.</li> <li>● Vérifiez les instructions de connexion et confirmez que toutes les connexions sont correctes.</li> <li>● Sélectionnez la fonction de source que vous désirez écouter.</li> </ul>
Platine cassette	La porte de cassette ne s'ouvre pas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Le cordon d'alimentation a été débranché pendant le fonctionnement de la platine.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Rebranchez le cordon d'alimentation.</li> </ul>
	L'enregistrement n'est pas possible.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Les languettes de prévention d'effacement de la cassette ont été brisées.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Remplacez la cassette ou placez un ruban adhésif sur les orifices des languettes de prévention d'effacement. (P.6)</li> </ul>
	Le son n'est pas bon ou lors d'un enregistrement sur une bande déjà enregistrée, l'enregistrement précédent n'est pas complètement effacé.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Les têtes d'enregistrement sont sales.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Nettoyez les têtes. (P. 65)</li> </ul>
	Le son est déformé ; les sons de hautes fréquences sont trop accentués.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Le système de réduction du bruit DOLBY n'est pas réglé sur le même réglage pour la lecture et l'enregistrement d'origine.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Réglez le système de réduction du bruit DOLBY sur le réglage correct pour la bande en cours de lecture. (P. 58)</li> </ul>
Lecteur de CD	La lecture ne commence pas même lorsque la touche PLAY (▶) est enfoncée ou l'opération s'arrête lorsque [DISC] est affiché.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Le disque est chargé à l'envers.</li> <li>● Le disque est sale.</li> <li>● Le disque est sérieusement rayé ou voilé.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Chargez correctement le disque avec la surface portant l'étiquette (côté imprimé) vers le haut.</li> <li>● Nettoyez le disque. (P. 6)</li> <li>● Remplacez le disque.</li> <li>● Coupez l'alimentation et remettez-la en circuit.</li> </ul>
Tuner AM/FM	Les émissions ne peuvent être entendues ou le son déformé.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Les antennes ne sont pas connectées.</li> <li>● Les antennes ne sont pas correctement orientées dans la bonne direction.</li> <li>● Des appareils électriques (lampes fluorescentes, sèche-cheveux, etc.) sont utilisés à proximité.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Connectez correctement les antennes.</li> <li>● Orientez les antennes dans la bonne direction.</li> <li>● Arrêtez d'utiliser les autres appareils.</li> </ul>
	Les émissions stéréo sont entendues en mono.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● L'indicateur MONO dans le panneau avant s'allume. (Le mode mono fixé est réglé.)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Réglez le mode stéréo automatique de sorte que l'indicateur MONO s'éteigne. (P. 27)</li> </ul>
Autres	La minuterie ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● La montre n'est pas correctement réglée à l'heure actuelle.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Réglez correctement la montre. (P. 25)</li> </ul>
	L'unité de télécommande ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Les piles de l'unité de télécommande sont épuisées.</li> <li>● Une lampe fluorescente est allumée à proximité du capteur de signal de télécommande.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Insérez des piles neuves.</li> <li>● Eloignez la lampe fluorescente du capteur de signal de télécommande. (P. 21)</li> </ul>
	La platine cassette lecteur de CD n'est pas alimentée ou ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Les connexions de câble du système ne sont pas complètes.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Connectez correctement tous les câbles. (P. 13)</li> </ul>

- Des parasites risquent de se produire si l'appareil est placé trop près d'un téléviseur, surtout en cas d'emploi d'une antenne intérieure. Dans ce cas, installer une antenne extérieure ou écarter autant que possible l'appareil et le téléviseur.
- Un fonctionnement anormal de ce système peut être provoqué par l'éclairage, de l'électricité statique ou autres interférences externes. Pour revenir à un fonctionnement normal, débranchez le cordon d'alimentation secteur de l'appareil, puis rebranchez-le.

## VERHELPEN VAN STORINGEN

Storingen worden vaak veroorzaakt door een verkeerd gebruik van het apparaat. Raadpleeg daarom bij storingen eerst de onderstaande lijst. Het is ook mogelijk dat het probleem veroorzaakt wordt door een ander aangesloten component. Controleer daarom ook de andere componenten en elektrische apparatuur. Is het niet mogelijk om de storing aan de hand van de onderstaande lijst te verhelpen, neem dan contact op met een officieel PIONEER service-centrum of uw dealer om het apparaat te laten repareren.

	Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Alle componenten	[OVERHEAT] knippert en de apparatuur wordt uitgeschakeld.	<ul style="list-style-type: none"> <li>De ventilatie-openingen zijn geblokkeerd.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zie de paragraaf "BEHANDELING VAN DE APPARATUUR" en plaats het apparaat overeenkomstig de aanwijzingen (⇨ Blz. 7). Wacht een paar minuten om het apparaat te laten afkoelen en druk vervolgens op een van de toetsen van de tunerversterker. Het apparaat zal dan in de normale uitgeschakelde toestand komen te staan.</li> </ul>
	Geen geluid.	<ul style="list-style-type: none"> <li>De stekker zit niet in het stopkontakt.</li> <li>De verbindingkabels zijn niet aangesloten.</li> <li>De funktieselektor staat in de verkeerde stand.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Steek de stekker in het stopkontakt.</li> <li>Kontroleer of alle aansluitingen juist zijn uitgevoerd en de kabels stevig vastzitten.</li> <li>Kies de geluidsbron waarnaar u wilt luisteren.</li> </ul>
Cassettedeck	Cassettelade gaat niet open.	<ul style="list-style-type: none"> <li>De stekker werd uit het stopkontakt getrokken terwijl de band aan het lopen was.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Steek de stekker in het stopkontakt.</li> </ul>
	Opnemen is niet mogelijk.	<ul style="list-style-type: none"> <li>De wispreventielipjes van de cassette zijn uitgeboken.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Gebruik een andere cassette of bedek de ontstane uitsparingen met plakband. (⇨ Blz. 7)</li> </ul>
	Het geluid klinkt dof of bij het maken van een nieuwe opname is het geluid van de vorige opname op de cassette nog steeds hoorbaar.	<ul style="list-style-type: none"> <li>De koppen zijn vuil.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Reinig de koppen. (⇨ Blz. 65)</li> </ul>
	Het geluid is vervormd of de hoge tonen worden te sterk weergegeven.	<ul style="list-style-type: none"> <li>De DOLBY NR instelling is niet hetzelfde als toen de cassette werd opgenomen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Maak de juiste DOLBY NR instelling overeenkomstig de cassette die wordt afgespeeld. (⇨ Blz. 58)</li> </ul>
CD-speler	Bij indrukken van de PLAY-toets (▶) wordt er niet begonnen met afspelen of het afspelen stopt en [DISC] wordt op het display aangegeven.	<ul style="list-style-type: none"> <li>De plaat is ondersteboven naar binnen gestoken.</li> <li>De plaat is vuil.</li> <li>Er is een diepe kras in de plaat of de plaat is kromgetrokken.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Steek de plaat met de labelzijde (bedrukte zijde) naar boven gekeerd in de speler.</li> <li>Reinig de plaat. (⇨ Blz. 7)</li> <li>Vervang de plaat.</li> <li>Schakel de apparatuur uit en dan weer in.</li> </ul>
FM/AM-receiver	Radio-ontvangst is niet mogelijk of het geluid is vervormd.	<ul style="list-style-type: none"> <li>De antennes zijn niet aangesloten.</li> <li>De antennes zijn niet juist gericht.</li> <li>Interferentie veroorzaakt door elektrische apparaten (tl-lampen, haardroger etc.) die in de buurt worden gebruikt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sluit de antennes aan.</li> <li>Richt de antennes zodanig dat de ontvangst optimaal is.</li> <li>Schakel de betreffende apparaten uit.</li> </ul>
	Stereo-uitzendingen worden in mono weergegeven.	<ul style="list-style-type: none"> <li>De MONO-indikator licht op het voorpaneel op (d.w.z. de mono-functie is ingeschakeld).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Schakel de automatische stereo-functie in (MONO-indikator dooft). (⇨ Blz. 27)</li> </ul>
Overige storingen	Timer werkt niet.	<ul style="list-style-type: none"> <li>De huidige tijd is niet op de klok ingesteld.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Stel de huidige tijd in. (⇨ Blz. 25).</li> </ul>
	De afstandsbediening werkt niet.	<ul style="list-style-type: none"> <li>De batterijen van de afstandsbediening zijn leeg.</li> <li>Het licht van een tl-lamp valt op de afstandsbedieningssensor van het apparaat.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vervang de batterijen door nieuwe.</li> <li>Verander de plaats van de tl-lamp zodat het licht niet meer op de afstandsbedieningssensor valt. (⇨ Blz. 21)</li> </ul>
	De cassettedeck/CD-speler heeft geen stroom of het apparaat werkt niet.	<ul style="list-style-type: none"> <li>De systeemkabel is niet aangesloten.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sluit de kabel stevig aan. (⇨ Blz. 13)</li> </ul>

- Beeldstoringen kunnen optreden als dit apparaat te dicht in de buurt van de TV staat. Dit is vooral het geval wanneer een binnenantenne gebruikt wordt. In geval storingen optreden, verdient het aanbeveling een buitenantenne te installeren of de afstand tussen dit apparaat en de TV te vergroten.
- Bij bliksem, statische elektriciteit of andere elektrische interferentie is het mogelijk dat het apparaat niet juist functioneert. Mocht dit voorkomen, trek dan even de stekker uit het stopkontakt. Het apparaat zal daarna weer normaal werken.



## SPECIFICATIONS

### ■ Amplifier section

#### Continuous power output (RMS)

Main channels ..... 35 W + 35 W (1 kHz, T.H.D. 10 % 8 Ω)

Subwoofer channel ..... 55 W (100 Hz, T.H.D. 10 % 4 Ω)

#### Continuous power output (DIN)

Main channels ..... 20 W + 20 W (1 kHz, T.H.D. 1 % 8 Ω)

Subwoofer channel ..... 45 W (100 Hz, T.H.D. 1 % 4 Ω)

Music power (DIN) ..... 200 W (Total)

● Above specifications are for when power supply is 230V.

### ■ FM tuner section

Reception frequency range ..... 87.5 — 108 MHz

Signal-to-Noise Ratio ..... MONO: 76 dB

Signal-to-Noise Ratio (DIN) ..... MONO: 66 dB

Antenna input ..... 75 Ω unbalanced

### ■ AM tuner section

Reception frequency range ..... 531—1602 kHz (9 kHz steps)

Antenna ..... Loop antenna

### ■ CD player section

Type ..... Compact disc audio system

Usable discs ..... Compact audio discs

Channels ..... 2 channels (stereo)

Program steps ..... 24 steps maximum

### ■ Cassette deck section

Tracks ..... 4-track, 2-channel stereo

Heads ..... Recording/playback head x 1

Erasing head x 1

Motor ..... DC servo motor x 1

Wow and flutter ..... 0.1 % (WRMS)

0.2 % (DIN)

Frequency response (recorded at -20 dB)

Type II (High/CrO<sub>2</sub>) tape ..... 35 Hz—15,000 Hz ±6 dB

Type I (Normal) tape ..... 35 Hz—14,000 Hz ±6 dB

Signal-to-Noise Ratio ..... 56 dB

Dolby B-type NR on ..... 10 dB compensation at 5kHz

### ■ Electrical requirements, etc.

Power requirements ..... a.c. 220 — 230 V, 50/60 Hz

Power consumption ..... 256 W

### External dimensions

Stereo tuner amplifier ..... 180 (W) x 133 (H) x 270.5 (D) mm  
(without insulator plate)

180 (W) x 148 (H) x 270.5 (D) mm  
(with insulator plate)

Tape deck CD player ..... 180 (W) x 148 (H) x 238 (D) mm

#### Weight

Stereo tuner amplifier ..... 4.2 kg

Tape deck CD player ..... 2.6 kg

### ■ Satellite speaker section

Enclosure ..... Book-shelf style, enclosed type

System ..... 2-way 2-speaker system

#### Loudspeakers:

Mid-range ..... 7-cm cone type

Tweeter ..... 5.2-cm cone type

Nominal impedance ..... 8 Ω

Music power (DIN) ..... 30 W

Dimensions ..... 155 (W) x 200.5 (H) x 74 (D) mm

Weight ..... 0.8 kg

### ■ Subwoofer section

Enclosure ..... Book-shelf style, bass-reflex type

System ..... 1-way 1-speaker system

#### Loudspeaker:

Woofer ..... 15-cm cone type

Nominal impedance ..... 4 Ω

Music power (DIN) ..... 60 W

Dimensions ..... 180 (W) x 280.5 (H) x 300 (D) mm

Weight ..... 3.9 kg

### ■ Accessories

Operating instructions ..... 1

FM T-type antenna ..... 1

AM loop antenna ..... 1

Remote control unit ..... 1

Batteries (size AAA/R03) ..... 2

Insulator plate ..... 1

Speaker cord for subwoofer ..... 1

### NOTE:

The specifications and design of this product are subject to change without notice, due to improvement.

## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

### ■ Section amplificateur

Puissance continue (RMS)

Canaux principaux ..... 35 W + 35 W (1 kHz, D.H.T. 10 % 8 Ω)

Canal du subwoofer ..... 55 W (100 Hz, D.H.T. 10 % 4 Ω)

Puissance continue (DIN)

Canaux principaux ..... 20 W + 20 W (1 kHz, D.H.T. 1 % 8 Ω)

Canal du subwoofer ..... 45 W (100 Hz, D.H.T. 1 % 4 Ω)

Puissance musicale (DIN) ..... 200 W (total)

- Les caractéristiques ci-dessus sont pour les modèles avec une alimentation de 230 V.

### ■ Section tuner FM

Gamme de fréquences de réception ..... 87,5 à 108 MHz

Rapport Signal/Bruit ..... MONO : 76 dB

Rapport Signal/Bruit (DIN) ..... MONO : 66 dB

Entrée d'antenne ..... 75 ohms asymétrique

### ■ Section tuner AM

Gamme de fréquences de réception ..... 531 kHz à 1.602 kHz  
(pas de 9 kHz)

Antenne ..... Antenne cadre

### ■ Section lecteur de CD

Type ..... Système audio disque compact

Disques utilisables ..... Disques audio compacts

Canaux ..... 2 canaux (stéréo)

Pas de programme ..... 24 pas maximum

### ■ Section platine cassette

Pistes ..... 4 pistes, 2 canaux stéréo

Têtes ..... Tête d'enregistrement/lecture x 1  
Tête d'effacement x 1

Moteur ..... Servomoteur CC x 1

Pleurage et scintillement ..... 0,1% (WRMS)  
0,2 % (DIN)

Réponse en fréquence (enregistrée à -20 dB)

Bande Type II (High/CrO<sub>2</sub>) ..... 35 Hz — 15.000 Hz ±6 dB

Bande Type I (Normale) ..... 35 Hz — 14.000 Hz ±6 dB

Rapport Signal/Bruit ..... 56 dB

Dolby NR type B en service ..... Compensation 10 dB à 5 kHz

### ■ Consommation électrique, etc.

Alimentation ..... 220 — 230 V CA, 50/60 Hz

Consommation ..... 256 W

### Dimensions extérieures

Ampli-tuner stéréo ..... 180 (L) x 133 (H) x 270,5 (P) mm  
(Sans plaque d'isolateur)

180 (L) x 148 (H) x 270,5 (P) mm  
(Avec plaque d'isolateur)

Platine cassette lecteur de CD 180 (L) x 148 (H) x 238 (P) mm

Poids

Ampli-tuner stéréo ..... 4,2 kg

Platine cassette lecteur de CD ..... 2,6 kg

### ■ Section enceintes satellites

Coffret ..... Type fermé, style étagère

Système ..... Système 2 haut-parleurs, 2 voies

Haut-parleur:

Gamme moyenne ..... Type cône, 7 cm

Tweeter ..... Type cône, 5,2 cm

Impédance nominale ..... 8 Ω

Puissance musicale (DIN) ..... 30 W

Dimensions ..... 155 (L) x 200,5 (H) x 74 (P) mm

Poids ..... 0,8 kg

### ■ Section subwoofer

Coffret ..... Type bass-reflex, style étagère

Système ..... Système 1 haut-parleur, 1 voie

Haut-parleur:

Woofers ..... Type cône, 15 cm

Impédance nominale ..... 4 Ω

Puissance musicale (DIN) ..... 60 W

Dimensions ..... 155 (L) x 280,5 (H) x 300 (P) mm

Poids ..... 3,9 kg

### ■ Accessoires

Mode d'emploi ..... 1

Antenne FM de type T ..... 1

Antenne cadre AM ..... 1

Unité de télécommande ..... 1

Pile (Taille AAA/R03) ..... 2

Plaque d'isolateur ..... 1

Cordons d'enceinte pour subwoofer ..... 1

### REMARQUE :

Les caractéristiques techniques et la présentation sont susceptibles de modification sans préavis pour des raisons d'amélioration.

## TECHNISCHE GEGEVENS

### ■ Versterker

Kontinuïteitsvermogen (RMS)	
Hoofdkanalen .....	35 W + 35 W (1 kHz, THV 10%, 8 Ω)
Subwoofer-kanaal .....	55 W (100 Hz, THV 10%, 4 Ω)
Kontinuïteitsvermogen (DIN)	
Hoofdkanalen .....	20 W + 20 W (1 kHz, THV 1%, 8 Ω)
Subwoofer-kanaal .....	45 W (100 Hz, THV 1%, 4 Ω)
Muziekvermogen (DIN) .....	200 W (totaal)
● De bovenstaande waarden gelden bij 230 V netspanning.	

### ■ FM-tuner

Afstembereik .....	87,5 - 108 MHz
Signaal/ruisverhouding .....	MONO: 76 dB
Signaal/ruisverhouding (DIN) .....	MONO: 66 dB
Antenne-ingang .....	75 Ω asymmetrisch

### ■ AM-tuner

Afstembereik .....	531 — 1602 kHz (stapjes van 9 kHz)
Antenne .....	Raamantenne

### ■ CD-speler

Type .....	Compact disc audiosysteem
Bruikbare platen .....	Compact audio discs
Aantal kanalen .....	2 kanalen (stereo)
Aantal programmastappen .....	Maximaal 24 stappen

### ■ Cassettedeck

Sporen .....	4-sporen, 2-kanalen stereo
Koppen .....	Opname/weergavekop x 1 Wiskop x 1
Motor .....	Gelijkstroom-servomotor x 1
Wow en flutter .....	0,1% (WRMS) 0,2% (DIN)
Frekwentiebereik (–20 dB opname)	
Type II (High/CrO <sub>2</sub> band) .....	35 Hz — 15.000 Hz ±6 dB
Type I (Normaalband) .....	35 Hz — 14.000 Hz ±6 dB
Signaal/ruisverhouding .....	56 dB
Met Dolby NR B .....	10 dB verbetering bij 5 kHz

### ■ Voeding etc.

Voeding .....	220 — 230 V, 50/60 Hz wisselstroom
Stroomverbruik .....	256 W

### Buitenafmetingen

Stereo tunerversterker .....	180(B) x 133(H) x 270,5(D) mm (zonder isolatieplaat)
	180(B) x 148(H) x 270,5(D) mm (met isolatieplaat)
Cassette-deck/CD-speler .....	180(B) x 148(H) x 238(D) mm
Gewicht	
Stereo tunerversterker .....	4,2 kg
Cassette-deck/CD-speler .....	2,6 kg

### ■ Satellietluidsprekers

Behuizing .....	Boekenplank-type, gesloten behuizing
Systeem .....	2-weg, 2-luidsprekerssysteem
Luidsprekerbezetting:	
Midrange .....	7 cm, konus-type
Tweeter .....	5,2 cm, konus-type
Nominale impedantie .....	8 Ω
Muziekbelastbaarheid (DIN) .....	30 W
Afmetingen .....	155(B) x 200,5(H) x 74(D) mm
Gewicht .....	0,8 kg

### ■ Subwoofer

Behuizing .....	Boekenplank-type, basreflex
Systeem .....	1-weg, 1-luidsprekerssysteem
Luidsprekerbezetting:	
Woofers .....	15 cm, konus-type
Nominale impedantie .....	4 Ω
Muziekbelastbaarheid (DIN) .....	60 W
Afmetingen .....	180(B) x 280,5(H) x 300(D) mm
Gewicht .....	3,9 kg

### ■ Toebehoren

Gebruiksaanwijzing .....	1
T-vormige FM-antenne .....	1
AM-raamantenne .....	1
Afstandsbediening .....	1
Batterijen (AAA/R03 formaat) .....	2
Isolatieplaat .....	1
Luidsprekersnoer voor subwoofer .....	1

### OPMERKING:

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens op grond van verbeteringen voorbehouden.

**FRANCE : tapez 36 15 PIONEER**

Published by Pioneer Electronic Corporation.  
Copyright © 1994 Pioneer Electronic Corporation.  
All rights reserved.

**PIONEER ELECTRONIC CORPORATION**

4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153, Japan

**PIONEER ELECTRONICS [USA] INC.**

2265 East 220th Street, Long Beach, California 90810, U.S.A.

P.O. BOX 1720, Long Beach, California 90801, U.S.A.

**PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC.**

300 Allstate Parkway Markham, Ontario L3R 0P2, Canada

**PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V.**

Haven 1087 Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium, TEL: 03/570.05.11

**PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD.**

178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 580-9911

**PIONEER ELECTRONICS DE MEXICO S.A. DE C.V.**

Augusto Rodin No.128 PB Col. San Juan Mixcoac Mexico D.F. CP.03730 TEL:52-5-598-3950

<95A02RFOH02>

Printed in Japan/Imprimé au Japon <ARE7026-A>